

EDACAR

Edizions Dichitals de l'Academia de l'Aragonés

José M^a Satué Sanromán

ZIEN SEMANAS DE CARASOL ARAGONÉS

Numero 4
Nobiembre de 2009

José M^a Satué Sanromán

ZIEN SEMANAS DE CARASOL ARAGONÉS

Articlos publicatos en o diario Heraldo de Aragón, suplemento Heraldo Domingo,
dende o 22-IV-2007 hasta o 10-V-2009

EDACAR
Numero 4
Nobiembre de 2009

Coordinador Editorial: Óscar Latas Alegre
Direutor: Francho Rodés Orquín

ISBN: 978-84-612-0967-5

© D'a presén edizión: Estudio de Filología Aragonesa

Edizions Dichitals de l'Academia de l'Aragonés



PORTETA

Notorio d'un ziento de *Carasols aragoneses*

*“Después de ver a mosén Millán,
contarle a su manera lo sucedido
y decirle que el pueblo se gobernaba
por las dijendas del carasol.”*
Ramón J. SENDER

Sobrepuerto ye ra clau, o fogaril, o melico, o terreno literario ande Chusé María SATUÉ SANROMÁN siembra e labra iste ziento de notorios baxo ro batiauguas d'un tetulo: *Carasol aragonés*.

E lo fa como cal, sape d'o que fabla, porque Chusé María SATUÉ SANROMÁN naxó en a Casa Ferrer de Escartín, en l'año 1941, en o Sobrepuerto que fa parti d'o Sobrarbe. En a escuela sobrarbenca d'ixe lugar, apredió as primeras letras. Baxó ta Uesca á estudiar Machisterio. Dende astí continó baxando mientres puyaban os suyos conoximientos. Lizenziato en Filosofía e Letras por a Unibersidá de Zaragoza e mayestro tota ra suya bita, en primeras, en Xabierrelatre e, dimpués, en Zaragoza, agora ya chubilato y ye l'autor de bels escritos. Asinas, en rebistas altoaragonesas se pueden trobar os suyos articlos en as rebistas Serrablo (Samianigo), O Zoque (Yebrá de Basa), Esparbero (Fiscal), Xenera (Broto) u Treserols (Boltaña). Tamién ye autor de meya uzena de libros: *Vocabulario de Sobrepuerto*¹, *Semblanzas de Escartín*², *Sobrepuerto, naturaleza en silencio*³, *Qué feban dinantes en un lugar d'o cobalto d'Aragón?*⁴, *Alredor d'a chaminera*⁵, u *Memoria de un montañés*⁶.

E tamién como leyeremos astí contino, publica cada semana -dende lo diya domingo 22 d'abril de 2007-, una columneta de prensa de carauter costumbrista tetulata *Carasol aragonés*, en o suplemento dominguero de *Heraldo de Aragón*. O diya 10 de mayo de 2009 se fizon zien articlos, un ziento de domingos publicando, siempre con un chiqué vocabulario de meya uzena de bozes dezaga. Cal nombrar aquí á Francho BELTRÁN AUDERA, qui s' ocupó d'as chestions de dinantes con o dito meyo de comunicazió, ta fer posible iste proyeuto.

Con él, Chusé María SATUÉ ye continador d'atras colaborazions en fabla aragonesa en os meyo escritos. Asina, podemos fer memoria d'ixe “De paseo á las forcas”, escrito per Damaso CARRERA en 1904 e publicato en o periodico “El Ribagorzano”, que talmén siga a primera publicazió en aragonés en un periodico⁷; tamién d'os escritos de Domingo MIRAL en a “Hoja del Valle de Hecho” en 1914 e 1915; os de Quino VILLA en o balbastrense *El Cruzado Aragonés*, e profes os de Manuel R. CAMPO, en l'actualidá, en o semanario chaqués *El Pirineo Aragonés*, do ye escribindo dende chinero de 1998, u os numbroros escritos en os periodicos aragoneses *Andalán*, *Aragón Express* u os muitos que se escribieron en o “Folletón” d'o *Diario del Altoaragón*, (allora *Nueva España*), dende os años 1978 dica 1982, que fan sin denguna duda ro més amplo borguil, d'entre atros muitos més, e ixo sin contar as numbrosas rebistas locals.

Heraldo de Aragón ya eba publicato bels escritos costumbristas, beluno de ellos tamién con parrafos en aragonés en os años bente e con unas cuantas pocas bozes aragonesas dezaga, en ixas embueltas baturristas. En ixas mesmas añatas, bi ha

¹ Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1991.

² Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1997.

³ Zaragoza, Ed. de l'autor, 1999.

⁴ Zaragoza, Ed. de l'autor, 1996. Tamién en Zaragoza, Xordica, 2003.

⁵ Zaragoza, Xordica, 2001.

⁶ Zaragoza, Xordica, 2007.

⁷ Lo diemos á conoxer en *Fuellas*, 141 (2001), p. 14.

colaboracions en *Heraldo de Aragón* de Pedro ARNAL CAVERO que prenzian en 1912 e se replacan en o libro *Del ambiente y de la vida*.⁸

En plegando á o *Carasol Aragonés*, de Chusé María Satué, o primer articlo publicato estié “Os lugars de Sobrepuerto” e ixo Sobrepuerto natal de l'autor fa de ambiesta ta istos zien episodios d'ista serie que remata con “Tramenar con a leña”, en una gambata literaria por os ofizios, os costumbres e as fayenas cutianas.

Prenzian ra serie fendo una presentación d'os lugars, as casas d'a montaña e os apodos, ta dimpués meter-se en otros temas como l'alumbrau, a bestimenta, as chentas u os animals domesticos⁹.

Contina, lugo, con o ziclo d'a vida, os casorios, os botizos e as creyenzias, pasando por os empregos d'as merezinas.

Pero l'alpartato més ensundioso, o que li dona cuerpo ye o que Chusé María clama *Biellos ofizios*. Iste, que fa una cuarentena de colaboracions, dende a lumero 48 [“Cosas chenerals, I”] dica ra que fa ra 91 [“Os pareteros, XLIV”]. Se trata de un repertorio de ofizios tradizionalis d'istos mons, un artulario ta qui quiera fer estudios d'istos quefers d'antis més, con un sucoso bocabulario aragonés. Ta zarrar istas colaboracions, bels articlos nos fablan d'a matazía, a colada u o ziclo d'a lana e a calzeta, profes en o carasol (“Tamién os días de fiesta, s'achuntaban as mullers, en os solanars y carasols, asentadas en as silletas baxas” [“A lana y a calceta”, lumero 95]).

Dos paisanos aragoneses definen bien o bocable que da nombre, á istos escritos de Chusé María SATUÉ: *Carasol*. María MOLINER nos diz que Carasol “corresponde a solano, sitio donde da el sol plenamente”. Ramón J. SENDER, autor de *Solanar y Lucernario aragonés*, diz que “Como en todas las aldeas, había un lugar en las afueras que los campesinos llamaban el carasol, en la base de una cortina de rocas que daban al mediodía. Era caliente en invierno y fresco en verano. Allí iban las mujeres más pobres -generalmente ya viejas- y cosían, hilaban, charlaban de lo que sucedía en el mundo”. Profes que bi ha carasols en Sobrepuerto, en Escartín, o Bezuelo, o Pinar de Bezuelo, en una zona de pins de solano (carasol), en o cobaxo de a partida de A Calma, en a güega con Otal.

Como rematadera, cal señalar a graniza contrebuzión que fa Chusé María SATUÉ SANROMÁN con istos textos á ra literatura costumbrista, continado a tradición de otros escritores d'ixa redolata, como Maximo PALACIO, Fernando OTAL, Felis GIL DEL CACHO u Regino BERDÚN, e a balura d'o suyo bocabulario, fruito d'unos tiempos que bibió, sintió e que agora podemos desfrutar con iste ziento de notorios de *Carasol Aragonés* que aguardemos contine muitos més domingos.

Óscar LATAS ALEGRE
Samianigo, Sanmigalada de 2009

⁸ Zaragoza, *Heraldo de Aragón*, 1952.

⁹ Como curiosidá cal dezir que uno d'os textos, o que se clama “L'alumbrau en os lugars de Sobrepuerto”, de 10 de chunio de 2007, ya amanixe en l'antolochía de textos en aragonés de l'Alto Galligo clamata *Foratata* (Ó. Latas e F. Nagore –editors-, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 2007).

José M^a Satué Sanromán

ZIEN SEMANAS DE CARASOL ARAGONÉS

1.- Os lugars de Sobrepuerto.

En o cobalto d'Aragón, entre a bal de Broto y a Tierra de Biescas, s'alcuenta a chicota comarca de Sobrepuerto, ande abeba 9 lugars (Ainielle, Ayerbe de Broto, Basarán, Bergua, Cillas, Cortillas, Escartín, Otal y Sasa de Sobrepuerto) y 3 pardinas (Fenés, a Isuala y Niablas): una muntonada de casas (170) y más de mil presonas, tramenando por as carreras, os camins, as faxas y os mons...

Cuasi no i hai terreno plan, por toz os laus costeras, montañas (a Manchoya, Erata, a Estiva, o Pueyo...) y barranqueras (a Balle, a Glera y Forcos). O clima yera prou duro, no s'enzertaba con o que señalaba o calendario (9 meses d'ibierno y 3 d'infierno, diziban os lolos): en a primavera, un día en a guambra y atro en a tizonera; en o verano, nomás feba calorina en o fito mediodía; a sanmigalada yera talcualica; l'ibierno guallardo y chelador. En os solanos se criaban os caxicos, os buxos, as allagas, as gabarderas, os artos y os alizons; en os pacos medraban os pins, os abetes, os triamols y os faus; y en a punta d'os mons, abeba praus de berosas yerbas.

As chens treballaban os campos y as faxetas, emparando a tierra con as parez, pa criar o trigo, con o que masaban o pan. Os pastors cudiaban os rabaños, en o verano por os mons que cada lugar teneba, y en os ibiernos, en a Tierra Baxa. Feban a leña por os caxicars y os pinars, pa guisotiar y templar-se alrededor d'o fogaril. Teneban una fachenda pa sobrebebir, astí sacaban o que prezisaban pa tartir (carne, güegos, leche, pan, sebo, chamons, embotidos, verduras, frutas, lana, caimo, madera...); nomás mercaban difuera un poquet d'aceite, azúcal, vino, abadexo, bella tela..., que pagaban sin perras, cambeando por corderos, crabitos, trunfas, quesos...

Asina yera una muntonada d'añadas, hasta que un día se les metió a falaguera d'i-se-ne ent'atros lugars (ent'as capitals, ent'os reganos de Monegros, enta Francia...), uscando una vida mellor, con más acomodados. Y os lugars se quedón amortaus..., nomás Bergua ha tornau a alentar. Dende antonzes no fumían as chamineras, como as banderas a l'aire, ni escachilan os cans, ni se sienten os gallos cantar; os tellaus d'as casas s'han aplanau con o peso d'a nieve; os campos están yermos, as eras sin pallatas, ni trillos; por toz os laus medran os artos y as barzas...

Agora i hai muita chen que le fa goyo l'amostranza d'as cosas que feban por astí (cómo yeran as casas, cómo iban acotaziaus, qué treballaban, qué costumbres teneban, en qué cosas creyeban...),y lo amos a contar en a luenga que charraban, en aragonés, una d'as benas d'ista tierra, pa que no fenezcan enronadas debaxo d'os espedregals.

Vocabulario

Prou: bastante

S'enzertaba: coincidía

Guambra: sombra

Tartir: vivir

Falaguera: obsesión, manía

2.- As casas d'a montaña (I).

Cuan feban as casas paraban cuenta d'o clima que se daba en a redolada, por ixo fadrucaban as parez con güena reziura y os bentañons chicotes, pa que no dentrase a frior; os tellaus costeros, pa que s'esbalizasen bien as auguas y as nebatas. Emplegaban os materials que abeba por astí: as peñas, a tosca, a madera, o buro y o cal. As midas y as maneras iban de parella con a fachenda: si yera minguada, a casa la feban chicota (casa-bloque); si la teneban guallarda, a casa yera más gran (casa-patio). Tamién miraban d'espartir os aintros sin perder gollada as nesezidaz d'as presonas (cocina, cuartos, bodega, falsa), d'os animals (cuadra, pallera, zolle, gallinero, conellar), p'alzar os aperos, os trastes y as ferramientas de treballo, o leñero... Amás o plan s'amoldaba a o terreno y a endrezera d'o sol.

En os lugares más grans abeba a lo menos un piquero (en Sobrepuerto teneba muito notorio Lorén de Basarán), que aprendeba l'oficio en a suya parentalla, u treballando de pion en asabelas obras. Cuan os amos quereban fer una casa nueva, apañar u fer más gran a que teneban, charraban con él y pautaban de parola o mes y l'añada, y a manera de pago, cuasi siempre con un remezclallo de perras, grano u reses, amás d'agüespedarse con els. Antes de prenzipiar carriaban toz os materials enta un canto d'o terreno: dende as canteras trayeban as peñas con o esturrazo, as losas con as caxetas, o buro en sacos, con l'aduya d'os abríos; pediban premiso a os forestals pa cortar os caxicos y os pins que yera menister, estiraziaban os maderos, pa fer os trallos y serrar as tablas, con a sierra asturiana; rancaban a tosca en os barrancos, la espartiban a trozos y la dexaban a secar, pa carriar-la dimpués; eslejían os barrons pa fer os dintels de porteras y bentanicos, y cuadraban as mellors peñas pa meter-las en as esquinas. O cal se fabricaba cremando as peñas calizas en fornos que abeba por o monte y feba o papel de mortero p'acotaziar as fronteras prenzipals. Remezclau con augua y azulete s'emplegaba pa blanquiar os cuartos y as parez que daban enta carrera.

En que emprezpiaban l'obra o piquero paraba cuenta de tot, yera o maistro, teneba maña pa zeprenar con as peñas y os maderos, fiendo puyadons pa remenar-los con carruchas y ramals; l'amo y otros hombres d'a casa feban de pions, p'aduyar-le. A dueña les guisotiaba güen recau pa que tenesen fortor: almuerzo, o lasdiez, a comida, a brienda y a cena; de ratet en ratet, les encanzaba o porrón y o botejo pa ichar un gotet. Os tarnascos, os conells y as titas tortulaban cuan sentiban os mallazos, abarruntaban que a lotería d'a caseroleta les podeba tocar o día menos pensau. Tamién as olletas de l'adobo, os pernills, os quesos y os embutidos minguaban.

Antozes trachinaban to'l día, dende que se columbraba a claror de mañanas, hasta que se trasponeba ro sol y se feba de noches. Cuan o piquero tramenaba en una casa, yera o señal de que a fachenda marchaba bien, si no, de seguro que no se meterían en trenidades. No se obraba nunca en o tiempo d'a siega (a yerba y os trigos) y d'a trilla, pos toz os hombres yeran precisos pa ixos treballos.

Vocabulario

Fadrucar: hacer, construir

Buro: arcilla

Endrezera: dirección, camino

Yera menister: era necesario

Tosca: toba, piedra caliza porosa y ligera

3.- As casas d'a montaña (II).

Os materials pa fadruca as casas se trobaban en a mesma redolada: as peñas, a madera, a tosca, o buro y o cal. As peñas las rancaban, con os barrons, os jadons y os mallos, en os campos u en bella cantera y las carriaban con un esturrazo, qu'estiraziaban con os abríos por os camins. O piquero eslexiba as mellors pa fer as fronteras, as esquinas, as escaleras y as porteras, bien treballadas pa que tenesen güena farcha. Las apegaba un poquet con o mortero hidraulico, remezclallo d'augua, cal y arena. Por os aintros meteba as zaborras a l'archa, pos ya no yeran tan bisteras. Con as losas feban os tellaus y os suelos, d'o patio, d'a cocina, d'as salas. Con a tosca, como pesaba poquet, feban a campana d'a chaminera y os trestallos.

A madera no faltaba en nengún edefizio. Con os maderos se formaba a estrutura d'o tellau, que se componeba de zapateras, chuntas, estijeras, costaleras y biscalera; denzima se feba un entramau de recha-tablas, palos de buxo y buro-, rematando con as losas. En as dos puntas d'o zernillón se meteba una peña treballada u capiscol, atra en a punta d'a chaminera, pa que os aires no bantasen as losas. Con as tablas se feban os suelos d'os cuartos y d'as alcobas, as puertas y os bentanicos.

Con o cal s'acotaziaba a frontera prenzipal y as parez d'os cuartos. Tamién s'emplegaba, remezclau con augua y azulete, pa blanquiar, yera a pintura de dinantes.

Todas as casas no yeran iguales -en abeba chicotas, talcualicas, grans-, según a fachenda -ganau, campos, praus- que teneban. Os infanzons meteban o suyo escudo en a fachada y teneban as portaleras muy emperifolladas. Mayormente teneban un par de pisos, més a falsa: abaxo estaba o patio, as cuadras d'os abríos y a bodega; arriba, a cocina, a sala-comedor, as alcobas y os cuartos. Alredor, estaba o corral, con bel cubierto p'alzar os aperos y os trastes de treballar, o gallinero, a zolle, o conellar y o leñero. En a frontera més solanera abeba a lo menos un balcón, ande se templaban os lolos y as lolas, feban calzeta as mullers y tendeban as ropas, cuan feban a colada.

En que o piquero cubriba as auguas, meteba un ramo de buxeta en o cobalto d'o tellau, en o zernillón, pa dar notorio a ras chens d'o lugar y espantar os malos espíritus. Y o día que remataban to'l edefizio, os amos feban a fiesta d'a lebantadera con o piquero, os aduyantes y amigos d'o lugar, y toz os d'a casa. A dueña guisotiaba una güena lifara: sopa, carne asada, crespillos y natillas, poncho, vino rancio...

Vocabulario

Fadruca: construir, hacer

Esturrazo: narria

A l'archa: manga por hombro

Recha: materiales de base del tejado de lajas

Zernillón: vértice del tejado

Emperifolladas: elegantes

4.- As casas d'a montaña (III).

As midas d'as casas pendeban d'a fachenda d'os amos, pero todas teneban os mesmos trestallos, más grans u más chicotes, por os aintros. Prenziapiaremos por os d'o piso d'abaxo, que se planiaban alrededor d'o patio. Iste teneba o suelo enlosau, con una bancada de peñas pa dexar os aparellos, estacas en as parez pa colgar as colleras, as jadas y otros trastes de treballo y bella soleta p'as ferramientas y ferrunchons.

A bodega yera a nevera d'antes p'alzar os recaus, un cuarto escuro, si alcaseo bel bentanico chicote, pa que no dentrasen ni os chelos ni a calorina, siempre con a mesma temperatura, fresqueta. As dueñas paraban cuenta d'o que abeba, no le perdeban gollada, yeran maistras en amenistrazión de recaus y fachendas, pos sabeban que astí estaba o secreto pa que as chens d'a casa podesen tartir, treballar y escalzoniar por os mons y os camins. A esperenzia les amostraba cómo se las teneban que apañar pa que os alimentos no se malmetesen y tamién escurrir mañas pa que os ratons, as moscas u otros animals, no se los zampasen, metiendo-los en guardacarnes con malla, en olletas bien tapadas u colgaus en palancas, garranchas u tableros.

-No te dexes a puerta ancha batalera, que ¡como dentren os cans!...-nos diziban.

-Escudia, mama, que, por a cuenta que me traye, l'atranaré bien.

Os pernils se meteban en una saladera, bien enronaus de sal de Naval; en que se tomaban bien, se colgaban en os maderos pa que se joriasen. Tamién se salaban asina os espaldars y as piernas de craba u de obella, pa fer a zezina. As conservas de matachín – lomo, costillas, embotidos- se poneban en ollas de bardo, bien tapadas. Os quesos y os pans se meteban en una tabla colgada d'un madero. Os pans de sebo, en garranchas. A carne fresca, aintro d'un guardacarne rodiau de malla, pa que as moscas no podesen fer ninguna mala faina, duraba hasta una semana sin malmeter-se. O vino, que se mercaba en o Semontano de Balbastro, s'encubaba y medraba de sabor en a montaña. A leche recién muyida s'alzaba en as lecheras hasta l'atro'l día pa fer o queso y as farinetas.

En o piso baxo estaba a cuadra d'os abríos de treballo y carga –machos, burros-, con o pesebre, o rastillo y a pallera. Abeba que tener-los a man pa cosirar-los mellor, pos costaban muitos dineros, y se baluraban cuasi más que as presonas, por as fainas que feban. Amás, con os alientos templaban una miajeta os cuartos d'arriba.

Vocabulario

Soleta: repisa angular

Gollada: mirada

Ancha batalera: abierta de par en par

Matachín: viandas del cerdo

Bella: alguna

5.- As casas d'a montaña (IV).

En o piso d'arriba estaba a cocina, a sala-comedor, as alcobas y os cuartos. A cocina yera a pieza prencipal en as casas d'antes: astí se feban toz os plans de treballo, se guisotiaban as comidas, se feban as beiladas, se filaba, s'ateclaban os trastes... En un canto u en a metá estaba o fogaril y a tizonera, alrededor as cadieras, con as mesetas abatibles, ande as chens pasaban muios ratez, charrando y fiendo asabelos quefers, biyendo a flama d'o fuego, atizando as leñas, cosirando os pucherez y as caseroletas, soniando con as cosas d'antes y as que podeban pasar... Denzima, como un negro batiaguas, a campana d'a chaminera, por ande puyaba o fumo cara ta'l cielo, pa dar notorio de que a casa alentaba. En metá d'a campana abeba un fierro de bislai, d'ande pendeba o cremallo u calderizo, una cadena pa colgar os calderos y as ollas.

O fogaril teneba istas partes: a tizonera, plataforma rectangular enclinada t'alante, rematada con un par de morillos, fierros berticals, pa que no se desanchasen os tizons; debán, una plancha cuadrada de fierro, ande estaba o calibo, con as brasas y a zenisa; alrededor se meteban as caseroletas y os pucherez, emparaus con os sesos u guardapucherez, de peña treballada u de fierro, pa que no se bulcasen con os tizons; o tiedero, ande se cremaban as tiedas de pin rasiñoso.

En un canto d'a cocina abeba una tenaja gran, p'alzar l'augua, que se carriaba con os cantaros dende a fuen, bel botejo y os calderos y calderetas, denzima d'os posacalderos de palla, pa que no se bollasen. En una paret, un parador de madera, pa meter os cataticos de guisotiar y de minchar. En os maderos abeba unos palancons, ande se colgaban os embotidos, dimpués d'a matazía, pa que se joriasen con os aires y as fumeras. En as esquinas, as soletas, pa dexar cosas chicotas.

Con isto nos femos una idea de cómo yeran as cocinas dinantes, agora amos a soniar con as chens tartiendo por astí. As familias yeran muy grans, a lo menos ocho u diez presonas, entre os lolos, os amos, os fillos y os tions. A dueña teneba que debanar-se bien a sesera, pa guisotiar y plenar os estomagos de toz. En a cocina nenguno estaba esqueferau: l'amo ateclando trastes de treballo, fiendo os plans pa l'atro'l día, liyendo o diario; a dueña y a choben, cosirando os pucherez, filando y fiendo calzeta; os lolos contando charadas d'atros tiempos, unas de chanzas, atras de beras; os mocez fiendo as cuentas que nos eba mandau o maistro, ascuchando os cuentos d'os lolos y chugando con os esclofitos; amás, os gatos y os cans refitolando por debaxo d'as cadieras, asperando bel escudío d'a dueña.

Asina yera a estampa en as cocinas d'antes, o tiempo pasa, como l'augua d'os ríos, por ixo ya no tornarà.

Vocabulario

Beiladas: veladas nocturnas

De bislai: al soslayo

Sesos: apoyapucheros

Batiaguas: paraguas

6.- As casas d'a montaña (V).

En o canto d'a cocina estaba a sala-comedor, que yera muy gran y s'emplegaba en as fiestas, en a matazía y en o verano, cuan feba calorina. Os amos gosaban acotaziar-las bien, porque yeran o mellor escarpate d'a casa. En abeba muy pinchas en os lugars de Sobrepuerto, como a de casa Ramón de Sasa, con pinturas murals, azuletiadas y marrons, una caterba de soldaus con yelmos empenachaus en a capeza, escudos, corazas, mallas y espadas; a de casa Isabal de Cortillas, con o suelo de cantos rodau fiendo debuxos; a de casa Cosme, en o mesmo lugar; a de Aguau de Bergua, y atras muitas. En metá d'a sala se desanchaba a mesa rectangular, con as sillas alrededor: l'amo s'asentaba siempre en a cabecera, a la drecha y a zurda os embitaus y os pariens; as presonas d'a casa se meteban as zagueras, as dueñas (a biella y a choben) ya teneban prou parando cuenta d'o recau y d'os guisos. Cuan l'amo biyeba a mesa plena de chen, os platos en caramuello, un par de porrons remollando os garganchons, as mullers carriando cosas d'a cocina..., se le meteba una cara de satisfazió, que ¡yera pa fotiar-lo!.

-Icha-te-ne más, icha-te-ne, qu'entabía en i hai en a cazuela...-diziba.

Y no nos dexemos o tocante a os vinos: de primeras brindaba os tintos d'o Semontano, encubaus en a mingua de febrero, y pa rematar, o trasañau, pa empuxar bien os crespillos y a torta. Cuan más dondiaba o porrón, más charraban y se riyiban as chens, que no paraban d'esbarafundiar a drechas y a tuertas..., pero sin esmandar-se.

En a sala no podeba faltar o reló de paret, que bel tión s'eba trayido en o güembro dende Pau u Tarbes; un parador p'alzar os cataticos d'a mesa; a lo menos un baúl y un arca... En una d'as parez s'abriban as alcobas, con una cama y mesilla en cada una. Amás teneban otros cuartos pa chitar-se, pendiendo d'a mida d'as casas. A falsa u guardilla, debaxo d'os maderos, yera como o caxón de sastre, astí abeba de tot: ramos de yerbas merezinals, arcas de ropas biellas, ollas y pucherez, trastes d'ateclar a lana y o caimo, esquillas, cañablas...

Atra pieza muy importante en as casas d'antes yera o forno de masar o pan, que soleba estar en o primer piso u como una añadenzia a l'edefizio. Teneba o suelo enlosau, o techo de güelta redondiada, chaminereta y una boquera. A lau estaba a masedría, con toz os trastes que yeran menister pa ixa faina: a bazía de masar, o torno de zerner, os maseros, o escopallo, o foricón, as palas d'enfornar, o tablero, a rasera...

Algunas casas teneban un escusau p'alibiar-se (cagar y pixar): un tablero con un forau redondo, ande s'asentaba a presona y as cagadas y os pixaus cayeban enta un pozo fondo.

Vocabulario

En caramuello: rebosando

Gosaban: solían

Esbarafundiar: alborotar

A drechas y a tuertas: a diestro y siniestro

7.- Os apodos d'as casas.

En Sobrepuerto, como en otros lugares d'a montaña, todas as casas teneban un apodo, que pasaba de cheneración en cheneración, de padres a fillos como un erenzio. Y en toda a redolada teneban notorio d'os nombres d'as casas de toz os lugares. A ormino ixe mote s'emplegaba como un apellido pa todas as presonas d'a casa: Chusé de Ferrer, Chorche de Ferrer, Chulia de Ferrer, a choben de Ferrer, o criau de Ferrer...Entabía yera más chocante cuan s'achuntaba una caterba de chen y charraban d'una persona, mentando nomás o nombre d'a casa. ¿Cómo sabeban os otros de quí paroliaban? Abeba qu'escurrir y adebinar-lo por a faina a fer, por a chanza que contaban, por o contesto, diziriamos agora. Asina podebamos sentir:

-Asperar una miajeta pa prenzipiari, que falta Ferrer...

Si se sentiba en una chunta de mozos, se referiban a ro mozo de Ferrer; si yera en o Conzello, sería l'amo de Ferrer; si yera en a brienda que feban as mullers pa santa Agueda, quereban dizir a choben de Ferrer.

Atra pregunta que nos podemos fer: ¿de qué pendeban, por qué se meteban os apodos u motes d'as casas? Filando fino y fiendo un repaso, biyemos que abeba a lo menos media ozena de trestallos:

a) Os que sacaban a colazón l'oficio, o trebello de l'amo: casa o Botero, o Baile, o Sastre, o Texedor, o Notario, o Carpintero, o Serrador, o Piquero, o Gaitero, o Tendero, Calderero, Albeita...

b) Os defeutos fisicos, as pintas que teneban: casa Pardo, o Royo, a Roya, a Sora, Moreno...

c) Acotazamientos, chanzas, fatezas: casa o Rufo, a Feliza, o Tieso, l'Obispo...

d) Os que saliban d'os nombres y apellidos: casa Chuan, Ambrosio, Franco, Antón, Périz, Francho, Lorén, Pepe, Chuana, Chusto, Caitano, Nazario, Mateu, Chuan Antonio, Chonabarca...

e) Os que señalaban a parentalla: casa o Yerno.

f) D'ande yera o primer amo: casa Navarro, Escartino, Bergua, Bayona, Lardiés, Orús, Allué, Oliván.

g) Defizils de trestallar: Frauca, Cadena, Aguau, Tapia, Charmas, Maza, Lacrampa, Anclara, Vida...

Vocabulario

Erenzio: herencia

Quí: quién

Conzello: Concejo

Trestallar: clasificar

8.- L'alumbrau.

L'alumbrau más biello en os lugares de Sobrepuerto yeran as tiedas y os candils d'aceite: s'emplegaron dende os primeros tiempos, hasta os zagueros. As tiedas se sacaban d'as tozas u tocons d'os pins que s'eban picau en as subastas forestals u pa fer os edefizios: se rancaban picando alrededor con un jadón y se carriaban enta casa con os abríos, denzima d'o baste. Dimpués se rajaban con as falcas, a limpio mallazo, pa fer as estillas. As mellors tiedas yeran as de pin rasinoso; con un par de tozas por casa, bien amenistradas, en abeba prou p'o gasto de l'año. Se cremaban en un tiedero de fierro, feito por os ferreros, que se meteba chunto a ro fogaril, asina o fumo puyaba por a chaminera. Yera menister una presona pa parar cuenta d'as tiedas, en que s'en cremaba una, en teneba que meter otra, amás eba de fer-lo con maña: planas, duraban más, aunque fesen menos luminaria. Pero as tiedas no se podeban meter en os cuartos, porque afumaban muito, ni en as cuadras, por miedo a que a flama cremase as talarainas, por sí alcaso no se sacaban nunca d'a cocina,.

Os candils teneban un deposito chicote pa meter l'aceite y una mecha d'algodón, que se remollaba en a mesma y se le pretaba fuego en a punta. Iste catatico yera más pratico que as tiedas, se podeba meter en más sitios: en a dentrada d'os cuartos, en o patio, en as cuadras..., abeba un clau, pa colgar-lo con o gancho. O malo yera cuan se saliba por as carreras, l'aire apagaba a flama. Dimpués aprendieron a fer as velas, con a cera natural que sacaban d'os jambres y d'os arnals d'abelletas, y escurrieron pa fer unos farols con cristalicos, pa tapar l'aire.

Más tarde, prenzipiaron a mercar os candils y as lampas de pretolio, istas con un cristal p'os aires. A continación s'emplegaron tamién as lampas de calburo, con dos depositos: en o d'abaxo se meteban as peñas de calburo, y en o d'arriba l'augua, que cayeba goteta a goteta por un foratico, asina se feba un gas que saliba por a boquilla, ande ardeba a flama azuletiada. As lampas daban una luminaria talcualica, mellor que os otros cataticos. De todas maneras, bien se caleba que os treballos no yeran finos, y que abeba desanche por toz os laus, pos cuasi escalzoniabanos a tentón.

En zagueras, en Cortillas, Cillas, Sasa y Bergua, cataron a luz eletrica, que les amostraron a fadrucar-la en os molins hidraulicos, con unos alternadors que mercaron en Francia, aunque cuasi feba menos luminaria que as lampas de calburo, y tortulaba más que un can remollau. Ixo sí, les abrió os güellos anchos bataleros pa biyer que difuera d'astí abeba más acomodados.

Vocabulario

Falcas: cuñas de hierro

Abelletas: abejas

A tentón: a tientas

Ancho batalero: abierto de par en par

9.- Atros edefizios.

A cuadra d'os abríos (machos y burros, animals de treballo y de carga), estaba en a planta baxa d'a mesma casa: se les baluraba muito, pos yeran o emparo d'a fachenda, por ixo abeba que tener-los a man, pa cu diar-los y cosirar-los mellor. As otras cu adras (p'os guas, as obellas y as crabas), s'alcontraban por destintas partes d'os lugares.

En as buerdas d'era y os pallars, feitos de peña seca y con aduya d'un piquero, s'alzaba a palla. Teneban a puerta en a solera y un bentanal gran en a frontera. ¿Pa qué los feban asina? As chens d'antes escurriban muito y yeran muy praticos: de primeras, escargaban a palla por a portera, toda a que podeban; dimpués la entrancaban, meteban una escalera pa puyar ento bentanal con as trusas u fardos de palla en os güembros, os mozez la forquiaban y la patiabán pa pretar-la, hasta que se plenaban bien.

Os yerberos soleban tener dos plantas, tamién por razones praticas: en a d'arriba se meteba a yerba, que se segaba en os fenals y as marguins d'os campos, tamién as forraxeras, como o pimpirigallo, a tefla y l'alfalz; en un canto, abeba unas trapas u foratos, pa ichar-les a comida a os animals d'o piso d'abaxo, que feba de cuadra. A yerba les cayeba chusto ent'os rastillos y pesebres. Si os yerberos estaban deseparaus d'as cu adras abeba que carriar a yerba en os roscaderos de bimbres, pa dar-les a comida toz os días. Os pallars y os yerberos yeran fundamentals en as casas d'antes: con a palla y a yerba que s'alzaba en o verano, abeba que alimentar os animals en l'ibierno, que en a montaña yera y ye muy largo, no s'enzerta con o d'o calendario. Si as nebatas yeran muy guallardas y l'orache no amollaba, a yerba y a palla minguaban aprisa, anque os amos l'amenistrasen bien, y pasaban muitas penas, biyendo que os animals podeban fenezer. Asina que les racionaban a comida, como as presonas dimpués d'a guerra: feban un remezclallo de fuellas de caxico con yerba u palla, p'as obellas y os guas, y pinarra (ramas baxeras d'os pins), p'as crabas.

En os caxicars d'os solanos se feban as buerdas, p'amallatar os casalizos (rabaño chicote de reses que no baxaba enta Tierra Baxa), en parte de l'ibierno. Tamién en abeba en os campos más alejaus d'os lugares, p'alzar os aperos, pa meter-se as presonas y os abríos cuan feba mal orache. En toz os praus, en os campos, en as estibas, en as mallatas..., abeba casetas, de muitas maneras y models, pa refuxiar-se os pastors: de noches, en que amallataban o ganau, feban una fogata pa guisotiar y templar-se un poquet. Por toz os laus se biyeban as luminarias d'os pastors, como as estrelas, pero en a tierra, en as montañas..., cuan toz os lugares alentaban y entabía fumiaban as chamineras.

Vocabulario

Trusa: fardo de hierba o paja

Forquiar: trabayar con la horca

Fenal: henar

Tefla: trébol

10.- Os ortals de secano.

En os lugares de Sobrepuerto se baraxiaban as casas, con os pallars, os yerberos, as cuadras y os ortals de secano, por ixo estaban deseparadas unas d'otras. Istos ortals, mellor ortalicos, por o chicotes que yeran, estaban en o canto d'as casas, y feban muita honra a ras dueñas d'antes pa fer os recaus, pa guisotiar as comidas. ¡De cuántos apuros les sacaban cuan no sabeban con qué plenar a olla!.

-Mozet, bes a uscar unos güellos de col enta l'ortal, mientras pelo as trunfas, me diziba a mía lola.

Como estaban a man, se femaban bien y a tierra yera güena. No gosaban tener riego, en un canto se feba un pozo p'alzar l'augua que baxaba por as carreras cuan plebeba, que s'esbarraba por un botero u aguatiello: con ixo se regaban una miajeta os planteros hasta qu'escapaban. Se paraban en a primavera, con a planta que se mercaba en a feria d'abril, en Boltaña. En o verano, con a calorina, s'acalamonaban as plantas, y se meteban muy contentas cuan bella tronada las remollaba. En l'ibierno cuasi se chelaban, nomás resistiban as coles, as otras se quedaban sin fuellas, con as benas debaxo d'a tierra, pa medrar cuan o sol las joriase.

En os ortals se criaba de tot: coles, berzas, ajos, cebollas, ensaladas, jodías, tomates, trunfas, azafrán, yerbas merezinals... Por ixo dizimos que os ortals yeran espensas vivas en as casas d'antes, chunto con as conservas que s'alzaban en a bodega. Se miraba de plantar as ortalizias en destintas tongadas, pa que no medrasen todas en o mesmo tiempo, asina en teneban pa más días.

Amás d'istos ortals, en abeba atos de regano, más grans, en o canto d'as gleras u d'os barrancos, más alejaus d'os lugares. Se feba una parata en o barranco pa esbarrar l'augua por una zequia ent'as faxetas. As zequias pasaban cuasi siempre por mal terreno (costeras, peñas, cinglos), se fadrucaban y s'acotaziaban de bezinal, a lo menos una vez por añada u cuan bella barrancada escarcataba as paratas. O riego se feba a redolín, d'acuerdo a un biello pauto, feito de parola, y todas as chens lo cumpliban.

Como en a montaña feba más frior, as ortalizias beniban a güenas dimpués que en a Tierra Baxa: as primeras bainetas se recoletaban a fin de chulio, os tomates en agosto, as trunfas pa'l Pilar...

Vocabulario

Ortal: huerto

Botero: albañal

Parata: azud

A redolín: por turno

Tongada: tanda

11.- A vestimenta.

A vestimenta d'as chens de Sobrepuerto yera acomparada a de toz os lugars d'a montaña y, en cheneral, d'Aragón. Si alcase podemos biyer destinzions en os materials qu'emplegaban (lana, cordellate, caimo, lino), en as trazas y en os nombres d'as ropas. Os bestius tradizionalis se dexaron d'emplegar en os emprezipios d'o siglo bente: os chobens fuen os primeros que s'acotazieron con as ropas modernas, os lolos se feban o longuis, y muitos fenezieron con a vestimenta biella. P'os días de fiesta miraban d'acotaziar-se con as ropas buenas y apargatas de caimo; os días de collera, con as biellas y apiazadas; cuan feba calorina, se vestiban con ropas de caimo u de lino, con a frior, de lana. Dinantes as mullers yeran muy mañosas y sabeban fer y apiazar cuasi todas as ropas, con os materials que teneban a man: jersés, chaquetas, refaxos, faxas, marinetas, pedaletas, medias, calzetins...; os sastres (d'o lugar u ambulantes) nomás coseban os trajes de fiesta, as ropas más pinchas, de pana u d'otras telas. Muchos hombres sabeban fer os calzeros artesanals (galochetas, abarcas, zuecos).

As mullers se peinaban cuasi siempre con una raya por metá d'a capeza y un moño de rosca. Se tapaban a capeza con una toca (negra p'as lolas, d'atros colors p'as chobens), que añudaban por atrás, debaxo d'o moño, u por debán, debaxo d'as barillas. Por os aintros, cuan feba buen orache, portaban una inagua blanquinosa; en l'ibierno, un refaxo de lana; unos calzons, y una faxa. Denzima una saya, achustada en as ancas, desanchada por abaxo, hasta os tubillos, y una faltriquera con as pochás muy grans. Tamién podeban portar un chipón; una chambra (brusa achustada), con collera de tireta, abotonada y con manga larga; os chipons u gabans; un corsé u pretadera; as medias de lana, atadas con camileras; un debantal; a mantilla pa ir enta misa... O calzero de diario yeran as galochetas y as abarcas, como os hombres, con tachuelas debaxo d'as suelas, pa escusar o material.

Os hombres portaban en os aintros unas marinetas, blanquinosas u malladas, cuasi hasta metá d'as garras. Denzima un calzón curto, con una endrija en os laus, que s'achustaba con una trenzadera; camisa de caimo, con collera de tireta; achustador; una faxa larguiza, enrelogada en as ancas, como as betiqueras en os arbols; chaqueta de pana;

calzillas de lana, con estribera; unas pedaletas de cordellate; boina negra en a capeza. Pa calzero, as abarcas de cuero y de bacal, dimpués de goma. Como ropas d'abrigo emplegaban: o mantiello de lana, o tapabocas, a zamorra y os zagons. Os biellos tuezos, cuan teneban escarcatadas as garras y no podeban escalzoniá bien, s'emparaban en un bastón d'escarronero, os pastors portaban siempre un palo d'abellanera y os tratantes una bareta de betelaina.

Vocabulario

Fer-se o longuis: hacerse el despistado

Fenezer: morir

Día de collera: día de trabajo

Camileras: ligas

12.- Os alimentos.

En os lugares d'a montaña a mayor parte d'os alimentos se conseguiban en a mesma redolada, treballando a tierra, criando os animals; as casas teneban de tot, nomás mercaban unas poquetas cosas que no abeba por astí (sal, aceite, vino, azúcal, abadexo, especias, telas...), que pagaban cambeando-las por trunfas, quesos, güegos, crabitos, corderos, lana, pieles..., nunca con perras, pos antozes no se biyeban más que en os bancos. Y no estamos charrando d'a prehistoria, sino d'os años sesenta d'o siglo bente, poco antes d'amortasen una rabañera de lugars. Agora son atos tiempos bien destintos. Os alimentos más importantes yeran o pan, a carne, a leche, os güegos, as ortalizias y as trunfas. As dueñas teneban maña pa que no se malmetsen, los alzaban en as falsas u en as bodegas, tamién miraban d'amenistrar-los bien.

Treballaban os campos y as faxetas con muito interés (los espedregaban, refeban as perez pa que l'augua no esbarranquiase a tierra, los femaban, charticaban as malas yerbas...), pa criar o trigo, d'ande eba de salir a farina y o pan. A cosecha de trigo yera a mida d'a fachenda d'as casas: as más fuertes plenaban os truexos pa un par d'añadas, pero as que teneban o chusto pa'l año, si beniba una pedregada, ya teneban a fambre rondando por a casa. En os ortals de secano y de regano se criaban as trunfas, as jodías, os tomates, as lentejas, os calabazons, as cebollas, as coles, os grumos y os arbols frutals..., una reata d'alimentos en as espensas.

D'o ganau (obellas, crabas, guas) saliba a carne y a leche. Se mataban as obellas y crabas que yera menister p'o gasto de casa, cuasi no se minchaba a carne fresca. Os costillars y espaldars se salaban, p'apañar os recaus de cuasi to'l año. Con as piernas se feba a sabrosa cecina. Nomás se mataba bel cordero u bel crabito p'as fiestas u as bodas, os demás se ferriaban u feban o papel de dineros pa mercar otras cosas. Dimpués de puyar d'a Tierra Baxa, en o mes de chunio, se muyiban as obellas pa fer o queso.

Amás, en todas as casas se criaba tozinos, conells y titas. En l'ibierno se mataba uno u dos tozinos, pa fer os embotidos (longanizas, churizos, arbiellos, dobanicas), as tortetas, os pernills...; as costillas y os lomos, que se meteban en adobo (en manteca u en aceite). As titas poneban os güegos, cuan yeran biellas feban buen caldo y os conells tamién feban buena honra en as espensas d'antes.

Con os alimentos amostraus biyemos que cuasi abeba prou pa plenar os estomagos d'as chens, os atos podemos dizir que no yeran tan precisos, si alcaso a sal, pero l'azaite s'escusaba con a manteca y o sebo.

Vocabulario

Refer: rehacer

Ser menister: ser necesario

Muyir: ordeñar

Conells: conejos

13.- As comidas.

En os lugars d'a montaña, dinantes, o lumero de comidas que se feba cada día, a composición y a variedat, pendeba, prenzipalmente, d'istos fautores:

a) D'a temporada que yera (verano, sanmigalada, ibierno...): os treballos y a duración d'os días yeran destintos.

b) D'os alimentos que abeba en cada istante: carne, ortalizias, leche, queso, frutas... Por exemplo, a leche abundaba en mayo y chunio, as frutas a fin d'o verano u en a sanmigalada.

c) D'a edat d'as presonas: zagals, mozos, biellos. Os mozez y os biellos comeban menos que os hombres en edat de treballar.

d) D'o seso. As mullers siempre se serviban as zagueras, as mellors pizcas yeran p'os hombres, "os güegos fritos pa'l amo", se diziba.

e) De si yeran días de fiesta u de treballu. Os días de fiesta guisotiaban platos más refinaus: sopa, carne fresca, postres...

En o verano se feban os treballos más duros (segar a yerba y o trigo, carriar, trillar, regolber a tierra, sembrar), pa que as chens tenesen fortor, feban asabelas comidas. Cuan rayaba l'alba ya se bantaban os hombres, se minchaban un troz de torta, una tajada de pan con vino y azúcal, una charreta de vino u bella copica d'anis, y marchaban a treballar ent'os campos. A dueña preparaba l'almuerzo (patatas con sopas y un troz de tozino u de carne salada), y les ne mandaba con un mozet en una cesta de bimbre. A metá mañana paraban un ratet pa minchar o lasdiez (tomate con cebolla, un troz de queso, una chulleta de chamón con pan y un gotet de vino). En a mediodiada se feba a comida prenzipal (recau de legumbres y trunfas, carne fresca u salada, con pan y vino), siempre a lau d'o tajo, en a guambra d'un árbol u en bella caseta. En a tardada brendaban un poquet (una magra de chamón u bel troz de queso, pan y vino). En que se feba de noches tornaban toz enta casa y se minchaban a cena qu'eba guisotiau a dueña (col u acelgas, fritada de carne en adobo u fresca, tortilla de patata u bel güego frito). En as demás temporadas nomás se feba tres comidas, pos abeba menos fainas y os días yeran más curtos.

En o campo u en o mon, se comeba a rancho, ichando ganchadas u cullaradas d'o puchero u caserola común. A bota de vino no paraba de dar güeltas alrededor d'o corro, o botejo de l'augua en daba menos; as dos cosas se bebeban en alto: bantando os brazos y dexando cayer o chorro enta boca.

Os pastors y os vaqueros portaban a brienda en un morral de pelleta d'obella u de craba: con a fiambreira (tortilla, carne salada, magras), pan, bota de vino y cantimplora de l'augua. Istos paraban a minchar cuan teneban fambre, si os rabaños les dexaban.

Vocabulario

Lasdiez: tentempié

Gotet: trago de vino

Trunfas: patatas

Guambra: sombra

14.- Os guisaus.

Os alimentos yeran naturals, pero, como en abeba poquez, por muito que as dueñas se debanasen a sesera, poco podeban barear os platos, os guisadez. Miraban de baraxiar as trunfas, as jodías, as lentejas, as cebollas, as coles, os tomates, a carne (fresca, salada), os güegos, os embotidos, o chamón, l'adobo, a manteca, o queso..., a la fin les saliban os recaus de siempre. O pescáu no se cataba en a montaña, si alcaso l'abadexo, os arenques salaus y as sardinetas de lata. Ixo sí, tanto as mullers como os hombres se manteneban cutifinos, lambreños, no teneban más que musclos magros, sin mica de grasa; asina podeban treballar y escalzoniar por os camíns y as costeras, como os galgos etrás d'as llebres.

Prenziapiaremos por os guisadez d'os días de fachenda u de collera, en realidat yeran cuasi toz os de l'año. Se clamaba recau o guiso que se feba en a olla, en a cazuela u en o puchero, remezclando as legumbres, as trunfas, as sopas, a leche, o tozino, os embotidos, a torteta, a morcilla...

-Con un güen plato de recau y un par de gotez de vino, tenebas fortor pa trachinar to'l día, diziba Beturián.

O recau podeba ser de tres maneras:

a) De legumbres (jodías, lentejas, garbanzos) con trunfas, un troz de carne salada, d'embotido, de tozino...A dueña meteba todas ixas cosas en o puchero, alrededor d'as brasas, ya de mañanas, y podeba i-se-ne a reprensar os abríos, os tozinos, os conells..., a filar u a fer media. De ratet en ratet, cosiraba o guisadet y l'ameraba con l'augua templada, que siempre teneba a man, pa que no se le sucarrase. Ixa maña la seguiba con toz os guisaus.

b) O cocido. Con o potaje de legumbres componeban cuasi todas as comidas d'a mediodiada. En o puchero ichaban l'augua, os garbanzos, as trunfas, bel troz de tozino, de carne salada y de morcilla. Cuan estaba feito, se deseparaba o caldo (escudillar), pa fer a sopa. Se serviba d'a manera tradicional.

c) De trunfas con sopas, una chulla de tozino y de carne salada. Iste yera l'almuerzo de muitos días de l'año.

Otros platos yeran: as farinetas (leche, harina y sal); as sopas de leche (con sal u azúcal); as verduras (de grumo, col, acelga); as fritadas (de calabaza con cebolla, de menudo con cebolla); a carne guisada (con trunfas, cebolla u tomate); a carne asada; a tortilla (gabacha u francesa, de trunfas, de cebolla, u mista)...

Os guisaus d'os días de fiesta cuasi yeran os mesmos. Os recaus de legumbres los feban con aceite (sin tozino, ni trunfas) y a carne fresca asada. A diferencia estaba, mayormente, en os prostes caseros: natillas, flan, crespillos (farina de trigo, augua, güego batido, azúcal y canela, fritos en a sartén), torta de fiesta...Tamién se tomaba café, vino rancio y copas d'anis u de coñac.

Vocabulario

Baraxiar: barajar

Lambreño: delgado

Trunfas: patatas

Reprensar: dar de comer

15.- Os sirvientes.

En os lugares de Sobrepuerto abeba faina pa todas as chens d'a casa, pendiendo d'a fachenda que teneban (ganau, terras) y d'a temporada que yera. A marcha, o futuro d'a casa tamién teneba que biyer con os brazos que disponeba pa traballar: o normal yera que s'achuntasen tres chenerazions (os lolos, os amos chobens y os fillos), más os tions, fiendo un total de 8 u 10 presonas por fogaril. O ideal en as casas d'antes, o suenio d'os amos yera l'equilibrio entre a fachenda y os brazos pa traballar. Si a parella de chobens no teneba fillos, u nomás teneba fillas, prenzipiaba a dondiar a roina por a casa, se diziba que “veniba a menos”. Antozes escurriban a manera d'apañar ixe entuerto casando una filla pa trayer un choben, fiendo atro casorio con bel hermano chicote del amo u mirando un mozo en edá de traballo que le fese goyo donar-se. Si ixo no resultaba, ya en zagueras, afirmaban un criau, que, por muy traballador que fuese, no yera tan interesau como as chens d'a casa; os amos esconfiaban asabelo, como charraba un montañés “l'amo ye siempre o mellor criau”.

Os sirvientes se trobaban en a mesma redolada, en as casas de poca fachenda, u de Tierra Baxa, d'os lugares ande pasaban l'ibierno os ganaus. En as ferias, en as romerías, por medio d'os arrieros, d'os traballadors ambulantes, d'o correu, u d'a parentalla, se teneba notorio d'els. S'affirmaban p'os días de San Miguel, fiendo un pauto de parola, en pocas ocasions por escrito: o chornal podeba ser con perras u misto (en especie y perras).

A l' hora d'affirmar bel criau, l'amo sopesaba bien as mañas d'a presona, según pa qué fainas lo nesezitaba, pa pastor u pa traballar en a tierra, pos pocos mesaches sabeban fer bien os dos treballos, por muito que les amostrasen cómo eban de fer-se. O que s'affirmaba pa labrador cobraba cuasi siempre en dinero, mientras que o pastor teneba drecho de pastos p'as suyas obellas (alredor d'una ozena) y unas cuantas perras. Teneban drecho a recau, a un catre pa chitar-se y a dueña teneba que acotaziar-les y apañar-les a ropa.

A temporada siempre prenzipiaba y remataba pa San Miguel. Por ixos días se baluraban os resultaos por as dos partes, se repasaba toda l'añada. L'amo miraba si l'eba feito bien as fainas, si yera una miqueta interesau por a casa, y o criau, o trato qu l'eban dau, as comidas, o chornal... Si as cosas marchaban talcual, seguiban asina, si no, se desfeba o pauto y os dos teneban que uscar atro acomodo.

Vocabulario

Dondiar: dar vueltas

Donar-se: incorporarse a una familia

Trobar: encontrar

Afirmar: contratar

16.- L'agricultura.

Dende que tenemos notorio en os documentos (siglo XI), os treballos d'as chens de Sobrepuerto, han sido siempre os mesmos, os que a naturaleza (o clima y as maneras d'o terreno) les dexaba fer: as fainas de campo, o pastoreo, fer a leña y sacar a madera d'os caxicars y d'os pinars.

Como o terreno yera muy costero, tubon qu'escurrir asabelo pa fer os campos y as faxas: cuasi no abeba tierra en o suelo, as peñas cucutiaban por toz os laus y l'augua empuxaba os materials cara t'as barranqueras. Muitos crebantos y sudors pa fer medrar o trigo, d'ande eba de salir a farina y o pan pa poder alentar, sacar a fambre y as talarainas d'os estomagos d'as chens.

Os hombres emplegaron a maña y a fortor, as ferramientas y os aperos (o barrón, o mallo, o jadón, o esturrazo) y os abríos, pa fadruca os enfaxolaus por as costeras, como escaleras de chigán pa puyar por as montañas. De primeras rancaban as peñas y as rallas, fiendo palanca con os barrons de fierro, las escarcataban a limpio mallazo y las carriaban con un esturrazo, estiraziou por bel macho, pa fer as parez, poquet a poquet. Dimpués ichaban a tierra, siempre poqueta, porque cuasi no en abeba por nengún lau. L'augua d'as tronadas yera pior que una pedregada, porque esbarranquiaba o suelo cara t'abaxo, por ixo feban zequions pa esbarrar-la por os cantos. Pa mantener os campos y as faxetas yera menister una faina de contino, como una batalla contra a naturaleza que no teneba fin: fer y refer as parez que s'esboldregaban, espedregar as zaborras que pariban como as conellas cuan se labraba, carriar a tierra d'a foñata ento capitero, charticar os artos y as barzas, que medraban como os frongos, labrar, segar, trillar...

-Como no nos meta más pizcas en o recau, poco tramenaremos, siñá Serafina -le diziban os criaus a una dueña-, que nomás con as lentejas y as trunfas, os brazos y as garras no marchan.

O ganau y os campos feban güena parella: o ganau daba o fiemo, que yera l'abono d'antonzes, amallatando-lo en os mesmos campos u carriando-lo dende as cuadras, y, a truca d'ixo, os campos les brindaban os pastos, ande podeban apachentar.

En os campos, faxas y faxetas se sembraba o trigo, pa fer pan pa l'añada, l'ordio y a cebada pa dar prienso a os abríos, o centeno p'atar os faxos de garba, trunfas y lentejas p'o gasto de casa. Como os campos yeran de secano, aunque se femasen bien, abeba que dexar-los escansar año part'otro, y en toz os lugares lo feban d'a mesma manera. Trestallaban a tierra de labor en dos partes, fuellas u añadas: l'una la sembraban y l'otra la dexaban de restajo, ande podeba apaxentar o ganau.

Vocabulario

Tener notorio: tener noticia

Fortor: fuerza

Enfaxolaus: campos escalonados en la ladera

Capitero: parte superior del campo

Foñata: parte baja del campo

17.- A ganadería.

A ganadería yera a faina más importante en os lugares d'a montaña, a que daba os pocos dineros que dentraban en as casas, con a venta d'as crías (betiellos, corderez, crabitos) y d'as reses biellas (guas, obellas, crapas), por ixo as chens teneban a falaguera de cosirar-la, de cuidar-la o mellor que podeban. De seguro que os primeros hombres que dondiaron por ixas tierras serían os pastors riberanos, apachentando os rabaños por as costeras, os caxicars y as estibas. Dimpués farían os destintos lugares pa trachinar de continuo por astí. Amás de dar dineros, o ganau tamién s'emplegaba como dinero, a manera de trueque, pa mercar as cosas que no abeba en a redolada (vino, azúcal, abadexo, arroz, aceite, calbuero, fierro, sal, telas...). Lo charraremos con más claror: dinantes os amos y as dueñas no portaban os monederos en as pochás cuan iban ent'as tiendas, sino que portaban crabitos, tarnascos, lana, pelletas, quesos u güegos, que os tenderos baluraban a güello, pero siempre escobando pa casa...

-Con os crebantos que nos cuesta criar os animals y o poco que los baloraz –diziban a ormino os amos-, paize que nomás vale o güestro...

En toz os lugares no abeba mons aparentes y completos p'os ganaus: unos teneban güenas estibas de verano, como Otal, Cillas, Cortillas y Sasa; un solano muy gran pa'l ibierno, como Bergua; mons chicotes, como Ainielle, Ayerbe y Basarán; güen solano y estiba, como Escartín. Escontando Cillas, Cortillas y Sasa, os otros formaban parte d'a Mancomunidad de Ganaderos d'a bal de Broto, fadrucada por o rai d'Aragón Jaime II en 1323, que les daba drecho de pastos en Buxaruelo y as montañas de Gavarnia, ande apaxentaban en os veranos a mayor parte d'as obellas.

Os vecinos d'os lugares escurriban muito pa que os ganaus tenesen siempre terrenos p'apaxentar: espartiban as tierras en dos añadas, una se sembraba y l'otra se dexaba de güebra; en que segaban, ya podeban rader, correr os rastojos; tamién los ordenaban en altura, d'abaxo t'arriba, conforme iba medrando a yerba.

En as tres primeras decadas d'o siglo bente abeba muito ganau lanar en a montaña y feban a trashumancia ent'os Monegros, a foya de Uesca y as bals de Cinca y de l'Ebro: a metá de noviembre, cuan as primeras nebatas blanquiaban as montañas, marchaban enta Tierra Baxa pa pasar l'ibierno, y tornaban en o mes de mayo, cuan a yerba prenzipiaba a medrar por os praus y as estibas. Dimpués d'a guerra os rabaños minguaron muito en os lugares de Sobrepuerto, porque yera defizil trobar mons (los esgarraron pa fer campos de regano y lugares nuevos) y pastors (les feba más goyo treballar en as fabricas, que medraban como frongos en as capitals). En cuasi todas as casas nomás se dexaron as reses que podeban mantener en os ibiernos, con a yerba qu'eban replegau en o verano, que alzaban en os yerberos y os pallars.

Vocabulario

Crebantos: sudores

A ormino: a menudo

Espartir: dividir

Correr: pastar

18.- Os animals domesticos (I).

Amás d'o ganau (obellas, crabas, guas y abríos), os animals domesticos u de corral (tozinos, titas, conells) feban güena honra en as casas d'a montaña, tanto pa plenar as espensas, como pa fer de dineros u trueque, por as cosas que abeba que mercar difuera d'astí.

En cuasi todas as casas se criaba a lo menos un par de tozinos de matar: d'els se feban os pernils, os embotidos y l'adobo. Se meteban en un trestallo d'a zolle, desapareaus d'os atos, pa fer-les güena pastura (un remezclallo de fuellas d'ortalizias, calabazons, patatons..., con augua), en zagueras bella capaxeta de grano y de glan de caxico, pa que se fesen bien gordizos. Cuan yeran fraxengos abeba que capar-los (pa ixo beniba en a primavera un capador itinerante): a ras fembras les sacaba as berronderas y a ros mastos les escarcataba os condutos d'os collons. Asina medraban más trafacudos y a carne teneba mellor sabor. Amás miraban de tener una tozina de cría, que yera una fuen de dineros, pos os goliñons qu'esboldregaba los mercaban os gorrineros. Por ixo la cudiaban bien y cuan estaba berronda, abeba que portiar-la t'ande abeba un masto sin capar, pa que se cubrise (podeba ser en o mesmo u en atro lugar).

As titas dondiaban más por as carreras y os alreduros d'as casas, que por o corral, pa uscar granos, cucarachos y yerbas, u esgarrapar en a tierra. Cuan prenzipiaba a amagarse ro sol, tornaban ent'o gallinero, ande a dueña les ichaba una capaxeta de grano, pa que metesen os güegos más royos, pero, buena cosa i veces, en fenezeba alguna en as garras de bel esparbero, u de bel raboso, que no les perdeban gollada, dexando o rastro en un esplumazero. O gallos señalaban, con os suyos cantos, os primeros rayos de l'alba, os amanezers en os lugares serranos.

En a primavera, cuan minguaba a frior, saliba alguna tita lueca: a dueña la esbarraba d'as otras y la meteba en un capazo, plen de palla, como si fuese un niedo, con una ozena de güegos, pa que los cobase una bentena i días. En un canto l'ichaba a comida y l'agua, con tajadetas de sopambina, que les daba muita calorina. Cuan saliban os pollicos, dondiaban con a lueca una temporadeta más, en un trestallo d'o corral, pa que les amostrase as trazas de minchar, hasta que yeran talcualicos. Os pollos mastos s'íban matando p'as fiestas, antonzes o pollo guisau yera un plato de destinzión, y as fembras se dexaban de renuebo d'o gallinero, en cuenta d'as titas biellas, que s'emplegaban pa fer güen caldo. Os güegos sacaban de muitos apuros a ras dueñas, fritos u en tortilla, remezclaus con bella magra, trozos d'embotidos u pizcas d'adobo.

Con os conells se gastaba pocas finezas, aunque tamién contaban a l' hora de baraxiar os guisadez, yeran os animals más escusadors d'o corral. Minchaban fuellas y tronchos de col, ramas de biroleros, d'escarronerosy d'allagueta fina, fuellas de fraxin, alfalz..., de Pascua a San Chuan nomás bel puñau de grano se trsbateba por o conellar.

Vocabulario

Zolle: pocilga

Fraxengo: cerdo joven

Berronda: cerda en celo

Birolero: espino albar

19.- Os animals domesticos (II).

Os cans y os gatez no se criaban pa estar esqueferaus en a losa o fuego, en o carasol u en bella guambra, cosirando a l'amo y a dueña, sino por a honra que feban en as casas, p'aduyar a os pastors, a os cazataires y p'acorar os ratons.

Os cans de ganau yeran a man drecha, as garras d'os pastors: les escusaban muitas escalzoniadas por as costeras, as estibas y os praus. Soniemos con un pastor sin can, ¡qué podría fer o probe con un rabaño en metá d'un mon!. Remataría o día eszerrenau, crebantau y ronco, d'escalzoniar y chilar etrás d'o ganau. Pos asina yera en os biellos tiempos, cuan no abeba cans: os primeros que se bidon en a montaña, a emprezipios d'o siglo bente, los mercaron en Francia, y, poquet a poquet, se fuen desanchando por os ganaderos d'o Pirineo. Os pastors denseguida guiparon que yeran güenos aduyantes, un acomodo pa els, por ixo miraron d'amostrar-les as mañas pa mangoniar o rabaño como yera menister, sin zamarriar-lo. Siempre en teneban a lo menos un par: uno gran, bien amaestrau, y atro chicote (un cadillo), d'escolano, de renuebo, pa cuan o gran se fese biello y no podese escalzoniar. O pastor, drecho y emparau en o palo, con o morral y o batiaguas en o güembro, sin perder gollada a o rabaño, y o can asentau en o canto d'os pies, asperando as ordens, feban una parella tradicional en os mons.

“Capitán, anda, da-les p'abaxo, da-les p'arriba, da-les t'aquí, da-les t'allá...”, as parolas d'os pastors y os chilos d'os cans resonaban por as barranqueras. O can l'aduyaba to'l día, dende mañanas hasta de tardes: a fer marchar o rabaño por as sendas y os camins, a apachentar-lo, a aturar-lo, a replegar-lo enta mallata, a rodiar-lo de noches en as faxas y en os campos qu'eban de femar. Por a faina que les escusaban, los cudiaban o mellor que podaban.

Dinantes, cuan os lobos campaban por as montañas, en todas as casas teneban un mostín, bien gran, pa defender o rabaño de bel ataque. Les meteban un collar, plen de punchons de fierro, pa que os lobizos no los podesen degollar con os catirons. Os amos que teneban a falaguera de cazataires se criaban un can de caza, pa resacar os chabalins y fer brincar as llebres d'ande estaban encamadas.

Como as casas yeran tan grans, os ratons campaban por toz os laus, clamaus por a oloreta que saliba d'as bodegas, ande s'alzaban os alimentos (pan, quesos, embotidos, adobo), d'os truxos de grano, d'os arcons..., que foratiaban pa minchar-se as cocas, as abillanas y as manzanas. Pa mirar d'acorar-los, se teneba media ozena de gatez, que podaban dentrar por as gateras que se feban en todas as puertas. “Si quies que cacen ratons, tien-los bien lasos, si los fartas, no cazan ni gota”, charraban as dueñas. Os gatos lasos s'esmolaban bien as uñetas p'apercazar os ratons, tamién cosiraban bel escudio d'a dueña por a cocina, os más rondadors s'en iban ent'os fenals d'alredor d'as casas pa cazar bel topo. Pero istas chanzas podaban costar-les a pelleta y rematar en as tripas de bella rabosa, que tamién teneba fambre.

Vocabulario

Acorar: acabar

Escalzoniada: andada

Eszerrenau: muy cansado

Zamarriar: zamarrrear

20.- As subastas de madera y a leña.

En os pacos de Sobrepuerto medraban os pins y os abetes, en os solanos, os caxicos y en as costeras que miraban cara t'o noroeste, os faus. Toz istos arbols chugaban un papel importante en as fachendas d'os lugares, por as subastas de madera, os maderos pa fer os edefizios y a leña.

O Distrito Forestal (agora Medio Ambiente), a truca de pagar un impuesto que se clamaba d'Aprovechamientos de Leñas, Maderas y Pastos (B.O.E. 1-06-1949), daba premiso pa picar os pins, os faus y os abetes más guallardos, pa feriar-los a os maderistas: si yeran d'os mons comunals, os dineros iban a parar ent'as arcas d'os Conzellos, pa pagar os treballos de bezinal (fer y acotaziar os edefizios publicos, as fuens, os camins, os puens...), pero si yeran d'os zerraus particulars, iban ent'as pochos d'os amos d'as casas. O día acordau, o guardia forestal puyaba dende Fiscal con os premisos ofizials, o metro y as tablas de cobicar, s'achuntaba con l'alcalde y o rematante d'o lugar, y marchaban ent'os pinars a señalar os arbols, hasta completar os metros cobicos qu'eban autorizau pa ixa añada. Dimpués daban notorio d'a subasta pa que la mercase bel maderista. Iste mandaba una caterba de picadors, armaus con estrals y tronzadors, que bulcaban os pins señalaus, les picaban as ramas y les pelaban as crostas, dexando-los a joriar una temporada. Dimpués acodiban os tiradors, con unos machos muy trafacudos, pa estiraziar os maderos por as tiraderas ent'os cargaderos, en o canto d'una pista u carretera, ande podedan puyar os cambions.

Tamién yera menister picar muita madera pa fer y apañar os edefizios, tanto publicos como particulars (escuelas, ilesias, ferrarias, casas, pallars, yerberos), os aperos, os mangos d'as ferramientas...

Amás se cremaba muita leña en as casas (en abeba alrededor de doscientas en Sobrepuerto), yera o combustible d'antes, pa guisotiar y templar as chens alrededor d'os fogarils: o fuego no s'acoraba en to'l día, dende que se bantaban, hasta que se chitaban. Pa no acotolar os pinars y os caxicars, espartiban os esperdizios d'as subastas pa toz os vecinos y nomás picaban os caxicos más biellos, que ya estaban a punto de fenezer, cuasi secos. En as sanmigaladas se sentiban os golpazos d'as estrals y d'os mallos, os run-runs d'os tronzadors, por os solanos y os pacos, resonando por as barranqueras, como una orquestina de leñadors. Amuntonaban a leña en faxinas y, cuan estaba bien joriada, la carriaban con os machos, aparellaus con os picos, ent'as leñeras d'as casas, pa plenar-las antes que bella nebata entornase os camins.

I hai que dizir que as chens baluraban muito os arbols, no en picaban a trote y moche, porque sabeban que yeran muy importantes en a economía d'antonzes, sin els os lugares no podedan tartir, ni tirar t'alante.

Vocabulario

Zerrau: cercado, finca particular

Bulcar: derribar

Trafacudo: fuerte

Acotolar: agotar

21.- Tocante a os treballos.

En os lugares de Sobrepuerto os treballos fuen siempre os mesmos, dende os primeros tiempos hasta os zagueros, tocantes a l'agricultura, a ganadería, a madera y a leña. As fainas se repetiban de manera ciclica todas as añadas, cada temporada, dende a primavera a l'ibierno. A forma d'o terreno, costeras y barranqueras por toz os laus, no dexó cambear as ferramientas de treballo: d'a falz enta dalla, pa segar; de l'aladro enta vertedera de fierro, pa esgarrar a tierra; d'as forcas enta l'abentadora mecanica, p'abentar a parba... O mesmo pasó con as maneras de carriar as cosas: a cargas con os abríos, u en os güembros d'as presonas, a rueda no se podeba emplegar por as sendas y os camíns, plens de regüeltas, d'enrolladas y de gradons.

Alredor d'o fogaril, asentaus en as cadieras, se planiaban as fainas de cada día. L'amo y a dueña teneban a sartén por o mango, proponeban y empentaban un treballo pa cada presona: os más duros p'os hombres, os más floxos p'as mullers, os lolos y os mozez. Nenguno podeba estar esqueferau en as casas d'antes.

-Tú, Beturián, soltarás o ganau por os Cubilás, que ya i hai yerba; Antoné, tú ebas d'ir enta Isuala pa biyer si está o trigo segadero; Chusé, tú t'en vas con as vacas enta corona; tú, Pilar, sacas os corderez un ratet, pa que petenen por o prau; yo m'en iré a dallar ento fenal; y usté, madre, ya repreñará os abríos..., diziba l'amo d'a casa.

A dueña biella, a lola, mientras podeba tartir, yera a que paraba cuenta d'a cocina, d'o fuego, de guisotiar, pero tamién teneba que cuidar os animals de corral (títas, tozinos, conells), a lo menos en o verano, pos a choben tramenaba con os hombres en os campos. Os zagals iban enta escuela siempre que podeban, pero tamién teneban qu'escalzoniar; por exemplo, en a mediodiada portaban a comida, en una zesteta, a os que treballaban en os campos, cuasi no teneban tiempo pa chugar...

L'horario de treballo yera de sol a sol, no yera menister atro reló, por ixo en o verano abeba muitas horas pa trachinar y se feban as fainas más duras (a siega y a trilla), en l'ibierno, como os días son más curtos se treballaba menos.

-Buena cosa i veces l'orache feba cambear os plans, asina, en l'ibierno nos podebanos chitar con o terreno limpio y bantar-nos con una nebata, antonzes o ganau se teneba que quedar en as cuabras..., charraba Beturián en o carasol.

En cada temporada os treballos yeran destintos, menos o pastoreo, ixo abeba que fer-lo toz os días, o ganau no entendeba d'oraches, ni de fiestas. Más alante los iremos esmenuzando poquet a poquet.

Vocabulario

Tocante a...: en relación con

Falz: hoz

Esqueferau: parado

Petenar: correr, saltar

22.- Aperos y ferramientas de treballo.

En a charrada zaguera ya parolimos que a forma d'ó terreno -costeras y barranqueras por toz os laus-, no dexó cambear as ferramientas y os aperos de treballo en os lugares de Sobrepuerto. Todas as cosas abeba que fer-las con a fortor d'as presonas y d'os animals, porque as maquinas no podeban puyar por as sendas y os camins. Amos a chafardiar d'os aperos y ferramientas prenzipales que s'emplegaban pa fer as destintas fainas, d'os nombres que teneban y cómo yeran, pa que as chens tiengan notorio. Agora las podez biyer en o museo d'Artes Populares que i hai en O Puen, debaxo de Samianigo.

Pa labrar u regolber a tierra s'emplegaban istos aperos: l'aladro, o mesmo que fadrucaron os piqueros en os capitels de san Chuan d'a Peña, que se componeba d'una rella de fierro, a cama, o dental, a espata, a esteba, a falca, o timón, os zezillos y a clabilla; o jubo, tamién chubo, teneba un par de colleras pa chuñir os machos y tirar de l'aladro; l'atabladera u tablón, con punchons de fierro por debaxo, se pasaba dimpués de labrar pa desfer bien os torrocós; a vertedera de fierro, con puntal y coberteras, s'emplegó en zagueras y nomás en os campos que teneban muita polpa y pocas rallas.

Pa segar a yerba y os zereals: en os biellos tiempos se feba con a falz y a zoqueta, que yera como un guante de madera que se meteba en a man zurda pa no fer-se bel sisate; a dalla, fue un acomodo muy gran, s'alantaba a segar muito más que con a falz, pa dallar o trigo se le meteba un rastillo chicote, asina cayeba a garba a nais; as forgas, con una incluseta y un martillo, pa picar a ormino o corte d'a dalla; o copolón con augua y a peña d'esmoliar o corte; as forcas, pa contornar y amuntonar a yerba; os rasquils, pa replegar a yerba y engabillar o trigo; o cristo, tamién clamau diablo, yera un rasquil muy gran pa replegar bien as espigas que quedaban por o campo; os porgaderos, pa porgar o trigo.

Pa trillar en as eras: o trillo de pedreñas, con estillas de silex por debaxo, pa prenzipiar a chafar y partir a parba; o trillo de pedreñas con cochillas, yera una miqueta mellor; o trillo de zelindros fue un ailanto, se mercaba en Azanuy, esmenuzaba aprisa a pallata, cuan a garba estaba bien joriada; o camatrillo, p'acoplar o trillo ent'os tirantes d'os abríos; as forcas, pa contornar y abentar a parba; o retabillo u atabladera, pa replegar a pallata; o ruello de peña, pa rollar de mañanas a era, antes de tender a garba.

Pa fer a leña: con o tronizador a dos mans y as estrals se cortaban os arbols y s'espartiban os troncos, os camals y as ramas; as falcas de fierro, que se golpiaban con un mazuelo de madera, pa rajar os troncos y sacar as rallas.

Vocabulario

I hai: hay.

Chuñir: uncir.

Torrocós: terrones.

Nais: filas de mies.

23. Aperos y trastes de llevar.

En os lugares de Sobrepuerto nomás abeba sendas y caminos, plens de zaborras, escalerons y enrolladas, con as barzas y os artos por toz os laus, puyadas y baxadas, regüeltas por sarratos y costeras. As chens soniaban con as carreteras, os autos y os cambions que biyeban en a ribera y en a tierra baxa, pero ixos ailantos se quedón en sueños, nunca los pudon catar en a montaña. ¿Cómo llevaban a yerba, os zereals, o fiemo, a leña, as peñas, as losas, a madera..., dende os campos y os mons? ¿Cómo trayeban os arrieros os cataticos de bardo (tenajas de l'augua, cantaros, cazuelas, botejos...), dende Naval, sin escantillar-los por ixos caminos? Con muitas mañias y escurrimientos, fiendo aperos y trastes apropiados pa portiar todas as cosas en os güembros d'as presonas y en a lomera d'os abríos.

Prenziaremos por amostar os trastes prenzipsals qu'emplegaban as presonas pa llevar as cosas. As cestas de bimbres feban muita honra en as casas d'antes, s'emplegaban pa encanar-les a comida a os que treballaban en os campos y a os pastors, u trayer as ortalizias dende os ortals. En os capazos, emparaus en l'anca, as mullers portaban a ropa cuan feban a colada. Con os cantaros y as pozaletas, a ormino denzima d'a capeza y con un roscu de lana pa mullido, as dueñas y as mozas trayeban l'augua d'a fuen, fiendo equelibríos pa no tirar-ne ni gota por a carrera. Con mandils de lana feban trusas de yerba y palla, que portaban os hombres en os güembros, ent'os yerberos y pallars. Dende astí llevaban a comida diaria a o animals, cuan estaban en as cuadras, con un roscadero, que se cargaban en a lomera, aduyaus por un ramalón. Nenguno marchaba a treballar sin l'alforcha en o güembro, con a bota de vino, a cantimplora de l'augua y algo de brienda; o mesmo teneban os pastors en un morral de pelleta. En os biaches s'emplegaban os pañuelos farderos, pa portiar as ropas y briendas. Con una parigüela se llevaban as presonas que s'eban estalapizau u estaban tan amoladas que no podían escalzoniari ent'o medico.

As cosas más pesadas se llevaban con os abríos (machos y burros), que s'aparellaban con un baste, un aparellu de lana u l'albarda de palla, según o que se quereba portiar. Asina, a os machos se les meteba nomás o baste pa llevar os aperos de labrar (aladro, jubo, timón, tablón) y os faxos de garba; baste y atro apero, como as algaderas de sacar fiemo, as aguaderas con os cantaros de l'augua, os banastos de bimbres pa portiar os goliñons, os caxons de madera u tablas pa llevar peñas y losas, os picos pa cargar a leña, os faxos de buxo u de pinarra. Denzima de l'aparellu de lana llevaban as cargas de yerba u de palla, as talegas y os sacos, con asabelas cosas. Os burros s'aparellaban con l'albarda, pa portiar cargas más chicotas. A mayor parte d'as peñas y losas pa fer os edefizios se llevaban con un esturrazo, estiraziáu por un macho.

Vocabulario

Anca: cadera

Roscadero: cuévano

Escalzoniari: andar

Parigüela: parihuela

24. Os treballos de bezinal.

En os lugares de Sobrepuerto abeba unas “infraestructuras básicas”, como se charra agora, que yeran prezisas pa que as chens podesen trachinar por astí: sendas y camins, puens y palancas, paratas y zequias, carreras y plazetas, fuens y lavaderos, cumos y bazions, edefizios publicos (casal monezipal, ferraria, escuela, ilesia, abadía...). Como yeran fachendas y acomodados comuns, os treballos pa fadrucar-los y mantener-los bien acotaziaus abeba que fer-los entre toz o vecinos, que miraban de planiar-los pa primavera y pa sanmigalada, cuan os quefers en as casas lo permitiban.

L'alcalde d'o monezipio, como en Bergua y Cortillas, u pedaneo, en os otros lugares, mandaba recau con l'arguazil a toz os amos, p'achuntar-se en o casal o día y a l' hora señalada. Tamién podeban fer as chuntas en casa de l'alcalde, u en atro lau, como as escaleretas d'a plaza en Escartín, si feba buen orache. Astí liyeban y charrutiaban d'os papels ofizials qu'eba trayido o correu, que podeban ser d'o Gubierno Zebil, d'o Destrito Forestal, d'o medico, de l'albeitar..., escurriban o que yera menister responder-les, y feban os plans de treballos bezinals d'ixa temporada.

Como mandaban os pautos de costumbre, enta istos quefers comunals teneba que acodir un hombre de cada casa (amo, fillo gran u sirviente), baxo pena de fer o trebollo atro día u pagar una entima, si no yera por una sencusa muy gorda, como una enfermedá u fenezimiento d'un allegau. A truca d'o trebollo s'espartiban un chornal, si abeba dineros en as pochás monezipals, si no lo feban d'extranjis.

-Ebanos de limpiar as fuens y os bazions d'a Sierra, antes que puye o ganau de tierra baxa, proponeba l'alcalde.

Güena mañana marchaban toz chuntos con as ferramientas (palas, jadas, estralons, falzons...) y l'alforcha en o güembro. Mientras puyaban xarticaban as barzas, allagas, buxos y alizons que abeba por o camín u refeban bel paretón, dimpués sacaban o bardo y as zaborras d'os cumos y bazions de madera, retellaban as casetas, ateclaban as güegas..., paraban a ichar un gotet, a esbarafundiar y a paroliar.

Amos a charrar tamién d'otros treballos comuns que se feban a redolín, bien de piatón (portiar papels ofizials enta Uesca, Broto u Boltaña, a Cruz enta santa Orosia, ir de rogatiba...), u bien con abríos (ir a uscar a l'Obispo, a l'ispeutor d'escuelas, ro medico, l'albeitar, ro mosen, ro maistro, portar as briendas enta santa Orosia...). L'alcalde teneba una lista con todas as casas, paraba cuenta d'os turnos y a brispa le daba notorio a l'amo qu'estaba en puertas d'o recau a fer, asina podeba preparar-se o que yera menister (aparellos pa l'abrío, brienda, muda y calzero...).

D'ixa manera, con ixas mañas tan simples y praticas, sin leis escritas, nomás con o drecho d'a costumbre y d'o sentido común, se feban y s'ateclaban as cosas comunals.

Vocabulario

Cumo: abrevadero

Entima: multa

Retellar: retejar

Güega: mojón.

25.- Os casorios d'antes (I).

O drecho aragonés amostraba bien o tocante a os casorios, con más claror que os güellos d'un paxarico: nomás o primer fillo (u filla) podeba catar l'erenzio, pa no minguar a fachenda si s'espartiba pa toz. Asina a casa seguiba tartiendo por muitos tiempos. ¿Qué panorama se columbraba p'os otros fillos?. Podeban eslexir un par de cosas: ir de chobens enta otra casa, u quedar-se de tions en a casa paterna, treballando a truca d'a comida, d'a vestimenta, d'o calzero y de cosirar-los si cayeban malos. En zagueras, cuan as fabricas prenzipiaron a fumar, muitos tions s'en fuen a treballar ta difuera, ande se podeban casar y fadruca otra familia.

Si no abeba discotecas pa bailotiar, ni trestallos pa beber y charrar a chobenalla, como agora, ¿ande podeban emparellar-se os mozos y as mozas?. Ocasions no les ne faltaba a ros chobens, s'en iban ent'as fiestas, grans y chicotas, de toz os lugares d'a redolada; anque no tenesen parentalla, minchaban y se chitaban en as casas con conozencia. En as rondas y os bailes, os mozos alufraban, xoloraban, cosiraban as mozas, pinchas y bien atecledas, que cucutiaban por os bentanicos, saliban ent'os balcones u les baxaban a torta y o vino a os rondadors, fiendose o longuis, desimulando. Si bel mozo gosaba trobar una bailadera fixa pa toda a fiesta, yera o señal, o notorio d'un posible emparellamiento. Os mozos forasteros eban de tener os güellos anchos bataleros, esgoldrifiar bien l'ambiente, antes d'eslexir una moza pa bailotiar, si no quereban meter-se en bel fregau con os d'o lugar y tornar bien escaldaus enta casa. As romerías, como a de santa Orosia, yeran un güen escarapate pa tantiar o renuebo de mozas casaderas que abeba por astí. Abeba tiempo pa tot, pa clamar os santos, p'afirmar bel sirviente, pa fer os achustes d'un casorio, pa ichar-le una gollada a una moza...En as fuens d'os lugares tamién s'achuntaban os mozos y as mozas, charrutiaban y fatiaban con a sencusa de plenar bel botejo d'augua u d'abreviar o burro. Os pastors y as pastoras s'enzertaban en as güegas d'os mons y teneban ocasión de festejar. Tamién cuan os mozos iban enta meli, ent'as ferias u a mercar cosas, porque os camins pasaban por metá d'asabelos lugares, ande paraban a paroliar u a ichar un bocau.

En que se barruntaba que una parella d'a redolada prenzipiaba a festejar, planiaban por os carasols y as beiladas y muitas chens escatizaban esbarafundios y chanzas, que podeban escarcatar o casorio, por ixo as parellas miraban de desimular, de no dar notorio.

Vocabulario

Casorio: casamiento

Parentalla: parentela

Esbarafundio: embrollo

Renuebo: novedad

26.- Os casorios d'antes (II).

A l'hora d'eslexir choben pa una casa abeba que baraxiar a desposición d'as presonas con o futuro d'a fachenda, por ixo a mayor parte d'os casorios se feban por combenencia, pautaus por os padres. En que o fillo més gran tornaba d'a meli, os padres ya andaban con a mosca etrás d'a orella, empuxando-lo ent'as fiestas y ent'as romerías d'os lugares d'a redolada, con a falaguera de que s'enzertase con una moza de güena casa, modosa, escusadora y treballadora pa fer medrar a fachenda. Si se pasaban muitas añadas sin columbrar nengún cortejo, perdeban a pazenzia y prenziaban a ichar-le espuntes: “mia que a tuya madre s'afoga con tanta faina, que ya prezisa aduya, que como te dexes pasar a bolada...”, le diziba o padre. Asperaban otra miqueta, y, si ro mozo entabía seguiba fiendose o longuis, os espuntes se tornaban en disparos: “como lo remugues tanto, ¡entabía tendremos que charrar con o sastre Codón pa que tantíe una moza por astí!”.

Dinantes os treballadors ambulantes (ferreros, basteros, pelaires, sastres, tratantes...) y os arrieros dondiaban por toz os lugares y teneban notorio d'as mozas y mozos casaderos de toda a redolada, por ixo os amos y as dueñas les sunsacaban con desimulo:

-Ascucha Codón, tú que coses por astí, ¿no sabrás de bella moza que nos combenise pa choben?.

-Pos miá en tal casa, de tal lugar, en i hai una de güenas maneras y no ha dau nengún quesentir con os mesaches, me paize que ixa sería aparente pa busotros, ni pintada...

Mascaban a propuesta una temporada, y, si les feba goyo, escurriban con o sastre a manera y o mellor istante p'achuntar as dos familias, cutios-cutios, sin dar notorio por a redolada, pa prenziar un festejo que se faría oficial en a fiesta d'o lugar u en a romería de santa Orosia. Yera defizil trobar una choben que les cuacase a os padres, anque antonzes fumiaban as chamineras en toz os lugares y abeba mozas a trote y moche. A que quereba ir de choben enta una casa eba de ser cuasi perfeuta, como os anchels, amás de güena amenistradora, y, por denzima de tot, eba de tener muita pazenzia, muita man zurda, pa trachinar con a nueva familia sin estorrozar-se, sin trepuzar con os amos biellos, os tions, os lolos..., una caterba de chen. A dueña biella mientras podeba alentar teneba a sartén por o mango, no soltaba o mando. ¡Bien se baleba que abeba fainas pa toz y as casas yeran grandizas!. Abeba de tot, como en botica, en o remezclallo dueña biella-choben, en cheneral marchaba bien, pero en atos casos brincaban as purnas d'os roces por as chamineras, cara t'as beiladas y carasols.

Vocabulario

Desposición: actitud

Columbrar: vislumbrar

Remugar: rumiar

Quesentir: habladuría

27.- Os casorios d'antes (III).

En que os padres apreban o cortejo, escurriban a manera y o mellor momento p'achuntar-se as dos familias, saludar-se y fer o zillar d'o futuro casorio, que se pautaría dimpués en os achustes, a plega y as capetulazions, como diziba o drecho aragonés.

Amos a charrar d'un caso que paize de chanzas, pero que fue de beras en un lugar de Sobrepuerto. Abeba un mozo muy parau, ni tiraba t'alante ni t'atrás, como o tozal de Guara, aspro de modos y muy angluzioso, no se fartaba ni con un tozino. O sastre Codón l'eba uscau una novia en atro lugar y se brindó p'acompañar-lo enta casa. Sabedor de qué garra coxiaba, por o camín le fue amostrando cómo teneba que alentar en ixe primer embite, pa congraziar-se con os padres d'a moza y mirar de no escarcatar os plans.

-Chuán, no t'apures, yo te presentaré a os padres y a moza, tiens que charrar-les con güenos modos. Si alcase nos dan de cenar, minchas aspazio, mascando bien, y cuan tiengas que parar de minchar, te pisaré con desimulo por debaxo d'a mesa...

Dimpués de saludar-sen en o patio, puyaron enta cocina y s'asentaron en as cadieras a charrutiar de l'orache que feba, d'as cazatas, d'a Tierra Baxa..., de tot, menos d'o que se trayeban entre mans, como pasa en ixos casos, mientras o porrón no paraba de dondiar alredu d'o fogaril. En istas espetó a dueña:

-Tos quedarez a cenar con nusotros, que ya imos conta con ixo.

O mozo, con güenos modos, aprobó a propuesta. Eban preparau una ensaladeta, una col de grumo y un guisadet de pollo. Nomás rematar a col, s'enzertó a pasar un gatet por debaxo d'a mesa y pisó a Chuán. A iste le paizió que yera o señal d'o sastre pa que parase de minchar, asina que cuan le pusion o pollo no'n quereba.

-Mincha, mincha, Chuán, que ye d'o nuestro corral, a lo menos un poquet pa prebar-lo..., le diziba a dueña.

-L'en agradezco como si me lo minchase, pero no'n po más, i brendau en a tardada y entabía estoy una mica entiparrau.

Anque a fambre yera guallarda, o mozo la desimulaba pa no faltar. Farto o sastre de biyer-lo tatoniar, le charró:

-Chuán, mincha-ne una miqueta que ye muy güeno...

Asina lo fizo ro mozo, poquet a poquet, mascando bien, nomás se zampó dos u tres pizquetas de pollo. Entre l'amostranza d'o sastre Codón y a pisadica d'o gatet, os nierbos cuasi le fizon una chugadeta a o probe Chuán.

Vocabulario

Angluzioso: ansioso

Chanza: broma

Coxiar: cojear

Entiparrau: empachado

28.- Os casorios d'antes (IV).

D'os cortejos d'antes i hai muitas chanzas que contar, en pasaba asabelas en os lugares, anque yeran chicotes. Buena cosa i veces os novios yeran tan desimulaus, que ni os de casa lo sabeban, hasta que bella charada daba notorio, como pasó en o caso que amos a pataniar.

Matilde, filla de Miguel y de Chuana, yera una moza bien apaizida y treballadora, que ya s'alcontraba en "edá de merecer", como se diziba. Os padres estaban con a mosca etrás d'a orella, cosiraban os pasos que daba, en a capeza teneban toz os plans esbolastiando, dende brindar-le un mozo aparente, a ichar man d'un sastre casamentero, que les ne trobase uno por astí. Un día, una bolada de buchorno le segudió as talarainas d'os güellos a o padre y prenzipió a sospechar:

-¿No te paize qu'ista mozeta va muy a ormino enta fuen? ¿Pué ser que tanta augua nos zampemos?, le diziba a ra muller.

-¿Qué fatezas tiens, Miguel?, entre as presonas y os animals, amás de guisotiar y fer a colada, en ye menister muita pa quitar-nos a setequera...

-Güeno, güeno, Chuana, biyeremos o que resulta.

-¿Pos qué quiés, a la fin toz imos feito o mesmo, asina t'escusarás d'escurrir!...

Miguel teneba a costumbre d'alzar as algaderas de sacar fiemo en un pedreño que abeba a la drecha d'a puerta de casa. Una noche, dimpués de cenar s'en fue con a lampa a cosirar una vaca, que estaba a punto d'esboldregar en a cuadra y se le fizo l'otra hora asperando o remate d'a faina. Cuan tornó enta casa, guipó as algaderas debaxo d'o bentanico d'a cocina, drechas y refirmadas en a paré.

-¡Ridiez-la!, ¡qué fan istas algaderas astí!, -pensó.

Las pilló en un brazau, mormostiando, y las portó ta denzima d'o pedreño. Dimpués abrió a puerta, que feba muito roido con a gorrunera robinada, corrió a tranca por aintro, puyó por as escaleras y se chitó. Al atro'l día amaneció un mozo d'otra casa d'o lugar con una garra escarcatada...

¿Qué eba pasau? Pos que ixo mozo se meteba as algaderas pa puyar y baxar por o bentañón d'a cocina, ande festejaba con a moza de noches, cuan toz estaban chitaus. Pero en ixa ocasión o parizón d'a vaca le fizo una mala chugada: o padre tornó as algaderas ent'o pedreño y o probe mozo, con as prisas d'eslampar-se cuan sintió roñar a puerta, brincó por o bentañón y s'estalapizó ent'as peñas d'a plazeta.

Con ista chanza Miguel y Chuana escubrieron o cortejo d'a suya filla, dimpués d'un tiempo fizon o casorio y ya podeban dentrar toz por a puerta prenzipal. As chens charraban en os carasols, pero no pudon adebinar en qué faina, ande s'eba feito o sisate ro mozo.

Vocabulario

Algaderas: cuévanos

Charada: ocurrencia

Pedreño: bancada de piedra

Setequera: sed

29.- Os casorios d'antes (V).

Ateclaus como novios d'as maneras qu'imos chafardiau, bien con as propias mañas u con bel empuxón d'un sastre casamentero, dimpués d'o primer alcuentro d'as familias, en qu'eban aprebau o cortejo y a parella marchaba a drechas, s'achuntaban en zagueras pa pautar a plega y fer as capetulazions, "fer os achustes" como se diziba dinantes.

A plega yeran os biens que a novia u o novio, s'iba de choben, aportaba ent'o casorio, a ormino ropas, calzero y dineros, que gosaban tornar enta casa paterna, si fenezaban sin dexar renuebo. A truca d'a plega teneba que renunciar a toz os drechos d'erenzio. Como exemplo copiamos ista plega y pautos, con as mesmas parolas, desimulando os nombres y os lugares. "Nota d'a plega que aporta María S.M., d'o lugar d'E., ent'o casorio con Miguel C. M., d'o lugar d'A. que l'entrega o suyo padre A. S. y otros pautos. Vestimenta: 3 vestidos d'indiana, 2 de lana, 3 de merino, 13 camisas (10 de filo y 3 de caimo), 6 chambras, 3 moqueros de raso-seda y uno de seda, 2 toballas, un mantel y dos servilletas, 2 chaquetas d'abrigo, 3 corsés güenos y 3 emplegaus, 8 pares de medias de lana, 3 pares d'apargatas y 2 pares de zapatos, 2 sabanas, 2 almadas y un almadón, un cobertor y una colcha colorada, un jerbón y un colchón, un reló, unos pendientes y un anillo de muito valor. Otros pautos. María S. M. que sia mantenida sana y mala, vestida y calzada, treballando a favor d'a casa, y en caso de fenezer o suyo marido, que se le dexa casamiento y que pueda sacar o dote como lo entregó, y que sia reconocida d'o suyo marido en 50 duros y a ropa la saque como la tienga, y en caso de fenezer sin renuebo, que a metá d'o dote lo torne enta casa d'os suyos padres, d'ande salió, a ropa la torne como s'alcuentre, y en caso de mala vida se le señale una peseta diaria u l'usufruto de dos u tres campos. Ixo que sia acreditau por os dos pariens más cercanos y o cura d'a parroquia. Feita a presente plega y pautos en E., a dos d'otubre de mil nuebezientos saís, debán d'os testigos Martín M. y José O. y d'o mosen Francisco S., que firman debaxo".

En que o casorio s'eba pautau, dinantes d'a boda, os amos d'a casa feban as capetulazions matrimoniales, como amostraba o drecho aragonés: en una escretura notarial declaraban ereus a ros chobens, que sería efeutiba dimpués d'o casamiento. Os amos biellos se quedaban con l'usufruto d'a fachenda y teneban drecho a ser mantenidos, cosiraus y cudiaus cuan se meteban malos, por os amos chobens.

Vocabulario

Caimo: cáñamo

Chafardiar: hablar

Emplegau: usado

Plega: dote

30.- Os casorios d'antes (VI).

Dinantes en os lugares abeba a lo menos cuatro maneras de casorios, que pendeban d'o puesto que os novios ocupaban entre os chermans, d'a fachenda d'a casa y d'a situación social d'a futura parella. A diferenzia se biyeba en os achustes, en a plega, en a fiesta, en o lumero d'embitaus, en as lifaras...

Cuan se casaba l'hereu d'a casa. En que as dos familias eban aprebau o noviazgo, daban notorio a toda ra parentalla y ras chens d'a redolada, chafardiando ixa nueva en as fiestas y as romerías. Antes d'a boda s'achuntaban pa pautar os achustes: a plega (biens y dineros) que a novia aportaba ta'l casorio y as capetulazions, por as que os amos biellos feban hereus a os chobens, a truca de mantener-los, cosirar-los y cudiar-los mientras alentasen. En iste casorio se feba a fiesta més gran, "se tiraba a casa por a ventana", como se charra agora: s'embitaba a muita chen (a toda a parentalla y os amigos d'as dos familias, os amos d'otras casas, asabelos mozos y mozas d'os lugares), se feba güena lifara en as dos casas, baile con gramola u mosicos afirmaus, dimpués a parella s'en iba a dar una gambada por bella capital d'España.

O que iba de choben (yerno) enta otra casa, d'o mesmo u d'atro lugar. A fiesta yera més chicota, con menos embitaus y a lifara nomás se feba en a casa y lugar d'a novia.

Casorio de sobrebiens. En as casas de muita fachenda, casas fuertes, en primeras se casaba o fillo més gran, que sería l'hereu, l'amo de tot; dimpués se pautaba un segundo casorio, a ormino entre chermans u chermanas d'os amos chobens, u d'a suya parentalla. Ista parella teneba que treballar pa casa, a truca d'a comida, a vestimenta y os cudiaus, si se meteban malos. Nos podemos fegurar as deficultades d'a vida diaria en una casa d'ixas, con dos parellas, os suyos fillos, os lolos y os tions trachinando to'l día. Cuasi yera un milagro que ixo remezclallo marchase bien, a ormino brincaban as purnas por as chamineras, plenando as charradas en as beiladas, fuens y carasols d'os lugares.

Os que se casaban difuera pa formar atro fogaril. D'els se diziba que "s'eban casau solteros". No yeran hereus y eban trobau treballo en atro lugar (en Francia, en as fabricas de Monzón u Samianigo, en as capitals...). A truca d'una dote chicota, firmaban o renunzio a ra fachenda paterna. Yera o casorio que menos rebulizio teneba: nomás embitaban a os pariens más allegaus (padres y chermans) y a os amigos, fiendose a boda y a lifara en o lugar y casa d'a novia.

Vocabulario

Cosirar: asistir

Gramola: gramófono

Pautar: pactar

Purnas: chispas

31.- Os casorios d'antes (VII).

Pa rematar iste fregau, amos a chafardiar d'un casorio de beras, fa muitas añadas, con as mesmas parolas que nos lo contaba Chusé, amagando os nombres d'os lugares pa no tener bel quesentir.

“Nos casemos cuan a yerba prezipiaba a cucutiar en os praus y fenals, o 4 de mayo de 1935. Unos días antes nos achuntemos as dos familias en O. pa pautar os achustes y a plega, como mandaba o drecho aragonés. A mía novia, Chulia, les ne patanió a ras amigas, eslixió as espaderas, pa que l'aduyasen a ateclar a ilesia (esbarrazar-la, enramar-la con flors) y a almar-se o día d'a boda. Tamién embitó as mozas y os mozos a una lifara, pa espedir-se de soltera. Como yera costumbre, les dié 5 pesetas pa ixe menister. O mesmo fize yo en E.: embité a os mozos y as mozas y eslixíe os espaderos. A bispra, o mío padre mató un par de tarnascos, dos pollos y dos conells, y a mía madre fizo natillas y crespillos, pa proste d'as lifaras con a parentalla y os embitaus. Tamién acotazió os aparellos y a silla d'a novia, y esquiró os machos. A l'atro'l día los aparellemos con as mantas coloradas y marchemos por o camín toz chuntos: yo iba a caballo en o primer macho, etrás l'atro con a silla, a continazió os padres, a parentalla, espaderos y embitaus, unos andando, otros a caballo, fiendo una reata cara ta O. En que puyemos, nos embitaron a ichar un gotet. As mozas espaderas l'aduyaron a Chulia a ateclar-se a vestimenta y as greñas. Deseguida marchemos toz por a carrera t'arriba enta ilesia, ande nos casó ro mosen de Bergua. En que remató saliemos enta plazeta, ande nos fizon os paripés toz os embitaus, mientras as espaderas abentaron a l'aire unas zarpadas de peladillas, remezcladas con perras chicas, que os mozez replegaron ascape. Dimpués d'esbarafundiar un ratet, nos achuntemos en casa de Chulia pa minchar: ensalada, sopa, carne cremada, natilla, café, pastas, vino rancio y coñac.

En a tardada aparellemos otra vez os machos pa tornar ent'o mío lugar. Yo en o primer macho, Chulia en o segundo, asentada en a silla, con una espadera tirando d'o ramal, seguiba atro con a plega, a parentalla y os embitaus, fiendo una reata más guallarda que de mañanas. De noches nos achuntemos toz a cenar en a mía casa, dimpués os biellos se chitaron, pero os chobens fizemos baile con una gramola, hasta l'hora de tente Chuana. Nomás paremos a ichar un gotet con as cosetas qu'eba dexau en a cocina a mía madre. Os mozos y as mozas no nos perdeban gollada a ros novios, sabebanos que si nos chitabamos nos farían bella santantonada, asina que a bailotiar y fer rebulizio. Ixe segundo día almorcemos y minchemos toz chuntos en a mía casa. De tardes, os pariens y embitaus tornaron ent'os suyos lugares. Y un par de días dimpués nos no fuemos a dar una gambada por Barcelona”.

Vocabulario

Almar-se: arreglarse

De beras: de verdad

Espadero: asistente del novio

Rebulizio: juerga

32.- O nacimiento (I).

Os más biellos diziban a nazenzia, o natizo u o renuebo. O casorio d'os amos chobens yera o lazé d'as casas, y os fillos o pilar prenzipal qu'emparaba l'edefizio familiar, a fachenda. Si por un casual a choben saliba machorra, os zillos prenzipiaban a planiar por denzima d'a casa, o futuro se tornaba fosco y escuro. En ixo caso, a costumbre yera mirar d'ateclar l'angulema de dos maneras: se gosaba rebisalsiar por a conozenzia u por os treballadors ambulantes, pa trobar bel chagalón talcualico y adotar-lo como esposito; otra maña yera uscar un mozo por a redolada, que le fese goyo donar-se enta ixa casa, pasando a formar parte d'a familia con toz os drechos. Pero no dexaban de ser dos retajos p'ateclar un esgarrón. No imos sentido charrar de nenguna maxia pa clamar os frutos d'os casorios, os fillos, que de seguro en abeba en otros tiempos.

Con as mullers preñatas no se teneban muitos cudiaus, a lo menos en os primeros meses, marchaban a treballar ent'os campos mientras podeban, igual que os hombres, iban de pastoras, aduyaban en a siega y a trilla..., si acaso s'escusaban as fainas más duras. En zagueras, cuan estaban más alantadas, miraban d'estar zerqueta u por casa, por si se meteban en trance. Tampoco teneban muchos alimentos pa baraxiar os recaus, as espensas yeran más bien minguadas. Acotaziaban as ropas de ninón, os calzeros, os pañals..., y ro choben apañaba a cuna y l'andador. Creyeban en os antojos: si a embarazada teneba angluzia de bel recau y no lo podeba catar, o fillo saldría con o debuxo en a pelleta.

Cuan a choben abarruntaba os sinais d'o parto (mal de tripas, escarcatadura d'auguas) se chitaba ascape en a cama y ra dueña biella clamaba a una muller con esperenzia en ixas cosas, a partera d'o lugar, p'aduyar-le a esboldregar. Ista mandaba calentar l'augua, uscar toballas, paños y una palangana, pa limpiar bien o natizo denzima d'una mesa, fiendo-le un ñudo en o melico, y acotaziando tamién a ra madre, que se quedaba una mica acotolada. As chens d'a casa se meteban muy contentas, no ichaban codetes porque no'n abeba, pero daban notorio d'a nazenzia a toda ra parentalla y ros vecinos d'o lugar.

En primeras, os ninóns se zampaban a leche materna, pero si no en teneba prou u se l'en reculaba, miraban por a conozenzia una matrona u comadre pa que le dase de tetar una temporada. En que l'estomago se le meteba a tono, le prenzipiaban a dar leche de craba, de vaca y papilla de farina tostada. Seguiban con os purés de trunfas, hasta que le saliban os diens y podeba mascar de tot.

Vocabulario

Angulema: asunto difícil

Lazé: cimientto

Mascar: masticar

Ñudo: nudo

33.- O nacimiento (II).

Si en un parto se columbraba bel poblema, as parteras emplegaban toz os apaños caseros que se conozeban, porque os medicos estaban muy lejos, a dos u tres horas, y, cuan puyaban, ya eba fenezido o ninón, a madre u os dos chuntos.

O normal yera que a muller preñata esboldregase a ros nueve meses, anque podeba alantar-se u atrasar-se. Un maistro que trachinó por os lugars de Sobrepuerto en as añadas cuarenta d'o siglo pasau, contaba o que l'eba pasau a una dueña choben, que se clamaba María:

“Feba más de dos añadas que teneba a tripa muy abultada, paizía qu'estaba embrazada. Les aconsellé que se besitase con o medico de Biescas, dotor Sahagún, con o que yo teneba conozenzia. Amás d'escubrir-le una hidropesía, bido qu'estaba embrazada ¡de dos años! Allá que allá se metió de parto (mal de tripas, escarcatadura d'auguas), dos noches y un día empuxando y que o natizo no saliba. Antonzes, l'amo clamó a todas as biellas d'o lugar, as que teneban más esperenzia, pa pidir-les consello y aduya. As lolas se rascaron o crapazín escurriendo cosas p'aduyar-le a probe choben a esboldregar bien. Pautaron que os remedios eban de ser acordaus por todas, por consenso, pa poder-los aplicar. Una d'ellas aconselló que abeba que colgar-la en un madero de l'alcoba, pasando-le un ramalón por debaxo d'os sobacos, con a intinzión de que o ninón s'esbalizase con a natura ta difuera. Pero no lo fizon, porque no les paizió bien a todas, ni abeba maderos en o cuarto, pos yera de cielo raso. Antonzes otra les aconselló que o mellor remedio sería ichar l'aliento d'un abríu enta tripa d'a muller, qu'empuxaría o parto. ¿L'eban guipau en o Portal de Belén?. Como todas estubon d'acuerdo, la baxaron en una silla enta cuadra: o panorama paizía un cuadro tenebrista, goyesco, con as guambras d'as presonas por as escaleras y o patio, feitas por a luminaria d'as tieldas y os candils. L'asentaron en o canto d'o pesebre y le rechiraron un macho con a capeza cara ta tripa, pa que l'ichase l'aliento. Toda a noche en a cuadra, entre ploros y quexidos, y cosa, que o parto se feba o longuis, asina que la tornaron ento cuarto. Yo no podeba meter-me en contra d'ixas maxias d'a esperenzia popular, pero cuan bide que a probe choben estaba en as ultimas, que no teneba fortora pa esboldregar, les aconsellé dar-le una indizió de cafeina, o que tenebanos a man. Ixo le dio fortora pa dar os zagueros empuxons y esboldregar una ninona, cuasi a metá criar.

Fue un miraglo qu'ixe parto salise bien, dimpués de tantas prebatinas, pero tanto a choben como a ninona sanaron, y la botizaron con o nombre de Pazenzia, o nombre mellor puesto en Sobrepuerto por muitos tiempos”.

A nusotros nomás nos queda dizir que iste caso no ye de chanzas, sino de beras.

Vocabulario

Crapazín: cráneo

Esboldregar: parir

Natura: matriz

Ploros: lloros

34. – O botizo d'os ninons.

Dimpués d'o parto, ra choben se quedaba una miqueta amolada, acotolada, y s'estaba en a cama un par de días pa esgallinar-se, nomás s'endrezaba pa dar-le de tetar a ro ninón u ninona, que pasaba o tiempo en brazos y en a cuna. A dueña biella la cosiraba a ormino y le feba güen caldo de tita biella y bel zancarrón, güegos sotobaus con vino rancio y tajadetas de pan con vino y azucal, sopambina, como as luecas. En que teneba más fortor saliba enta solanera y prenziaba a dondiar alrededor d'a casa, sin perder-le gollada a ro ninón. No podeba dentrar en a ilesia hasta que no pasaba a cuarentena y ro mosen le feba a zerimonia de purificación.

O choben charraba con o mosen pa biyer cuan gosaba fer o botizo, d'acuerdo con o rito catolico. Ixe día se feba una chicota fiesta familiar, ent'a qu'embitaban os pariens més a man (padres, tíos, chermans), eslexiban os padrinos y ra dueña preparaba güenos guisadez y prostes.

O día señalau, l'escolano tocaba as campanas pa clamar a todas as chens enta misa. As mullers acotaziaban o ninón con as mellors ropas que teneba, por denzima no podeba faltar o sayón de botizar, que as lolas alzaban en l'arca pa ixer menister. Bien tapau si feba frío, lo portaban en brazos os padrinos, cuasi siempre tíos d'o ninón, acompañaus d'o padre, os lolos y demás pariens, por a carrera t'arriba, cara ta ilesia. Como no teneba más que dos bentañons, con a poqueta luminaria d'as velas, estaba muy escura, y o probe chagalón s'espantaba y se meteba a plorar, con més fortor cuan o mosen le zapucaba l'augua por a capeza, denzima d'a pila.

En que se remataba o botizo y a misa, saliban toz enta lonja, charrutiaban as chens y alufraban os zagals y zagalas d'o lugar, con a falaguera de catar os lamins (caramelos, peladillas, cocas...), que os padrinos portaban en un zesteta de bimbrey y les ne zapucaban a zarpadas por as capezas, dimpués d'abele-ne dau un puñau a ro mosen y o maistro. En as casas de muita fachenda, amás d'os lamíns, ichaban perras gordas y chicas, fiendo petenar a os mozez por a plazeta pa pillar-las. A continazió feban una güena lifara en casa, con a parentalla y demás embitaus qu'eban acodido.

Os padrinos soleban tener una fineza pa cutio con o chagalón qu'eban apadrinau: le daban bella coseta en os cabos d'año y pa Navidá unos lamins que se clamaban as estrenas (crespillos, abillanas, peladillas, caramelos, barretas de turrón...). Ixo yera en cheneral, porque tamién en abeba que se feban o longuis y os chagalons teneban qu'escatizar-les l'acordanza.

Vocabulario

Alufrar: observar

Botizo: bautizo

Esgallinar-se: recuperarse

Zapucar: tirar

35.- Os zagals d'antes (I).

Os zagals d'antes, como os d'agora, en que sabebanos garriar, nomás tenebanos una falaguera en a capeza: chugar, petenar por as carreras y as plazetas, dondiar por as pinganetas. Pero tamién ibanos enta escuela y aduyabanos en as fainas d'a casa.

O suenio més gran d'un zagal yera tener una naballeta, yera a “gueimboi” u a “pleiestaision” d'antonzes: cuan catabas a primera, te sentibas més gran, como s'ises medrau, en un eslambio, de ninón a mozé. Nos la mercaban en as ferias u en os tenderetes que meteban en santa Orosia. Nos cuacaba tanto que siempre la portabanos atada con una cordeta enta una trabilla d'os pantalons, bien alzada en a pocha, y tresbatir-la yera una esgrazia. Con a naballeta febanos miraglos, to'l día estabanos fustiando pa fadruca-nos os chuguetes, asabelas cosas: chuflos con os palos berosos de fraxin, de chopo y d'abillanera; chuflainas de sabuquero; caxetas con as crostas d'os pins; campionatos de puntería, tirando-la ent'a tasca u ent'o tronco d'un arbol...O rai d'os chuguetes yera l'esclofito: cortabanos un palo gordo de sabuquero y, sacando-le o corazón, febanos un cañuto; a continazón febanos un palo d'abillanera, una miqueta más curto, que lo pasábanos por aintro, fiendo brincar un balón d'estopa. Con ixo chugabanos a esclofitazos, pa biyer quí teneba més maña, mellor puntería, hasta ros mozos “estopiaban” a ras mozas en as beiladas.

Amás escurribanos atos chuegos. Dimpués de liyer en os librez as charadas de Viriato, d'o Cid Campeador, de Sagunto, de Numancia..., en que salibanos d'a escuela, nos espartibanos en dos bandos pa fer batallas a peñazo limpio, con arcos d'escarronero y flechas d'as varillas de batiaguas biellos, a bolazos de nieve, apedregando-nos con os tirachinas, acochaus etrás d'as parez, como si fuesen trincheras. ¡Güena cosa veces amanezaba bel mozet señalau con un sisate en a capeza!. Nos esbalizabanos por as leneras costeras con una losa en a culera, hasta que se nos feba un güen forau en os pantalons. Febanos navatas de palos, espachando potrecadas d'augua por as carreras, fiendo basetas cuan plebeba muito, u escarcando os basons d'os barrancos. Refitoliabanos os nidos de paxarico por os foraus d'as parez y os arbols. Nos metebanos por escuros cobachos, por os zinglos y os barrancos. Pillabanos murzialagos debaxo d'as losas d'as casetas y buerdas, pa fer-los fumarriar palicos de betiguera, dimpués los soltabanos. Espachabanos canteras por as costeras t'abaxo. Imitabanos as fainas d'os grans, por exemplo, estiraziari maderu con palicos, fer rabaños con os burros de buxo, fadruca casetas con peñas y losetas...

Vocabulario

Beroso: verde

Catar: probar

Naballa: navaja

Tresbatir-la: extraviarla

36.- Os zagals d'antes (II).

Uno d'os chuegos más periglosos yeran os codetes de calburo. Los febanos con una lateta y una peña de calburo: en una baseta d'augua, ichabanos una pedreta de calburo y la tapabanos con una lateta, que teneba un forau chicorrón, le pretabanos fuego con un palico a o gas que saliba y pegaba un zumbazo que feba brincar a lateta cara t'as boiras. Te podeba fer un sisate en as mans, u dexar-te sin un dedo, si no tenebas maña.

Amás de chugar, os zagals tamién tenebanos que aduyar en as fainas de casa, como cuidar os guas y os corderez por praus y fenals, aduyar a os pastors, portar a brienda a ras presonas que treballaban en os campos, fer recaus, uscar ramas y yerbas p'os conells. Entre chuegos y treballos tamién ibanos enta escuela.

Prenziabanos a ir cuan tenebanos saís años. Cuasi todas as escuelas teneban a mesma farcha: una sala larga con dos u tres bentañons, una miajeta escura; suelo de tablas, que cruxiban con os pasos; as mesas d'os zagals, unas grans, atras chicotas; a mesa d'o maistro con un sillón; l'a astufa de fierro colau, con os tubos que saliban ta difuera por una bentaneta, denzima metebanos una lateta con augua, pa que no nos dentrase a modorra; un almario p'alzar os librez, o pomo d'a tinta, o clarion y atos materials; un botejo mediano en un rincón, pa remollar-nos o garganchón. En as parez o cuadro d'a Inmaculada de Murillo, un cruzefixo, as afotos de Chusé Antonio y d'o Caudillo, que no nos perdeban gollada en to'l día, como si cosirasen o que febanos; un par de pizarras grans, os catons, as tablas y os mapas de cartón colgaus en os claus. En os meses de más frior portabanos un brazau de leña cada uno, pa fogatiar y templar-nos, cremando-la en l'astufa. Y os días que feba güen orache sacabanos as mesas largas enta plazeta, pa fer a clase en o sol.

Ibanos de mañanas y de tardes, cuasi siempre con os mesmos trastes, nomás cambeaban un poquet de chicotes a grans: a cartilla d'as primeras letras, a enciclopedia, a pizarreta d'as cuentas, bel cuaderno, una caxeta con os pizarrins, os lapizeros y as penturas. O maistro (u maistra) feba un plan de treballo pa toda a semana, que apegaba en una paret, baraxiando as cosas: gramatica, letura, ditado, redazió, caligrafía, cuentas y poblemas, geografía, historia, historia sagrada, catecismo... De tot ixo, o que febanos más a ormino yera leturas, ditados y cuentas. Pa forro i bota entabía nos meteban una reatera de cuentas en a pizarreta, pa fer-las en casa.

En os recreos, os maistros nos amostraban asabelos chuegos, como a cruz en raya, o marro, o campito, brincar a cuerda..., pero no nos feban muito goyo.

Vocabulario

Cruxir: cruji

Forau: agujero

Gua: vacuno

Sisate: herida

37.- Os zagals d'antes (III).

En a plazeta, os maistros nos feban unos trestallos de peñas en o suelo (uno pa cada casa), p'amostrar-nos cómo tenebanos que cuidar as plantas y as flors (roseras, lirios, yedra, clabelinas...). Parabanos cuenta de no esmochar-las cuan chugabanos por astí y de ruxiar-las a ormino, pa que no s'acalamonasen.

Antes escribibanos a man, con un manguillo y una plumilla, que remollabanos en un tintero. O maestro feba un pomo de tinta con unos polvos que mercaba (Fix, me paize que se clamaban) y nos n'ichaba una poqueta en os tinteros que tenebanos en as mesas: como no teneses cuidiau y las esbanduguiasesuna miqueta, s'esbalizaba una chorrutera de tinta por a mesa t'abaxo u te cayeba bel borrón en os cuadernos. Pa tener güena letra, toz os días febanos caligrafía con as muestras que nos meteban os maistros, por ixo os mozez febanos a mesma pinta de letra. Nos amostraban as primeras letras en as cartillas (como o "Catón Moderno", ed. FTD) y en os librez manuscritos (como "Arco Iris", de Juan Navarro Higuera, ed. Escuela Española; "El Parvulito", de Antonio Álvarez, ed. Miñón; "Manuscrito para niños y niñas", por José Francés...), con destintos tipos de letra.

Tamién catemos a leche en polvo y o queso, que nos mandaban os americanos pa sacar as talarainas d'os estomagos d'os mozez españoles. Templabanos l'augua en una perola, con a fogatica d'astufa, ichabanos unos torrocos de leche y a regolber con un cucharón. Nos zampabanos un basez y un troz de queso a l'hora d'o recreo, pa petenar más por a plazeta.

Os maistros s'encarrañaban cuan febanos mal as cuentas, cuan no se nos meteban as lizions u as tablas en a mollera, s'ichabanos bel borrón de tinta u bel mascarón en os cuadernos, si se nos escapaba bella parola en aragonés...; pizias y charadas gordas cuasi no s'en feba antozes. Os castigos que más a ormino nos meteban podeban ser: copiar as faltas u a liziión un rabaño veces, fer-te estudiar drecho u de rodetas cara ta paret, dexar-te sin recreo, dar-te un zinglazo con a regla, un cocotazo en a capeza u bel estirón d'orellas..., cosetas asina. O més gordo podeba ser dexar-te en a mediodiada tancau en a escuela, sin ir a minchar; en ixo caso teneban notorio en casa y, pa proste, igual te cayeba atro bofetón.

Os padres miraban de mandar-nos os treballicos difuera d'as horas d'escuela, como portar a comida a os qu'estaban tramenando por os campos d'a redolada, pa que no perdesemos as lizions. En cheneral estaban contentos con os maistros, baluraban as suyas fainas, por ixo cuan se feba a matazía les daban o presente, una bandexeta de matapuerco, pa que lo catasen.

Vocabulario

Acalamonar-se: marchitarse

Pomo: botellín

Ruxiar: regar

Torroco: tormo

38.- Nabidat y os Rais.

Dinantes en a montaña esnebuziaba més que agora, cuasi to'l ibierno feba mal orache: os mons y as costeras estaban enronadas por as nebatas que cayeba, o sol no calentaba mica y se feba güenas cheleras en os pacos y en as guambras. Os rabaños grans estaban en a Tierra Baxa, os casalizos apaxentaban por os solanos, debaxo d'os caxicos, y os guas y os abríos no saliban d'as cuadras. Días muy curtos, grisos, con as boiras amagando ro sol. Como diziba a mía lola Serafina, “en istas tierras, dende os Pilars hasta san Chusé, día güeno, bispra d'atro malo”.

En muitos lugars yera costumbre alzar en o leñero una gran toza de caxico, pa cremar-la en istas fiestas. O día de Nochegüena, en a mediodiada, se carriaba enta tizonera y se dexaba en o caminal. En que se feba de noches, cuan todas as chens estaban replegadas en casa, asentadas en as cadieras alrededor d'o fogaril, asperando l' hora d'a cena, l' amo d'a casa empuxaba a toza por o caminal, drecho t'a brasilada, pa pretar-le fuego; cojeba o porrón en a man drecha y la ruxiaba con o vino mientras diziba: “Güen tizón,/ güen varón,/ güena casa,/ güena brasa./ Dios empare a l' amo/ y a dueña d'ista casa”. Teneba que durar dende a bispra de Nabidad hasta os Rais, por ixo o zagüero que se chitaba, la reculaba pa que no se cremase de noches, pa escusar-la, nomás le pretaban fuego de día. A toza, u tronca, yera o señal d'a Nabidat en o fogaril, igual que o belén u l' árbol d'agora. Una casa sin toza no alentaba l'espritu d'istas fiestas. As mullers creyeban que a suya zenisa (a lexía d'antes) yera a mellor pa fer a colada, por ixo l'alzaban en o zenisero.

Os zagals no teneban escuela y se pasaban os días petenando por as carreras, esbalizandose por as cheleras, zapucandose güenos bolazos de nieve..., y, de noches, ascuchando os cuentos y as charadas d'os lolos, con a luminaria d'as tiedas. Allá que allá, a lola diziba: “Zagals, mira si tos chitáis, que ya ye l'otra hora, y meter os calzeros en o bentañón, pa que os Rais tos dexen bella coseta”. O lolo s'apuntaba tamién a fer una miajeta de paripé, y plenaba una capaxeta d'ordio pa que podesen reprensar os abríos. Con a mosca etrás d'a orella, os mozez s'en iban ta cama, asperando que os Rais puyasen ixa noche. A l'atro'l día, o primer mozet que s'espertaba, brincaba ent'o bentanico a rebisalsiar os calzeros: “Han pasau, han pasau...”, chilaba. No ichaban chuguetes, nomás un par de barretas de turrón, unos carambelos, una mandarina..., pero os chagalons s'aconortaban con ixo, ¡soniando con os Rais! Buena cosa i veces os calzeros amanezeban con as estrenas enronadas en un palmo de nieve.

Vocabulario

Caminal: parte del hogar

Estrenas: dulces

Paco: umbría

Casalizos: hato de reses

39.- A muerte.

Cuan una presona se meteba mala, miraban d'ateclar-la con os apaños caseros (plantas merezinal, ingüentos, ventosas...), y, si con ixo no s'apañaba, iban a uscar o medico, con un abríu, enta Broto u Fiscal, a dos u tres horas de camín. Si le feba una recheta, abeba que marchar a mercar as merezinas enta Broto u l'Ainsa. Asina que, si o mal yera muy grave, cuan estaban os apaños en casa, l'enfermo ya eba estirau a garra.

Como os lugars yeran chicotes, en que biyeban que una presona estaba acotolada, amagada en casa, por enfermedá u porque l'eba pasau bella charada, as chens estaban con a mosca etrás d'a orella, feban besita a ra familia y se brindaban p'aduyar-les si yera menister.

En que o probe enfermo fenezeba, se daba notorio a os vecinos, que acodiban deseguida: unos marchaban a uscar a ro mosen enta Bergua u Cortillas, otros aduyaban a amortallar o defunto, a picar a fuesa... Tamién mandaban recau a os pariens por medio d'o correu. Acotaziaban o defunto con as mellors mudas que teneba, lo meteban denzima d'a cama, con as mans chuntas por debán, en a zentura, y lo tapaban con un linzuelo u sabana blanca. En o canto d'a cama s'enzendeba una lampareta d'azaite u bel par de velas, y se dexaban as puertas de l'alcoba anchas bataleras, amostrando un panorama tenebrista: as flamas y guambras tortulando, os espiritus y os misterios dondiando por os cuartos... Un escolano puyaba enta torre d'a ilesia y "tocaba a muerto". As chens feban o velatorio, asentadas en a sala si feba güen orache, u alrededor d'o fogaril: astí charraban d'as chanzas d'o defunto, u d'otras nuevas en cheneral, a ormino ichaban un bocau y bel gotet de vino con o porrón. De noches soleban rezar un rosario por l'alma d'o defunto.

Entre tanto un fustero, si en abeba, u bel mañoso d'o lugar, feba a caxa con as tablas que teneba a familia, u ampradas. Por difuera no teneba nengún adorno y por aintro se forraba una miqueta con una tela negra y un almadón.

Un ratet antes d'o entierro, baxaban o defunto ent'o patio, engüelto en una sabana, lo meteban en a caxa y ro mosen l'ichaba un responso. A continazón lo sacaban a güembros y marchaban por a carrera t'arriba, cara ta ilesia: l'escolano debán con a Cruz, etrás o cura, a caxa a güembros, os pariens y os vecinos. Se feba una misa, cantada por os más biellos, y s'enronaba a caxa en a sepultura. Dimpués se fincaba una Cruz de fierro en a cabecera u bel par de losas de canto en as güegas, p'acordanza d'o defunto.

Yera costumbre que os pariens se quedasen a minchar en a casa y en o recau no podeban faltar os boliches a l'azaite. Cuan eba pasau una añada, s'achuntaban otra vez pa festejar o "cabo d'año", fiendo una misa por l'alma d'o defunto.

Vocabulario

Linzuelo: cubierta de lino

Merezina: medicina

Recheta: receta

Tortular: temblar

40.- Creyenzias populares (I).

En o mes de chulio, con os trigos y os ordios soriaus y segaderos, as chens d'a montaña se meteban a tortular como os triamols, cuan biyeban que as boiras medraban como os frongos denzima d'os campos, que se tornaban negrizas y prenzipiaba a tronar. A ras tronadas se les teneba muito respeto y temor: una pedregada podeba acotolar os trigos en pocos minutos y dexar-los sin pan pa toda l'añada; y os rayos podeban matar as presonas y os animals. Cuasi siempre se formaban denzima d'os mons d'a bal Cortillas (Fenés, santa Marina, o Pueyo, a Selva, san Cocobá y a Estiva). Dende astí marchaban de frente u de bislay, arramblando Sobrepuerto. En Otal diziban que as piors tronadas yeran as que beniban por Sanchuelo. Por ixo as chens escurriban y feban asabelas cosas pa esfender as cosechas d'as malas tronadas u pa esbarrar-las por atras endrezeras.

O día 3 de mayo (santa Cruz) bendeziban os terminos: s'achuntaban toz os vecinos en a ilesia y saliban en reata enta a era más bistera d'o lugar, ande ro mosen clamaba a ros santos pa que emparasen as cosechas y les ichaba una bendición a ros campos, chirandose cara t'os sementeros d'ixa añada. Os bispras de san Pedro (29 de chunio), replegaban unos manojos de buxeta, buxo u abete, pa que o mosen los bendezise en a misa. Dimpués se fincaba un ramo en os campos sembraus de trigo, ordio u cebada, pa que los esfendese de bella pedregada. Cuan os segadors trobaban o ramo, se paraban a fer unos rezos. O Domingo de Ramos se bendeziba atro ramo, que se colgaba en un balcón u en as rellas d'una ventana, pa qu'emparase a casa de bel maldau. A mañana de san Chuan (24 de chunio), antes d'a punta d'o sol, se feba una replega d'asabelas yerbas merezinals (yerbabuena, tolonjina, flors de sabuquero, estremonzillo...), que s'alzaban en a falsa pa cremar-las en o fogaril cuan abeba una tronada muy fiera: al paizer o fumo que saliba por a chaminera escarminaba as boiras. Tamién teneban a costumbre d'empinar una campana, con a copa t'arriba, todo o verano: creyeban que teneba poders contra as pedregadas. En Ayerbe de Broto fincaban asabelas cruces de madera en a güega con o mon d'a pardina Isuala, pa que les esbarrasen por atro lau as malas tronadas, que siempre les beniban por ixa endrezera.

A pesar de todas ixas cosas, en as medioldiadas d'o verano, as boiras prenzipiaban a rinchar-se por denzima d'os mons, a apegar-se unas con otras, a tornar-se negrizas..., hasta que pegaba o primer trueno. ¡Ya estaba a tronada en marcha!. Dende ixos istantes, as chens ya estaban con a mosca etrás d'a orella, no le perdeban gollada, pa biyer as pintas que teneba y por ande tiraba: buena cosa veces yeran d'augua, pero tamién podeba apedregar.

Vocabulario

Bistero: visible

Chirar-se: girarse

Esbarrar: desviar

Maldau: maleficio

41.- Creyenzias populares (II).

Si guipaban que a tronada s'endrezaba cara t'os trigos y fiendo muito roido, ¡pedregada segura!. ¿Os santos eban feito fuineta?. Por si alcaso se meteban en marcha os zagueros remedios: os hombres brincaban a bandiar as campanas, as mullers sacaban a estampa de santa Orosia enta una ventana y clamaban a santa Barbara, y os biellos iban enta un tozal u bella era a fer jeribetes, amenazas con os brazos cara t'as boiras y rezos a os santos, pa escarcatar a tronada, parar-la u esbarrar-la por atro lau.

As acordanzas d'atros tiempos charran de tronadas esbarradas, de pedregadas escarcatadas y d'otras que arramblaron as cosechas, dexando as presonas sin pan... ¿Feban efeuto as creyenzias, as maxias populares?. Las creigamos u no, dende siempre estubon en a sesera, en as capezas d'as chens, en a tradición, por ixo nos paize que i hai que rispeta- las.

En Bergua, os remedios fuen efeutivos a lo menos una vez: “En o verano de 1955 beniba una tronada muy fiera por debaxo de Sasa, con muito roido, una pedregada, y tiraba cara t'añada d'os trigos. Os hombres prenzipiaron a tocar as campanas y se paró en a barranquera d'a Pera, pero, en que dexaban de bandiar tornaba a marchar, asina que se metieron a tocar con més fortor, hasta que s'en fue por o Paco y o Solano, ande no abeba campos”, nos contaba Antonio de casa O Serrador.

Pero en Escartín teneban acordanza d'una pedregada muy gorda en os años cuarenta: “A tronada se formó en santa Marina y marchó por os Coronazos. En pocos minutos arrambló toz os sementeros y a tierra d'os campos, mató asabelos animals que pilló a l'aire, escarcató as losas d'os tellaus...Etrás d'as parez se fizo unos rimallos de granizo, que duraron dos u tres días. Ixe año tenebanos que haber marchau d'o lugar, porque nos quedemos sin cosa, sin trigo pa fer pan, sin tierra en os campos, sin tornaguas, pero ¿t'ánde iban os a ir?. ¡Difuera no ataban os cans con longaniza en ixos años!” , diziban os lolos.

A os rayos se les teneba tamién muito temor. Como cuasi toz os lugares estaban en os sarratos, en cayeba asabelos en as torres, en os pallars, en os arbols (fraxins, chopos, pins, caxicos). As chens creyeban que yera muy perigloso estar en a cocina, cuan abeba tronada, porque o fuego atrayeba os rayos: s'en iban enta una sala y atrancaban as puertas y ventanas. Os pastors miraban d'amagar-se en una caseta u en bel fondo, debaxo d'o batiaguas, y paraban cuenta de no estar por os cerros u a lau d'os arbols. Nomás tenemos notorio de dos pastors fenezidos por rayo en a redolada, os dos en o lugar d'Ayerbe: “En o primer caso, yera de mañanas, cuan o pastor iba a desatancar o portillo d'a mallata llegó una tronada y se metió con o batiaguas debaxo d'un caxico, le cayó un rayo y se quedó espatarrau en o suelo, cosirau por o can, que no le pasó cosa”.

Vocabulario

Arramblar: arrastrar

Fer fuineta: escaquearse

Perigloso: peligroso

Rimallos: restos

42.- A fiesta de Carnaval.

O mes de febrero prenzipia con cuatro fiestas muy señaleras en o calendario: a Candelera (o día 2, l'Amostranza d'o Señor), san Blas (o día 3, abogau d'o garganchón), santa Agueda (o día 5, emparadora d'as mullers) y o Carnaval (en día cambeante). A primera nomás se siente en a ilesia, d'a segunda s'alcuerdan os que están roncós, a tercera ye un remezclallo de rezos y de chungas por parte d'as mullers y a zaguera entabia tien muita bulla en to'l mundo.

A fiesta de Carnaval pende d'a Cuaresma, por ixo puya y baxa en o calendario, y as güenas costumbres mandan que ha de fer-se antes d'o miercoles de zenisa. ¿Cómo se festexaba dinantes en os lugars d'a montaña?. Os mozos y as mozas teneban a falaguera de fer rebulizio y s'achuntaban en a fuen, o foro d'antonzes, pa escurrir cosas y armar güen guirigai un par de días. Anque en iste tiempo feba frior se uscaban cualquier sencusa pa fer fuineta d'as fainas de casa y marchar a dondiar por as carreras. Zapucaban l'augua d'os cantaros en o caldero con desimulo y diziban: “Madre, m'en voy a plenar o cantaro, que como bienga padre y no tenga augua...”. “¡Pa ixo tendrá muita setequera!...”, le respondeba. O caso yera ir a charrutiar y esbarafundiar enta fuen pa preparar o Carnaval.

Amos a chafardiar cómo lo festexaron una añada en un lugar. Eba esnebuziau una miqueta, o chusto pa tapar as cheleras, que feban espatarrar as presonas y os abríos por as carreras, pero p'a chen choben yera o mesmo, ¡a torrumbera que teneban en a capeza les empuxaba!. Una caterba de mozos salión a fer una coleuta por todas as casas, unos tocaban un par de cuartizos y as coberteras pa fer roido, otros portaban un barral y dos cestas pa replegar o vino y os recaus (embotidos, chullas, güegos, trunfas...), con ixo as mozas guisotiaron una güena cena pa toz en casa d'Unsens. Dimpués de bien fartos y amodorraus con o vino que se zamparon, se desepararon enta dos alcobas destintas pa esfrazar-sen: as mozas s'ateclaron a vestimenta dos hombres, con una toca bien preta pa embozar-se a capeza, y os mozos s'esfrazaron de mullers con pasamontañas. A continazió s'achuntaron toz en a sala, pa bailotiar con a mosica d'una gramola, mirando de no charrar pa no escobrir-se. Prenzipiaron o chuego de “quí yera quí”: se prebocaban, cambeaban a ormino de parella, s'estopiaban con os esclofitos..., pa fer-se reyir u charrar, que yera a manera d'escobrir-se y estapar-se a cara. Asina se pasaban ratez y ratez, hasta l' hora de tente Chuana, fiendo güen rebulizio, con as chanzas y as debinetas, remollando a ormino o garganchón con o poncho bien calién. A fiesta se remataba cuan ro sol dentraba por os bentañons y os gallos estaban roncós de tanto cantar.

Vocabulario

Amostranza: presentación

Esclofito: chuguete

Garganchón: garganta

Torrumbera: obsesión

43.- Creyenzias populares (y III).

“En atra ocasión abeba dos pastors en a punta de Gabalo, cudiando que as güellas no s'en isen ent'o mon de Oto, feba sol y astí no cayeba ni gota, pero abeba una tronada por a bal de Broto. Uno d'els fue a pegar-le un peñazo a una crapa que s'en pasaba d'a güega, cuan le cayó un rayo, que lo dexó fenezido con a peña en a man. A l'atro no le pasó cosa y baxó ascape ent'o lugar pa dar notorio”, nos contaba, con as glarimas en os güellos, Gregorio de casa Pedro Bergua.

En os años trenta, os d'Escartín estaban segando, alrededor d'os días de Santiago, en l'añada de Lacuna: “Beniba una tronada con muy mala farcha, con asabelo roido, yera una pedregada. Nomás estaba en o lugar o lolo Antón de Ferrer, ya cuasi ciego. En que barruntó a tronada, puyó a tentón ent'a torre y prenzipió a tocar as campanas. Bienga tocar y tocar, pero a tronada no se paraba y pasó por os trigos cara t'o lugar, aunque o granizo se tornó més chicote. Os segadors s'amagaron en os casetons, mientras sentiban as campanas. Os rayos cayeban por toz os laus, uno d'els enzertó en a torre y as campanas parón de tocar en seco... Tres u cuatro segadors brincaron por o camín y trobaron a o lolo Antón espatarrau en o suelo d'o campanario, cuasi no tartiba. Lo baxaron en un brazau ent'a casa y lo chitaron en a cama. Biyeron que o rayo l'iba baxau por o lau drecho y le sucarró a calzilla. Dimpués de buenos ratos prenzipió a venir a buenas, a alentar. D'ixa salió, pero dende antozes nenguno gosaba tocar as campanas cuan abeba tronada”, paroliaba Chusé de Ferrer.

Os rayos tamién mataban a os animals: se creyeba que os de pelo (crabas, vacas y abríos) los atrayeban más que os de lana. As vacas teneban a falaguera de puyar ent'os cerros os días de tronada, pa joriar-se bien con os aires, ande en amanezaba más d'una fenezida por bel rayo. Si les cayeba as obellas cuan estaban en a mallata u acalurando debaxo d'os terreros, en mataba una muntonada.

Os lolos tamién nos amostraban que si charrabanos d'un niedo en o fogaril, debaxo d'a chaminera, a l'atro'l día una culebra se mincharía os güegos u os paxaricos. Si cantaba de noches o crabero en o capiscol d'a chaminera, u biyebas esbolastiar un moscardón negro, yera o señal de que una presona d'o lugar u d'a parentalla iba a fenezer. Nos albertiban que no dentrasemos en os cobachos, porque astí alentaban os malos espíritus, esfrazaus de culebras muy grans, que se jamaban os mozez. Y a noche de Tosantos (1-2 de noviembre) tenebanos qu'estar en casa, porque as almas d'os defuntos dondiaban por as carreras y os camins y te podebas enzertar con ellas. Si tot isto yera de chanzas u de beras, no lo sabemos, pero os mozez no las tenebanos todas y nos metebanos en casa en que se feba de noches.

Vocabulario

Crapa: cabra.

Els: ellos.

Enzertar: acertar.

Farcha: aspecto.

44.- Merezinas y albeitaras (I).

Tener una güena salut yera o suenio prenzipal d'as chens d'antes, pos abeba que trachinar y escalzoniá asabelo pa parar cuenta d'a fachenda y yera menister muita fortor, estar bien trafacudo. Si una persona se meteba mala, abeba que clamar a toz os santos pa que la emparasen, porque a temas d'as aduyas (clénicas, medicos, merezinas) que se brindaban por a redolada, poco de güeno podeba asperar. En os biellos tiempos nomás se tien notorio d'un aboticario en Basarán, pa toz os lugars de Sobrepuerto, por muitas mañas y escurrimientos que tenese, nos podemos feugar as merezinas que gosaría fadrucar. Os medicos más a man estaban en as bals d'alredor, en Fiscal, Broto y Biescas, a dos, tres u cuatro horas de camín, pendiendo d'o lugar que charremos. Una botigueta en Broto, una botiga en L'Ainsa, ande tamién feban os análisis de sangre y pixarrina, una clénica particular en Boltaña y un praticante en Cortillas... A ixo i hay que achuntar os camins plens de zaborras, gradons, costeras, puyadas y baxadas.

Con unos acomodados tan minguaus, as chens escurrieron una muntonada d'apaños, de merezinas caseras, con as que miraban de fer venir a güenas a una persona amolada, y las alzarón en a lazana d'a suya mollera, pa emplegar-las de chenerazió en chenerazió. Tamién creyeban en as mañas d'os curanderos, tanto p'os males en cheneral, como p'ateclar os nierbos, os musclos u os güesos escarcataus: en abeba uno en Gavín, atro en Guaso y atro en Piedrafita. Dinantes no abeba seguranzas pa toz, como agora: en as mellors casas se podeban pagar una clénica en Boltaña u en Uesca, os otros se teneban que apañar con una iguala con bel medico, pa que les besitase a truca d'unas perras por añada y familia.

¿Cómo se clamaban os mals? Un resfriau, a gripe (a de 1918 fizo una mortlera grandisma en toz os lugars), un torzón de tripas, un colico en cheneral (o colico miserere yera mortal), roñius d'estomago y de tripas, mal de capeza (cheneral, fer-se os sesos augua), rumas (mal de garras, rodetas y gorrunerías), fincamientos, tumors, sangonerías, amagos y malaganas, cagaleras, mal de muelas, crebazas, mal de güellos, maldaus u malefizos, estorbaus de capeza (aflixidos, modorros, alunaus)... Tamién se podeban enduzir estozas trachinando con os aperos y ferramientas de treballo (golpazos, cortes), con os abríos (pernadas, calziadas), con os guas (emburziadas), con eslizamientos en o chelo, trepuzons en as zaborras y broquizos..., que les feban sisates, crebazas, tomateras y escarcataamientos de güesos.

Vocabulario

Aconortar-se: conformarse

Botiga: farmacia

Enduzir: ocasionar

Pixarrina: orina

45.- Merezinas y albeitaras (II).

Cuan una presona estaba amolada u s'eba feito mal por atra enduzida, de primeras feban prebatinas con os apaños y merezinas caseras, que yera o que teneban más a man. Si ixo no daba resultau, iban a uscar o medico con un abrío (de dos a cuatro oretas), que podeda fer-le una recheta (as botigas s'alcontraban en Broto y L'Ainsa) u aconsellar-les que abeba que 'sacar' a l'enfermo enta una clenica, caso d'abarruntar que o mal yera de muito cudiau. A ormino abeba que portiar-lo en una parigüela u zibialla hasta a carretera, pa pillar l'auto de linia enta Boltaña u enta Uesca, a lo menos una chornada de biache. Amos, que "si os santos y o sol no beniban de cara", como se diziba, o probe enfermo chugaba toz os lumeros pa marchar enta bal de Gosafat. Antonzes as chens quereban saber de qué eba fenezido: "quemesió, de colico miserere, d'un torzón de tripas, de repente, u de mal zaguero", les respondeban. Pero, si dimpués de todas ixas zaragatas, se desarguellaba y tornaba a tartir y a trachinar, os trunfos s'espartiban por igual entre as merezinas caseras y os escurrimientos d'os medicos.

Os biellos teneban muita fe en as yerbas y plantas merezinalas, por os poders curativos que gosaban tener. A mayor parte se criaban en os mons de manera espontania, otras en os ortals. Se replegaban cuan yera o tiempo aparente y s'alzaban en a falsa, en manojez u en talegos, pa que se joriasen bien y no se malmetesen. Amos a triar-las en cuatro trestallos, según cómo se preparaban, y a chafardiar pa qué s'emplegaban.

Infusions. Se feban bullir en l'augua, dimpués se bebeba. O té de montaña y a tolonjina (apocamiento, cansera); a tila (mal de capeza y de nierbos); a camamilia (torzons, fincamientos); a mermasangre (baxar a tensión, rebaxar a sangre); as tomateras (cagaleras); l'estremonzillo y as flors de sabuquero (resfriaus); pericón (calorina d'estomago); y o té de burro (purgante).

Inalazions, baporadas. S'ichaba un rampallo en as brasas u se feba bullir en l'augua, p'alentar o fumo u as baporadas. As flors de sabuquero (resfriaus, mal de capeza en cheneral, anginas); yerbaloca, u escucamuelas (mal de muelas).

Ingüentos, cataplasmas. S'emplegaban direutamente, como a termentina d'abete (sisateras, royuras de golpazos), u bien se mallaban y se moleban as fuellas, remezclando-las con azaiete u manteca, fiendo un emplasto que se meteba denzima d'o mal. A salvia y as zebolletas de mon (diviesos, granos); a ruda, as malvas, o malvavisco (royuras de zumbazos y cayidas, rumas, tumors); y buxo (barrugas).

Vocabulario

Abrío: caballería

Bullir: hervir

Triar: separar

Zibialla: parihuela

46.- Merezinas y albeitaras (III).

Atras plantas y emplegos. Os chigüerros: se meteba un rampallico de flors en a pocha u s'escondeban debaxo d'una peña (curaban o mal de muelas). As flors d'arnica: se remezclaban con arcol en un pomo (pa desinfectar as sangoneras y os sisates, fer esfregas en as partes endoloradas). As fuellas de matafuegos: se meteban denzima d'a pelleta sucarrada con una benda (p'as cremaduras).

Tamién s'emplegaban as endrijuelas, pa rebaxar a sangre; as ventosas, pa mellorar una rabañera de mals; y l'augua bullida con sal, pa desinfectar os sisates. Cuan s'infeutaba una sisatera, se diziba que la teneba "endinada" u que se l'eba puesto "a marina".

Os animals tamién se meteban malos güena cosa i veces, s'escarcataban os güesos u se feban sisates. Toz yeran muy baloraus en as casas d'antes, pero os abríos de carriar y labrar (os machos), chugaban o papel más importante en a fachenda familiar, cuasi tanto como as presonas, por ixo los cosiraban y cudiaban o mellor que podeban. En Broto abeba un albeitar pa toda a redolada, de dos a cuatro oretas dende os destintos lugares: almenistraba as vacunas y feba as guías d'o ganau que baxaba enta Tierra Baxa, pero cuasi nunca lo clamaban p'acotaziar os animals amolaus. As chens miraban d'atraziarlos con os remedios y merezinas caseras, que os lolos y os pastors escurrieron en atos tiempos, a mayor parte comuns p'as presonas y os animals. A mos a paroliar d'os remedios qu'emplegaban:

Bebidas. Feban bullir as benas de tunca molidas, con augua y sal, u té de burro con augua (pa curar os torzons, rinchaus, fincamientos en cheneral).

Ingüentos. De bisco, remezclau con manteca, u de malbas (p'os tumors); de figonera, con augua y manteca (figons d'os abríos); de cascós de cebolla, con azaito y jabón (sisates).

Desinfectantes de sisates y royuras. Espliego coziu con augua; azaito negro de chinebro; abriajos molidos, pa matar os cucos que les endinaban os sisates.

Atos escurrimientos que feban: espuntar os cascós d'as obellas y d'as crabas que teneban patera, con una naballeta, hasta que les manaba a sangre, asina melloraba a endinadura; sangrar a os abríos, fiendo-les una endrijeta en a yugular, cuan los biyeban amolaus y no adebinaban qué mal teneba; metiendo un señalín de materia d'as obellas con birgüela, en un sisatico que les feban a ras güenas, pa que no se les apegase; empilmarles as roturas de güesos, con un trapo untau de pez templada, enreguilau alrededor d'a garra con un armau de cañas y sojeto con una benda.

En zagueras prenzipión a puyar as primeras merezinas: as pastillas Vitán, que curaban un mal que se les feba a ras obellas y crabas en o figado (dicrocelosis); o zotal y o bitriolo en polvo, pa desendinar os sisates.

Vocabulario

Albeitar: veterinario

Endinar-se: infectarse

Endrijuela: sanguijuela

Rampallico: manojito

47.- Merezinas y albeitaras (IV).-

As yerbas teneban poders curativos, pero güena cosa i veces les empentaban tamién otros poders maxicos, espirituals, tanto p'as presonas como p'os animals. Yera menister muita fe pa creyer que portando un rampallico de chigüerros en a pocha u amagar-lo debaxo d'una peña, se curaba o mal de muelas, y colgando un ramico de ruda u de buxeta en a mallata u en a cuadra, emparaba a os animals. Amás d'ixo, as peñas con un forau natural, colgadas con un cordeta en un palo de buxo, en o rincón més amagau d'a cuadra, teneban poders pa que as obellas no se metesen modorras (cenurosis); yeran mellors as que se trobaban en atro lugar. Tamién escurriban que atando-le un ramo de ruda en a coda d'a vaca preñata, l'aduyaba a esboldregar o betiello y a ichar as esparrias de güenas maneras.

En a Guarguera teneba muita fama a peña d'Ordovés, tamién clamada peña de l'augua (ha dau notorio d'ella Enrique Satué, en a revista "SERRABLO" nº 36, chunio de 1980, editada por Amigos de Serrablo, de Samianigo): afundiendo-la un ratet en l'augua y bebiendo-ne un gotet creyeban que curaba os fizamientos (de viboras y alacrans) y emberenamientos d'os animals, tamién d'as presonas. O emprezipio está una miajeta fosco, ¿ande amanezió?, ¿quí la esboldregó?. As chens charraban que yera d'una culebra y que la trobaron en Avenilla, en una casa que abeba dos chermanas, que se la espartieron por a metá: una s'en fue enta Jaca y l'otra se casó en Ordovés. Asina paize que puyó enta iste lugar, ande la tien bien alzada una familia. En primeras as chens d'os lugars l'ampraban pa fer-se l'augua miraglosa, pero dimpués l'amo escurrió que yera mellor fadruca él mesmo l'augua, por miedo a que a peña s'escarcatare u se tresbatise.

A peña d'Ordovés tien a farcha d'un casco de craba, bien polida, de color pardusco, que en zagueras l'amo l'arambró pa que no s'escantillase. En muitas casas d'a redolada teneban pomicos d'ixa augua y abeba acordanza d'asabelos casos de curas, tanto en presonas como en animals. Asina, cuan feban a carretera d'o Guarga (A Nabe-Boltaña), a un pión le fizó un alacrán, se le gastó a gana y con un gotet d'ixa augua tornó a güenas. En Bentué de Nocito un bicho le fizó a un abríu y lo dexó espatarrau: ni os remedios caseros, ni l'albeitar pudo endrezar-lo, nomás l'atecló l'augua d'a peña. Pero o caso más sonau pasó en Chabierrelatre: un pastor s'entibocó de saco y emberenó o suyo rabaño, confundiendo ra sal con bel abono. Ni corto ni prezoso marchó a uscar una botelleta de l'augua d'Ordovés y les ne fue engargallando con una cullareta. As que la prebaron se curaron, pero as otras (a lo menos una cuarentena) fenezieron.

Vocabulario

Afundir: sumergir

Alzar: guardar

Arambrar: alambrar

Fosco: oscuro

48.- Biellos oficios: cosas chenerals (I).

En os lugares de Sobrepuerto, a caballo en as montañas y deseparaus d'as carreteras, teneban qu'esmoliar bien as mañas p'alentar, pos as aduyas d'afuera yeran remoloneras y cuasi no podeban puyar. Pa fer as cosas de primeras (edefizios, aperos) ichaban man d'os artesanos que abeba por a redolada (piqueros, fusteros, ferreros, basteros), pero dimpués l'espritu escusador les amostraba as mañas p'acotraziar os aperos cuan s'escarcataban, retellar os tellaus, refer as parez... En muitas casas de poca fachenda, abeba presonas (amos u tions), que aprendeban bel oficio, pa retabillar dineros, fiendo trastes y cataticos, en a temporada que teneban menos fainas en os campos u en o pastoreo, como en a sanmigalada u l'ibierno. Asina dentrabá una miqueta d'aire, pa joriar as alforchas y as pochás, que bien yera menister. Os nombres de muitas casas nos trayen l'acordanza d'istos biellos oficios y emparan o que dizimos: casa Botero (Ainielle), Calderero (Otal), Piquero (Asín de Broto, Bergusa, Cillas, Oliván), Capazero (Yosa de Broto), Ferrero (Bergua, Cortillas, Escartín), Gaitero (Cillas), Carpintero, Serrador y Texedor (Bergua), Bastero (Yebra de Basa), Sastre (Ayerbe, Bergua, Cortillas) y Albeita (Otal).

Hasta metá d'o siglo bente entabía tenemos notorio de casas y de chens que teneban bel oficio u feban bel treballo artesano. En casa Marco de Basarán (o zaguero se clamaba Francisco Franco López), feban aperos y ferramientas (jubos, rasquils, zoquetas, fusos, tornos de filar, astas de dalla..., que bendeban por toz os lugars; en casa Balero (a zaguera se clamaba Martina), fadrucaban abarcas y otros calzeros. En casa Mariana de Cortillas, no adubiban a fer zoquetas de segar con falz, que surtiban a os segadors d'o cobalto d'Aragón y castellanos, tamién ballenas de corsés, cullaras y tenedors. En casa Buisán d'Escartín, abeba muita tradición de boteros (Ramón Buisán fue o zaguero).

Cuan toz os lugares estaban plens de chen, amás d'istos treballadors locals, en puyaba otros d'afuera, como os arrieros d'Alquezar y Naval, os esmoladors gallegos, os relojeros (¡de Francia!), os estañadors, os capadors, os tratantes, os pezeros, os fideeros..., de destintas partes.

Poquet a poquet, en os domingos beniens, iremos charrando d'os biellos oficios, d'os artesanos locals y ambulantes, que dinantes dondiaban por os camins, treballando pa fer alentar os lugars d'a montaña, agora cuasi toz amortaus.

Vocabulario

- Deseparau: separado
- Esmolar: afilar
- Joriar: airear
- Zoqueta: guante de madera

49.- Biellos oficios: os arrieros (II).

Os arrieros feban un treballo muy importante en a economía d'antes: yeran os entremediaros entre os produtores y os consumidores, apaizados a os d'agora, pero prou destintos, tanto en os medios como en as mañas. Como bien charra a Rial Academia d'a Luenga "arriero ye a presona que trachina con abríos de carga" y que "ixa parola manó de jarre!, o grito que i hai que pegar-les pa fer-los andar". Cuan as carreteras yeran pistas de graba y os primeros trens fumiaban por os plans y algunas bals, por os camins d'España dondiaban os arrieros, como un forniguero de machos y burros con cargas informes. Aragón no iba a la zaga, dende o cobalto hasta o cobaxo, dende salién hasta ponién, por toz os laus reatas d'abríos carriando trastes y cataticos. Nusotros amos a pataniar d'os que campaban por Sarrablo y Sobrepuerto, dende os biellos tiempos hasta metá d'o siglo bente, cuan s'amortaron cuasi toz os lugars. Entabía están en a nuestra mollera os nombres y motes d'os zagueros que trachinaban por astí: como Antonio Bellostas (le diziban *Mamón*, igual que a o suyo padre), de casa Banastón de Naval, que con más de 90 añadas, entabía toma ro sol en a plaza; otros tres d'o mesmo lugar, que botizemos con os nombres d'as suyas casas, Cardelina (Antonio), Perú y Casolas; Pedro Felipe (de casa Jabonero de Alquézar); Felis de Labuerda (quincallero); Pedro de Longás (pezero); y Lázaro, o *manco* de Barcelona (telas).

Juan Miguel Rodriguez Gómez, Profesor d'Albeitars, en a Unibersidat Complutense de Madrid, está esgoldrifiando l'asunto d'os arrieros en o cobalto d'Aragón, treballo que ha publicato en parte en "SERRABLO" (buletín trimestral d'Amigos de Serrablo, de Samianigo). Nos amostra cómo destenguir os arrieros de beras, d'otros mercateros ocasionals. Os arrieros feban ixo treballo de contino, no en teneban atro, y con ixa faina se manteneban els y sacaban a suya familia t'alante. Feban de puen entre os lugars d'o baxo Semontano y os d'a montaña, no fadrucaban os biens y alimentos que mercaban y carriaban. Seguiban unas endrezeras fixas, a ormino por as biellas cabañeras, parando a minchar y chitar-se en os mesons que abeba en o Preperineo (agora cuasi toz en roinas, Sescún u Cuello Bail, Sebil, Barranco Fondo, a Fuebla...), ande s'enzertaban con os pastors trashumantes y otros treballadors ambulantes. Largas chornadas d'abaxo ent'arriba, d'acá ent'allá, asina días y añadas, pasaban más tiempo difuera, que en a suya casa. Feban acopio d'enseres y d'alimentos en puntos aparentes (*estratégicos* dizimos agora), como casa Chuana de Bergua u casa Isabal de Cortillas, en a zona de Sobrepuerto, pa tener bien atendida a clientela que teneban por astí.

Vocabulario

Mollera: sesera

Trachinar: trabajar

Roina: ruina

Zaga: detrás.

50.- Biellos oficios: os arrieros (III).

En a zona que nos ocupa, més qu'entremediaros, cuasi podrianos dizir que os arrieros meteban en contaudo dos mundos destintos: a montaña y a tierra plana. Puyaban dende os lugars d'o Semontano con os abríos cargaus de cataticos que astí fadrucaban (vajillas de buro), alimentos (azaite, vino, sal) y otros biens de consumo (jabón, velas, telas, pez), pa feriar-los en os d'a montaña, en parte con dinero, en parte a trueque d'alimentos y biens sobrantes (queso, patatas, lana, caimo, lino y pelletas), que dimpués vendeban en a tierra baxa.

De Naval y Alquézar, en a parte alta d'o Semontano de Balbastro, salieron cuasi toz os arrieros que dondiaron por os camíns de Sobrepuerto. Abeba muita chen y unos medios (campos y ganau) muy minguaus, por ixo asabelas presonas y familias uscaron otros treballos pa tirar t'álante. Como bien diziba Pascual Madoz (Diccionario geográfico-estadístico de España y sus posesiones de Ultramar, Madrid, 1845) "en Naval o terreno de sembradura yera güeno, pero escaso, nomás daba pa mantener a cuarta parte d'as chens, tampoco teneba mons aparens p'apachentar o ganau (obellas y crabas); pero abeba muitos tallers de vajilla de fuego, asabelos apargateros, una fabrica de jabón, tres u cuatro d'aguardiens, un molino de farina, muitos ferreros, texedors, sastres, zapateros, fusteros, mosicos, una caterba d'arrieros..., amás d'as mellors salinas d'España".

A naturaleza yera tacaña en campos y pastos, pero les brindó dos cosas muy güenas, que as chens de Naval dende tiempos inmemorials supon aprovechar: o buro de primera calidat y as salinas. Os alfareros yeran maistros en l'arte de fadrucar cataticos de buro, cremaus en os fornos (tenajas, cantaros, botejos, ollas, cazoletas, pucherez, charros, charretas), muy apreciaus en os fogarils d'antes. As salinas ya las treballaban os romanos cuan dominaban ixas tierras: a sal s'emplegaba, y entabía s'emplega, en a salazón (dinantes a unica manera de conservar os alimentos) y p'apañar toz os recaus.

Alquézar teneba un panorama apaizado, con medios minguaus pa tanta chen; anque a la zaga de Naval, tamién esboldregó muitos arrieros, qu'enfilaban os biellos pasos d'o Preperineo (Cuello Bail, sierra de Sebil,), drecho ta Sarrablo y Sobrepuerto, espartiendo os lugars y os cliens fixos que teneban. En sus gambadas dende o Semontano hasta a montaña, tamién teneban contaudos con arrieros de tierras lexanas, como navarros, catalans y gabachos, con os que mercatiaban produtos y compartiban esperenzias y rutas; en cheneral s'entendeban bien, como güenos professionals que yeran, rispetando os drechos més antiguos d'unos y otros.

Vocabulario

Caterba: grupo

Creumar: quemar

Enfilar: marchar

Pelleta: piel

51.- Biellos oficios: os arrieros (IV).

Camins con regüeltas y gradons, puyadas y baxadas, pueyos y barranqueras... Días de calorina, de frior, d'aires, de plebidas y de nebascos... Roidos de ferraduras por as peñas, resoplidos d'abríos, cantos de paxaricos... Endrezamientos de cargas, repretar de sogas... Chornadas y chornadas en casa axena... Rebisalseos d'alforchas, apretons de bota, con brindis de suenios y fachendas... Asina yera a vida cotidiana d'un arriero.

O treballo d'un arriero no yera tan simple como aparellar y cargar un abrío, tirar d'o ramal y andar un camín, sino qu'eba d'empregar unas mañas, tener muita estruzia pa fer-lo bien, pos d'ixo pendeba a suya cachilada, a suya familia.

L'arriero eba de tener una mollera bien aclarezida pa balurar as cosas que feriba o cambeaba, en a montaña u en o semontano; tener güenos modos con as chens, pa que l'en mercasen; cosirar bien as suyas ferramientas de treballo, os abríos; güenas garras y fortor pa escalzoniar por os camins, y esfender-se d'os ladrons, que asabelas veces les esculaban as pochass...

A ormino s'enzertaban con otros arrieros, que trachinaban por a mesma endrezera, remezclandose por os camins y os mesons. No tenemos notorio de nengún que sentir, de nengún fregau, en cheneral s'entendeban bien y s'aduyaban en as deficultades, sin esbarafundiar unos d'otros, pos como diziban, "en os camins hasta os buxos tien orellas".

Güena cosa i veces yera un treballo familiar: os padres amostraban a ros suyos fillos os secretos, as mañas, as estruzias, pa ser un güen arriero: "adebinar o que les cuaca a ras chens, brindar-les as cosas bien atecladas y a ro mellor precio, cosirar bien os abríos, charrar o chusto"...

Cuan se columbraba una presona con dos abríos por un camín, dende lexos s'adebinaba que yera un arriero: por a mercadería que portaban os machos, por a farcha y a vestimenta. Se soleban acotaziar con una camisa blanquinosa de caimo; un chaleco con un par de pochass grans, ande alzaban as perras y os papels; una faxa, enreguilada alrededor d'a zentura, pa emparar as tripas y os riñons; pantalón y chaqueta de pana; una boina en a capeza; y, cuan feba frior, un capote escuro. No podeba faltar l'alforcha, con pan, chullas, embotidos y güena bota de vino d'o Semontano, que "p'andar por os camins mellor yera o vino calién que l'augua fría", charraba Antonio Bellostas, un biello arriero de Naval.

Vocabulario

Enreguilada: enredada

Esfender-se: defenderse

Estruzia: astuzia

Gradons: escalones

52.- Biellos oficios: os arrieros (V).

Amás de mercateros, de destribuidors de cataticos, d'alimentos y d'atros biens de consumo, entre os lugars d'o semontano de Balbastro y d'a montaña, os arrieros tamién daban notorio d'a coltura tradicional, como os biellos juglars medievals. En as largas chornadas por os camins escurriban coplas, cuentos, romances, refrans y dichos populares..., que dimpués los pataniaban en os mesons y en as casas ande s'agüespedaban, en as largas beiladas alrededor d'os fogarils. Astí s'achuntaban con pastors, sastres, tratantes y otros treballadors ambulantes. Entre o que bullía d'a suya mollera y o que manaba d'ixe remezclallo de chens en as tizoneras, esboldregaban una muntonada de charadas, santantonadas, fatezas, cantos..., que, a ormino, chiraban alrededor d'o suyo treball (mañas, estruzias, espantos, calziadas, cayidas de cargas, chanzas con as mullers, emburziadas con os ladrons...), tamién paroliaban d'as cosas qu'eban sentido en otros lugars, talcuals u baraxiando-las como més les cuacase.

Asina, charraban u cantaban coplicas como istas: “A vida de l'arriero/ye defizil de portar,/ de noches se chita tarde/y, de mañanas, a madrugar”. “Baxa enta cuadra y guiparás/ a mía burra con jersé./¡Ay, ridiez, qué bien l'está!/ ¡Si paize a mía muller!”. “Ramón de l'alma mía,/de l'alma mía, Ramón,/si te ises casau/cuan te lo dizíe yo,/estarías agora asentau/y no arriando machos/por ixos camins de Dios”.

Atro contaba a charada que le pasó a ra filla d'un arriero: “Estaba festexando en casa con o suyo novio, cuan, de sopetón, se presentó o padre con dos boticos d'azaite. O mozo s'espantó tanto que brincó por as escaleras t'abaxo y se zapucó en una tenaja gran que abeba en un canto d'o patio. Antes de chitar-se, l'arriero se metió a tresbasar l'azaite d'os boticos enta ixa tenaja, y ro mozo, pa no afogar-se, no tuvo atro remedio que sacar a capeza. “Pos tan aclarezido como l'augua, que l'has portau en l'azaite, padre”, dizió ra moza, toda safocada. “Pué ser, pero ¡por Jesocristo y por a mía alma, no sé cómo se metió por l'embasador de latón!”, le respondió o padre, que d'a capeza no coxiaba mica.

Os sastres teneban fama de falsos, floxos y miedosos, como uno que s'enganchó en una barza y pensó que l'eba apercazau una bruxa, pero os arrieros pasaban por valientes, por incheniosos, pa esfender-se d'os diablos, d'os espiritus y demás periglos que s'alcontraban por os camins. Aunque no toz pensaban o mesmo, “por si alcaso mirabanos d'andar cara ta'l día y no cara ta noche”, como contaba siñó Pedro de casa Jabonero d'Alquézar.

Vocabulario

Agüespedar-se: hospedarse

Calziada: coz

De sopetón: de repente

Pataniar: charlar

53.- Biellos oficios: os arrieros (VI).

A os arrieros no les cuacaba mica andar con as estrelas, més que por miedo, por os fregaus que podeban tener con os cargamentos y os abríos, pero güena cosa i veces se les feba de noches por os camins. A poqueta luminaria d'a luna (si se guipaba), as boiras bolanderas que l'amagaban, os chuflicos d'os aires, os esguinchons con as barzas, os trepuzons con as peñas, os cantos de craberos y babiacas..., tot ixo les aluziaba a mollera pa imaxinar y escurrir charadas con os espritus, que adobaban entabía més cuan las contaban en os fogarils, debaxo d'as chamineras, con a flameta d'as tiedas.

Todas as chens teneban miedo de dondiar a noche de Tosantos, a noche d'as almas, pos creyeban que saliban a campar por as carreras y camins. Os arrieros paraban muita cuenta d'ixa noche, pero a uno se le fizo de noches por o solano, entre Ayerbe y Escartín, y se l'apaizió una flama blanquinosa, tortulando como as d'o fuego: "Si yes cosa d'o diablo bes-te-ne, pero si yes cosagüena apega-te", le dizió mientras se presiñaba. A flama se despartó y lo dexó pasar. Más alante se l'apaizió de nuevo, y l'arriero dizió y fizo o mesmo. Asina hasta en tres ocasiones..., en a cuarta, cuan pasaba por o barranco Aliana, se le metió debán, en una pasadera, y le fizo cayer en l'augua; l'arriero s'encarrañó tanto que le dizió as mesmas parolas, se presiñó y amás rezó un Padrenuestro. En un eslambio a flama s'escarcató y ya no tornó más.

En otra añada, tamién en a noche d'almas, a un arriero se l'estalapizó o burro y le tiró o cargamento en metá d'o camín. Prebaba y prebaba, pero por más qu'empuxaba no podeba endrezar a carga. En ixos istantes s'enzertó a pasar por astí una ringlera d'almas (feguras sin cara, engüeltas en sabanas blancas), con una luzeta en a man; as dos zagueras, que marchaban a escuras, se parón y l'aduyón a cargar o burro. "Cuan puyes ent'o lugar, clamas en casa Sisto y di-les que cremen cera por nusotras", le dizon. Al paizer yeran as almas de dos presonas fenezidas en ixa casa.

En iste caso, que ye de chanzas, un arriero fizo de recadero d'almas, d'espritus de muertos, pero en a realidá portaban recaus, de parola y por escrito, entre as familias, d'un lugar enta otro: nazenias, fenezimientos, casorios, maldaus, merezinas, notorios en cheneral... Tamién feban de casamenteros, anque os sastres teneban más fama en ixos menisteres, ateclaban muitas parellas, pos sabeban de mozos y mozas casaderas por os lugares, y, como güenos mercateros, les aconsellaban as casas con mellor fachenda.

Vocabulario

Babiaca: ave nocturna

Crabero: lechuza

Bes-te-ne: vete

Esguinchón: desgarrón

54.- Biellos oficios: os arrieros (VII).

Os arrieros pasaban muitas chornadas por os camins, marchando en reata con otros treballadors ambulantes, a ormino solos con un par de machos. Entre lugar y lugar teneban tiempo de sobras pa escurrir, pa imaxinar chanzas y charadas, alcuentros con diablos, bruxas y espritus, y pa rebozar os que sentiban por astí. Dimpués las contaban en as largas beiladas alrededor d'os fogarils, fiendo tortular a os mozez y reyir a os biellos y as mullers.

Amás de coplas, cuentos y romances, i hai una muntonada de dichos populares, de refrans, alrededor d'os escurrimientos, chanzas, fachendas, estruzias y costumbres d'os arrieros. En esleximos unos cuantos, fiendo una amostranza d'o que quien dizir.

Iba un arriero por un camín, con un burricallo tan esgalichau que cuasi no podeba garriar. No paraba de dar-le zurriagazos y lambrazos, mientras le diziba a grito pelau: ¡Arre burro, que te mato!, ¡arre burro, que te mato! Una rabosa que lo sintió, marchaba etrás xolorando o burro y a caxa de sardinas saladas que portaba, pensando: ¡qué fartalla me voy a dar!, ¡qué fartalla me voy a dar!...Ratos y ratos y ¡cosa!..., que ni fenezeba, ni lo mataba. Espazeniada ya a rabosa, chiló: “¡De pico mata l'arriero a o burro”.

Si un arriero remataba as mercadurías en plena gambada, p'atender os cliens l'en ampraba a otro y dimpués se golbeban as tornas en atra ocasión. Por ixo se diziba: “D'arriero a arriero no pasa dinero”.

Os burros d'os arrieros, de tanto portar cargamentos por malos camins, estaban esquinazaus, no baleban pa treballar, y as mozas d'os mesoneros gosaban tener mala fama, porque teneban muitos pretendiens. D'ixa salsa diziban: “No merques burro d'arriero, ni te cases con moza de mesonero”, y tamién “mal andan os burros, cuan l'arriero clama a Dios”.

Pa saber cómo marchaba a fachenda d'un arriero, nomás abeba que biyer o que trachinaba: “No preguntes a l'arriero si gana u pierde, cosira si torna y carga”.

Dinantes y agora cuan un mercatero ferriaba as ferramientas de treballo, mala señal: “Arriero que feria mula, u calzea u reula”, y “cuan l'arriero vende a suya mula, matadura segura”.

Os arrieros s'amenistraban bien, yeran escusadores y apañaus: “Cuan l'arriero vende ra bota, u ye que sabe a pez u está rota”. A metá de chinero alargan os días: “Pa san Antón de chinero una oreta més anda l'arriero”. O zaguero lo dexamos en l'aire, pa qu'escurran os leutores: “Cuan o burro dice ‘no paso’ y ra muller ‘me caso’, o burro no pasa y ra muller se casa”...

Vocabulario

Clamar: rogar

Esgalichau: enclenque

Rebozar: ampliar

Reyir: reír

55.- Biellos oficios: os arrieros (VIII).

Como güenos mercateros, os arrieros sabeban a marcha d'as fachendas en os lugares d'a montaña y xoloraban cuals yeran as mellors ocasiones pa dar as gambadas por astí, a lo menos un par por añada: en a primavera, cuan ya eban tornau os ganaus d'a tierra baxa, yera o tiempo d'esquirar, de señalar as obellas, de muyir-las, de feriar os corderez..., que dexaría lana, queso y diners en as casas; y en a sanmigalada, abeba que ateclear os equipos d'os pastors, se ferriaban as obellas biellas, se sacaban as trunfas... En o verano, con a siega y a trilla, as chens teneban muita faina, y en l'ibierno os días yeran curtos, feba mal orache y os camins estaban chelaus; antozes os arrieros s'escansaban, estaban esqueferaus.

En cada lugar eslexiban una casa p'acomodar-se (minchar, chitar-se, fer acopio de mercaderías), que con o paso d'o tiempo se teneban como si fuesen d'a mesma parentalla. Como güenos feriadors, miraban de tener contentas as chens, a ra clientela fixa, brindando-les as cosas con güenas mañas y farchas, fiendo os mellors tratos que podeban. En os cambeos esbandunguiaban una miqueta a romana, pero yera menister pa els, no podeban tartir nomás alentando l'aire.

Cuan puyaba bel arriero ent'o lugar s'armaba un rebulizio, hasta os cans escachilaban, cuan sentiban os abríos por as carreras. Paraba en a casa eslexida, escargaba as mercaderías y ataba os abríos en as sortillas de fierro. A dueña l'embitaba a ichar un gotet, pa que se templase una miajeta d'os crebantos d'o camín. Dimpués marchaba a dar notorio por as casas, trucando en as porteras:

-Dueña, dueña, traigo azaite, cantaros, botejos, tenajas, ollas y pucherez..., en casa Chuana estaré.

-Entre prisa y cuento, con a faina que tengo, ya biyeré si me baga..., respondeba ra dueña.

Poquet a poquet, as dueñas y as chobens acodiban ta casa Chuana, pa rebisalsiar os cataticos qu'eba desanchau en un canto d'o patio. Charrutiaban y tantiaban os precios.

-Una arroba d'azaite por dos sacas de lana, un par de cantaros por dos quesos, un botejo por cuatro riales..., cacariaba l'arriero.

-Pos yo nomás quiero media arroba d'azaite, qu'entabia en tengo de l'añada pasada, diziba una choben.

-¡De l'añada pasada!, més te caldrá emplegar-la pa fer jabón, qu'estará més rancia que un zancarrón... Si quies tener contento a l'amo fe-le os boliches con iste azaite d'o Semontano.

As mullers por un lau, recatiando o que podeban, l'arriero por l'atro esgarrapando en os cambeos, toz esfendeban o suyo, pos d'ixo pendeban as suyas fachendas.

Vocabulario

Chelau: helado

Orache: tiempo

Sortilla: anilla

Xolorar: olfatear

56.- Biellos oficios: os abarqueros (IX).

O calzero yera muy importante pa trachinar por a montaña, con l'orache que fa y os catarrals que i hai por astí no se podeba dondiar escalzos, como as biellas chens d'a metá d'África u d'America, ande fa més calorina. En a redolada que charramos nomás tenemos notorio d'abarqueros en casa Valero de Basarán, a zaguera se clamaba Martina, que feba calzeros pa toz os lugars. Tamién abeba amos y tions mañosos que, cuan estaban esqueferaus, en fadrucaban p'os de casa u las sabeban ateclar cuan s'escarcataban. Os que las quereban más pinchas, las mercaban en as ferias d'a tierra baxa u d'a ribera de l'Ara.

As galochetas yeran os calzeros més biellos: a suela se feba de madera de fau, a mida d'o pie, y s'ataban ent'o pie y a garra con unos cordels de caimo u tiras de cuero, por a puntera y a talonera. A ormino se forraban por aintro con un troz de pelleta, pa no fer-se sentaduras. Feban muito roido por as enrolladas y as zaborras, no se podeba andar cutio por nengún lau. Dimpués prenzipiaron a reinar as abarcas: o material yera o bacal, cuero de gua, que se mercaba en as ferias, porque en a montaña no se mataban istos animals. De primeras se cortaban as plantillas rectangulars (escorchas), d'unas cuantas midas (as de muller més chicotas), s'escantillaban as cuatro puntas (escorchar) y se foratiaban con un punzón, denzima d'un zoque de madera, a lo menos tres foraus en cada lau d'a puntera y d'a talonera. Se coseban con tiras de pelleta, bien repeladas, aduyaus por un punchón de buxo, a puntera redoblada por debán, y a talonera ateclada con tiras més guallardas, que s'enrelegaban por as garras, clamadas abarqueras. D'ista parola as chens esboldregaron una charrada pa señalar as mañas que yera menister emplegar debán d'un angulema u de bel fregau, si querebas salir repinchau y no acotolau, con a coda cacha u en metá d'as garras: "preta-te bien as abarqueras".

As pintas d'as abarcas cambearon con os tiempos: a puntera se desanchó con una pieza recosida por debán y por os cantos ent'a suela, en a talonera s'en metió atra, asina o pie estaba més emparau, y a suela se recalzó con tachetas pa que no s'esgastase tan aprisa. En zagueras, as suelas se feban de goma de rueda d'auto.

As botas y os zapatos nomás se biyeban en as fiestas u en as bodas, yeran os calzeros més pinchos, con os que as mozas y os mozos soniaban pa ir bien farrucos, pero como as pochás estaban lasas, se teneban que aconortar con unas apargatas de caimo.

As abarcas yeran o calzero més aparente pa trachinar os pastors y os labradors, fuen as reinas d'os camins d'a montaña por muitos tiempos.

Vocabulario

Aconortar: conformar

Catarral: andurrial

Esqueferau: parado

Foratiar: agujerear

57.- Biellos oficios: os afiladors (X).

Os biellos diziban esmolador, presona qu' esmolaba os cochillos y otros cortes con a esmoladera. Beniban dende Galicia, portando a rueda u tarazana (l'apero típico de l'afilador), en o güembro u en a lomera, por sendas y camins. Yera un catatico muy simple: una rodeta de peña royisca, atecada en un tripode y achuntada ta una rueda de madera (a lo menos 1,20 m. de diametro) con una correa a manera de polea, que marchaba con un pedal. Tamién teneba una caxeta con cuatro ferramientas: estenazas, martillo, alicates y lima. Dende l'otra punta d'España, hasta o cobalto d'Aragón..., ¡cómo estarían as fachendas!, se pasaban temporadas difuera de casa esmolando cortes a truca de cuatro perras gordas y de templar una miajeta os estomagos. A mayor parte d'esmoladors yeran d'Ourense, en o conzello de Nogueira de Ramuín abeba un par de talleres que fabricaban as tarazanas u 'rodas' d'afilar.

Daba a lo menos una gambada por añada. Cuan puyaba ta un lugar, dexaba a rueda emparada en a primera casa y marchaba a rondar por as carreras y plazetas, tocando o chiflo de madera de buxo, pa dar notorio a ras chens: "tirorirorí-riroriroti, tirorirorí-riroriroti..., l'afiladoor"... os sonos se sentiban por toz os laus, as mullers cucutiaban por as ventanas y os mozés baxaban enta carrera pa biyer as pintas que teneba, no le perdeban gollada. Como cuasi siempre yera o mesmo, as chens ya lo conozeban y charrutiaban con él, a ormino trayeba nuebas de tierras lexanas, de chanzas y de beras, como toz os treballadors ambulantes. Abeba una biella creyenzia con os afiladors: "cuan sientes os chuflidos acompasaus de l'afilador, si estás escurriendo pa fer u dizir algo, de seguro que cambearás d'opinión", diziban os lolos. Tamién yera menister una miajeta de maña pa fer ixo treballo, por exemplo, si s'adormiba esmolando, podeba 'comer-se o corte' y dimpués tener un güen fregau con a dueña. Güena cosa i veces os zagals lo rodiaban y lo feban espazenziar, antonzes pegaba una esmolada con fortor pa fer brincar chispas y espantar-los. En os lugares d'a montaña os afiladors esmolaban os cochillos, as estijeras y os trillos de zelindros.

D'a tarazana de madera pasón ta de fierro, muito més pesada, dimpués ta ra bezicleta y ra moto acotaciadas con os aperos d'esmolador. Como otros oficios está a punto de fenezer, pero entavía resuena o chiflo d'afilador en o casco biello de Zaragoza, u en o barrio de Lavapiés de Madrí, debán d'as porteras d'os mercaus, asperando que as mullers que campan por astí u os mesmos mercateros les dexen cortes pa esmolador-los.

Vocabulario

Ateclada: colocada

Cobalto: parte alta

Corte: filo

Esmolar: afilar

58.- Biellos oficios: os azaiteros (XI).

L'azaite y o vino yeran d'os pocos alimentos que abeba que mercar difuera d'a montaña, en o semontano de Balbastro. As dueñas d'antes sabeban que l'azaite yera un güen apaño pa guisotiar os recaus, pero miraban d'escusar-la, emplegando as cosas que teneban a man por astí, como a manteca y o sebo, aunque no teneban comparanza, pa'l caso feban a mesma faina en os pucheros. As fachendas no estaban pa tirar codetes, as pochás lasas y l'autoconsumo campaba por toz os lugars, por ixo en muitas casas ni la cataban. Se carriaba en boticos de piel de craba, sin meter-les pez, como se feba con os de vino. Abeba que tapar bien as cargas con mantas pa que no se punchasen os boticos con os artos, os buxos y as barzas que medraban alrededor d'os camins. En as casas l'alzaban como un tesoro, en una pila de peña, y, en zagueras, en una zafra d'hojalata. As dueñas l'amenistraban pa to'l año, como a pochá d'os dineros, nomás la emplegaban en os platos de fiesta (jodías a l'azaite, crespillos), como señal d'aparenzia, de faramalla debán d'os embitaus y d'a suya parentalla.

A ormino yeran os arrieros os que la carriaban por toz os lugars, cuasi siempre en a primavera, como Pedro Felipe, de casa Jabonero d'Alquezar y Antonio Bellostas, alias Mamón, de casa Banastón de Naval, a truca de quesos, lana u patatas, prenzipalmente. Cuan puyaban enta un lugar, chafardiaban por as carreras as bondades d'a mercadería: “traigo azaite muy güeno d'as mellors oliveras d'o semontanooo..., a qui le faga goyo en a plazeta baxa estaréee”...

As mullers acodiban denseguida con as mans en as pochás pa xolorar, rebisalsiar y biyer as cosas que portaba, mirando de guipar con desimulo por ande marchaban os precios, s'iban a canto camín u esbolastiaban por as boiras. Charraban y esbarafundiaban, cada uno esfendeba o suyo.

-¿Cuánta azaite quié, señá Serafina?

-Con una arroba en tiengo prou, Pedro.

-¡Nomás una arroba!

-Nomás, nomás, qu'entabía en i hai en casa, y tiengo que acorar-la pa que no se ranzie.

-Més le caleba comprar-me-ne dos arrobas, que ye d'estiaño, y con a ranzia faga unos cantos de jabón, que le farán güena honra p'a colada de san Chuán...

-¡Tú siempre con as mesmas chanzas!. L'azaite no se ranzia en casa nuestra y o jabón lo faré con o sebo d'un par de tachons, que tiengo alzau.

-No s'encarrañe señá Serafina, que no tiengo ixas intinzions; no charremos más, ¡dos arrobas por tres quesos!, ¿qué le paize?.

-Siendo asina, trato feito, agora mesmo baxo con a zafra y os quesos.

As otras mullers se feban o longuis biyendo os cataticos que portaba, amás de l'azaite, se sotobaban as faldriqueras y tantiaban as pochás, soniando con as cosas que podeban mercar con as perras u a lana que teneban.

Vocabulario

Debán: delante

Lasa: vacía

Rebisalsiar: curiosear

Sotobar: ahuecar

59.- Biellos oficios: os basteros (XII).

L'oficio de bastero yera muy importante en as fachendas d'antes, porque feba y atecolaba os aperos de carriar y treballar con os abríos: bastes, aparellos, albardas, colleras, jubos y aladros. Os amos preparaban os materials (maderas de fau y de caxico, lana, palla de centeno, paños de cordellate y de caimo, piels de choto u de chabalín...), y o bastero portaba as ferramientas (juela, astral, sierra, lima, estijeras, agullas, filo, emborrador...). Daba a lo menos una gambada por añada p'acotaziar os aperos que s'escarcataban con o ferrete de toz os días, a truca d'una iguala, cuasi siempre en trigo; si los feba de güeno, pautaban os chornals en grano, lana, dinero u otras cosas, amás de agüespedar-se en a casa que l'afirmaba pa fer bel treballu. Como muitos oficios, iste teneba tradición familiar, pasaba de padres a fillos y yera menister maña pa fer as cosas de güenas trazas: “eba de ser sastre, fustero y pelaire, por as fainas que tocaba”, diziba un bastero.

O baste s'emplegaba pa carriar os aperos de labrar, a leña, as algaderas de fiemo, as caxas con losas... O bastero fadrucaba as piezas de madera de fau (o sillar, a capellera, as garroteras...), p'ateclar a bastida con a mida d'a lamera d'un macho de güena farcha; dimpués feba o mollido de lana y palla, forrau por aintro con un paño de caimo u de cordellate y por difuera con una piel de choto u de chabalín. S'achustaba por debán d'a pechera d'o macho con un pretal de bacal y por etrás d'as ancas con una tarria de madera u bacal. Chunto con a carga, se sojetaba con un par de zinchas.

L'aparello de lana, forrau de paño de caimo, con pretal y tarria de bacal, s'emplegaba pa carriar talegas de grano u de trunfas, mandiladas de yerba... Os burros s'aparellaban con una albarda de palla y lana. As colleras, como a parola señala, s'ateclaban en o cuello d'os machos, yeran como un almadón de palla y lana, emparau con un par d'estacas de fau, y s'ataban por debaxo d'a pechera; s'emplegaban como aperos de tiro (pa estiraziar maderos, trillos y esturrazos). Os jubos de labrar s'ateclaban con un par de colleras, una pa cada abríu. O bastero que mes treballó por Sobrepuerto yera Felipe Sampietro, natural de Cillas, que fue de yerno enta casa Rosa de Yebra, dende antozes as chens la claman tamién casa Bastero. O suyo fillo Chesús fue o zagüero que treballó en iste oficio, que remató cuan os lugars s'amortaron y os abríos se tornaron en trautores. En a ribera de Fiscal en abeba dos: Andrés Ramón, de Chabierre d'Ara y Félix Dueso, de Chanobas.

Vocabulario

Jubo: yugo

Juela: azuela

Pretal: petral

Tarria: ataharre

59 (bis).- A ROMERÍA DE SANTA OROSIA.

Dende fa muitas añadas, o día 25 de chunio se festeja, en o cobalto d’Aragón, a fiesta de santa Orosia, patrona d’asabelos lugares d’o Campo de Jaca y de Serrablo. ¿Qué yera Orosia? Como charran as leyendas, yera una princesa de Bohemia, en a Republica Checa, por ande tramenaba a metá d’o siglo IX y de parentalla catolica. Os suyos padres pautaron o casamiento con un rai d’Aragón y por ixo salió d’a suya tierra por metá d’Europa, pasando os Perineos cara ta Jaca, con o suyo chermano Cornelio y otros allegaus. Cuan iban por a Galliguera, tubon notorio de que Aben Lupo, un mandamás musulmán que dondiaba por astí, la quereba apercazar pa casar-la con o Califa cordobés, asina que fuyeron por as costeras t’arriba y s’amagaron en as Cuevas d’o Puerto de Yebra de Basa. Dimpués de muito refitoliar, la trobó en un cobacho y le mandó que renegase d’a suya fe catolica y se fese musulmana, pa casar-se con o Califa. Pero ella le dizió que ixo no lo faría ni por to’l oro d’o mundo, asina que la estricalló a espadaos, dexando o cuerpo abaldonau en os zinglos que i hai por astí. Tiempos dimpués un pastor, que apachentaba as obellas por ixos mons, guipó un áncel, que l’amostró a gosamenta y le dizió: “Dexa o ganau, y porta a capeza enta Yebra y o cuerpo enta Jaca”. Asina lo fizo y dende antonzes as reliquias d’o crapazín están alzadas en a ilesia de Yebra de Basa y as d’o cuerpo en a catedral de Jaca.

As chens d’a montaña le teneban y le tien muita fe a santa Orosia, creyeban que les emparaba de maldaus y tronadas, tamién le feban robotibas pa que plebese cuan abeba setequera. En todas as casas abeba una estampa y m’aluerdo que a mía lola Serafina, cuan barruntaba una mala tronada, la sacaba ta ventana, pa que no s’apedregasen os trigos. O día 25 se fa una gran fiesta en Jaca, pero l’auto más importante y popular ye a romería dende Yebra de Basa hasta o Puerto, ande se creye que fenezió ra santa. Güena mañana bandean as campanas pa dar notorio d’a fiesta, os romeros portan a güembros as reliquias en una peaina, etrás marchan os lanzantes y todas as chens por o camín t’arriba, pasando por media ozena d’armitetas, hasta o Puerto, ande s’achuntan con toz os que han puyau por destintos camins, dende muitos lugares. Astí se fa una procesión gran, con as cruces, as banderas y os lanzantes, hasta o santuario que i hai en a planeta. Os mosens fan misa y amostan as reliquias. Dimpués de minchar por os tascals, os lanzantes bailan, fan os tipicos brindis, a pastorada y cuentan o romance de santa Orosia, debán de todas as chens.

Vocabulario

Apercazar: coger

Crapazín: cráneo

Dondiar: vagar

Maldau: maleficio

Tascal: pradera

60.- Biellos oficios: os bataneros (XIII).

O texedor fadrucaba os paños de lana, de caimo u de lino, como mandils, mantas de cama, de pastor u de carga, colchas, cubiertas y linzuelos. Pa fer venir a güenas ixos paños, abeba que abatanar-los, enfurtir-los y desengrasar-los bien en un batán. O trebollo de texedor se completaba con o de batanero, y soleban estar uno a lau de l'atro, como o texedor de Chabierre d'Ara y o batanero de Lacor. ¿Cómo marcha un batán? L'augua caye en as palas d'una rueda endrezada y la fa chirar en chunto con un exe u arbol que parte d'ella; en l'atro lau del exe i hai un par d'elebadors u aspas, que empuxan de manera alterna a dos mazos, que penden d'os maderos de cuelgue, sojetos por contrapesos de peñas. Os mazos pegan golpazos en os paños, qu'están plegaus en a pila u castillo. Astí se les icha a greda, tamién clamada tierra minera, que remezclada con l'augua d'una canaleta, fa tanta espumallera como o jabón, asina se desengrasan, se limpian y se pretan bien os texidos.

O batanero no le perdeba gollada, eba de cosirar de contino cómo marchaban as cosas. A ormino paraba o batán pa sacar os paños, los desenreligaba, los estiraziaba, los plegaba bien, y tornaba a meter-los en a pila, con aduya d'un pión. Eba de tener muita maña pa saber cuánto tiempo teneba que abatanar, podeba ser 2 u 3 días, pendiendo d'o texido. O tiempo chusto: si se quedaba curto, no s'enfurtiban bien as prendas, si se pasaba podeba esperrecar-las y meter-se en fregaus con as dueñas. Cuan barruntaba que yera prou, sacaba os paños d'a pila, los aclarezaba en un pilón (mellor con augua templada), los meteba a secar en un carasol y l'en tornaba a o texedor.

Os bataneros se podeban escusar de fer a meli, como liyemos en a "Real Cedula de su Magestad, y señores del Consejo, en que se declaran exceptuados de sorteos para el reemplazo del exercito a los hijos de bataneros o prensadores de ropa, Madrid 1771, en la Oficina de Don Antonio Sanz, Impresor del Rey nuestro Señor (Carlos III), y de su Real Consejo", trobada fa unas añadas en a Solana. Tamién se sentiba una copla: "Coge l'oficio que quieras/y da-me o de batanero,/que con dos polvos de tierra/se llevan trigo y dinero", ¡no eban a treballar de baldes!

O batán de Lacor marchó hasta 1974 (Pablo Muro, de casa Morer, fue o zaguer batanero), cuan s'amortó o lugar a resultas d'o proyeuto de Chanobas. Fa unas añadas l'ayuntamiento de Fiscal lo tresplantó enta iste lugar, con l'aduya d'o Gubierno d'Aragón, ande lo podemos biyer, a lau d'o molín y d'o puen biello.

Vocabulario

Desenreguilar: desenredar

Endrezada: vertical

Enfurtir: apelmazar

Greda: marga

61.- Biellos oficios: os boteros (XIV).

Os boteros feban botas y boticos. A bota de vino no podeba faltar en l'alforcha, yera o primero que cosiraban os hombres cuan s'en iban a treballar, ent'as ferias, as romerías u de biache: a ormino, paraban a ichar un bocau y un gotet de vino. Os pastors la portaban en o morral con a brienda de to'l día, y cuan s'achuntaban en as güegas d'os mons con os d'atros lugares, entre chanzas y charradas, la iban escurruchando, poquet a poquet. Portar una bota plena de vin y brindar-le-ne a otras presonas, yera un señal de destinzión. ¡Cómo se repunchaba l'amo cuan iba con una carga de trigo ent'o molín y sacaba a bota d'alforcha!. Abriba o galé y le diziba a ro molinero:

-Toma, prébalo, icha-te un gotet, Chuan Antonio.

-¡Qué güen vino tiens, Ferrer!, le respondeba dimpués de catar-lo.

Os boticos s'emplegaban pa carriar vino u azaito. Tanto as botas como os boticos se feban de piel de craba u de choto. De primeras abeba que curtir a pelleta: pa ixo la desanchaban denzima d'un tablero, la raspaban bien con un cochillo pa sacar a carne y o sebo que s'eba apegau, la salaban por a parte d'aintro y la enreguilaban fiendo un fardo. Asina la dexaban unos días, dimpués la mazeraban pa que se bozasen bien os poros.

Ateclada a pelleta, o botero prenzipiaba a fer a bota: señalaba as dos metades con una plantilla y las recortaba con as estijeras; esquiraba o pelo fiendo escaleras, pa que a pez s'apegase mellor; meteba as dos mitades, una denzima de l'otra, con o pelo ta difuera, esquirando bien os cantos por ande eba d'ir a costura y la embastaba, antes de coser-la de beras. Preparaba un filo de caimo, bien untau con pez, con unos pelos de chabalín en as dos puntas, pa que pasase mellor por os foraus. Yera menister muita pazenzia pa coser-la, metiendo una trenzilla por cada lau d'a costura, que feba 'a dos manos', emparando a bota en as rodetas. Cosido o 'cuerpo' d'a bota, la inflaba d'aire y, con l'aduya d'un palo, le daba güelta, dexando o pelo por aintro. Ichaba pez calién remezclada con azaito, la sobateba y la mansiaba pa que se desanchase bien, sacando a sobrante. En zagueras ateclaba de güena manera ro brocal en a 'boca' d'a bota, con pez, filo de caimo y trenzilla alrededor.

Os boticos se feban d'una pelleta entera de choto (esquirada y con pez p'os de vino; esquirada y sin pez p'os d'azaito), tapando o forau d'o melico con una botana. Os boteros que més bulla teneban por o cobalto d'Aragón yeran Ramón Buisán d'Escartín, Pedro Lafuente de Uesca y Castán d'Ayerbe.

Vocabulario

Botana: tapón especial

Escurruchar: apurar

Galé: tapón de bota

Gotet: trago

62.- Biellos oficios: os caldereros (XV).

Os caldereros feban asabelos cataticos pa guisotiar en os fogarils d'antes (ollas, olletas, caseroletas, chicolateras, cazos, cucharons, coberteras, coladors, espumaderas, midas pa lequidos), pa carriar y alzar l'augua (pozaletas, botejos, cantaros), pa templar os cuartos (braseros, calentadors), p'alzar l'azaite (zafras), pa fer o recau d'os pastors (calderetas), pa fadruca a pastura d'os gulos (calderos)... Mayormente emplegaban chapa de cobre, fierro (en as ansas) y arambre (en as bocas d'os calderos).

Amos a contar, por exemplo, cómo se feba una olleta de cobre: o calderero cortaba a chapa con a mida d'o catatico que iba a fer; con un mazo de madera la iba redoblando denzima d'una enclusa, p'achuntar os cantos d'o 'cuerpo' d'a olleta, fiendo unas muesas, que remachaba dimpués pa chunir os dos laus; preparaba un ingüento con augua, miquetas de cobre y antirrobin, untando bien a chuntura, por aintro y por difuera; meteba a pieza en a fragua, y con a calorina se soldaba a chuntura; la joriaba en a pila de l'augua; la repasaba en a enclusa por toz os laus, con un mazo de madera; cortaba un troz d'arambre a mida d'a boca y la embutiba fiendo una lorza, asina s'enfrotezeba; a calorina d'a fragua la soldaba. Pa fer o 'culo' d'a olleta, recortaba una chapa a mida, tamién con unas muesas, que l'apegaba con l'ingüento y a fragua, como eba feito ro 'cuerpo'. As ansas las feba de fierro y las ateclaba con remaches de cobre. Dimpués la meteba bien pincha, repicotiando-la en a enclusa con un martillo. Pa rematar abeba que dar-le un baño d'estaño, que yera mellor que o cobre p'a salut d'as presonas, fiendo-le esfregas por aintro con un remezclallo calién de rasina d'estaño, sal y vinagre; se meteba un ratet en a fragua, pa que s'apegase ixo baño, dexando a olleta d'un color platiau, bien repinchada, asperando os recaus d'as dueñas. D'apaizadas trazas fadrucaban os otros cataticos, de chapa de cobre u de zinc, chuniendo siempre as destintas piezas con remaches y a calorina d'a fragua.

Dinantes abeba un calderero en os lugares més grans y, en zagueras, se mercaban en as ferias. Agora nomás tenemos notorio d'un tal Sirvent, en Benabarre.

Una vez un mesache d'Escartín mercó un caldero en a feria de Biescas y l'en cargó a o burro. Por o camín de Bergusa trepuzó y zapucó o caldero por as peñas, fiendo-le un güen 'bollo'. A dueña le dizió:

-¿Qué has feito con o caldero, que tien semejante sisate?.

-¡Que-me-sió!, pregunta-le-ne a o burro que portaba a carga, le respondió.

Vocabulario

-Enfrotezer: reforzar

-Fragua: fragua

-Muesa: muesca

-Recau: guiso

63.- Biellos oficios: os campaneros (XVI).

Os campaneros yeran treballadors ambulantes, que iban ent'os lugars que los clamaban pa fabricar as campanas, con os trastes y as ferramientas (moldes de madera, martillos, limas, estenazas, punzons...). As chens replegaban os materials (buro, leña, metals de cobre y d'estaño, leña, cera), y aduyaban a o campanero en os treballos que yera menister (fer o forno pa fondir os metals, masar o buro, fer un foyo pa parar os moldes, cosirar o fuego...). Buena cosa i veces s'aprovechaban os almirez, monedas, campanas biellas y otros cataticos escarcataus que abeba por astí. Un campanero emplegaba més d'un mes en fer un par de campanas, que yera o mandau més normal, y feba de maistro, de capotaz d'una caterba d'hombres, que trachinaban como un fornigero. En acordanza d'as mañas tradicionales, fadrucaban un forno de dos pisos, en o d'arriba se meteban os metals (de cobre y d'estaño) pa fondir-los en bronce, y en o d'abaxo se feba una foguera sin parar; en un canto apañaban tres moldes de buro, bien masau pa que no s'endrijara, metiendo-los uno dezima d'atro sin que s'apegasen; en qu'estaban bien secos, escarcataban o d'enmedio, dexando un güeco; entre tanto o campanero debuxaba en una plancha de cera os letreros, lumeros, feguras d'a Virgen y d'os santos y otros adornos, que apegaba ent'o molde baxo, pa que salisen en a parte d'afuera d'a campana; plenaban de bronce fondido o güeco entre molde y molde, y, ¡miraglo!, s'esboldregaba una campana. O cabezal lo feban de piezas de caxico, que o ferrero achuntaba con unos zarzillos de fierro.

Cuan ichaba o bronce fondido en os moldes, o campanero daba notorio, charrando: "amos a escudillar o bronce, clamaz con una salve a ra Virgen d'os Dolores".

Si fer una campana yera defizil, no lo yera menos puyar-la ent'o campanario con os medios d'antes. D'ista faina as chens contaban una chanza: en un lugar s'enzertaron una bentena de sastres y l'alcalde los clamó pa empinar as campanas qu'eban rematau de fer. Se metieron a tirar y empuxar toz en ringlera, pero a campana no se bantaba d'o suelo. Asina que dizió: "amos a prebar con sais 'hombres' d'o lugar", y a campana fue puyando, poquet a poquet, por a torre t'arriba. Os probes sastres teneban fama de floxos y falsos.

As campanas daban notorio d'as alegrías, d'as penas y d'as charadas que pasaban en os lugars, con os destintos toques (a misa, a procesión, a defuntos, a fuego, a perdidos...), señalando que seguiban alentando.

Vocabulario

Endrijar: agrietar

Escarcatáu: roto

Escudillar: verter el caldo

Foroniar: husmear

64.- Biellos oficios: os capadors (XVII).

Os que mellor feban ista faina yeran os albeitar, pero dinantes nomás en abeba en os lugares grans y no podeban adubir pa tantos animals, amás as pochás estaban en cheneral lasas, por ixo os ganaderos ichaban man d'os capadors mañosos, qu'eban aprendiu l'oficio en a suya parentalla, a puro de prebatinas. Por o cobalto d'Aragón beniban d'a parte de Navarra, como un tal Pedro de Tudela, que clamabanos "o bruto". Capaba os burros, os machos, os mardanos (pa carneros), os chotos, os tozinos y as tozinas de matar. En que os cans sentiban o chuflo por as carreras y lo xoloraban por o lugar, brincaban con a coda cacha cara ta casa, p'amagar-se debaxo d'as cadieras y ya no se gosaban biyer en to'l día. A mayor parte d'os animals lo sufriban con pazenzia, pero os tozinos gruñiban como o día d'a matazía, dando notorio por todas as zolles d'o que pasaba, como si clamasen a ras dueñas pa esfender-los.

¿Por qué se capaban os animals domesticos? En cheneral medraban con més fortor, feban buena carne (como os tozinos y os corderez), yeran més mansos y se manexaban mellor en os treballos (como os abríos, machos y burros). Al paizer ye més aconsellau fer-lo cuan son chobens, asina os sisates s'ateclan antes, anque o Maistro d'Albeitar Navajas Fuentes ("Castración de los Animales Domésticos en el medio rural", Madrid 1955) esfiende que ye mellor cuan os animals han feito os medros, por exemplo, os abríos y os güeis entre 3 y 5 añadas, os tozinos de 7 u 8 meses. Tamién s'eba de fer en a primavera u en a sanmigalada, con oraches talcualicos, ni muita frior, ni muita calorina, y de mañanas, en un corral gran y con güena luminaria.

As bispras de capar os animals, s'acotaziaban bien as cuabras, se sacaba o fiemo, se les meteba 'cama' de palla u de fuellas de caxico, pa qu'estasen bien acotraziaus; o día d'antes se dexaban en ayunas, con as tripas lasas, asina no les feba tanto prebo; os abríos eban d'estar esqueferaus... L'amo preparaba un caldero d'augua calién y jabón, pa lavar-les bien a parte collonar. O capador portaba en una caxeta os estrumentos que yera menister (estijeras, cochilletas, charingas, mordazas, unturas y pomadas), en zagueras trayeban as pinzas (de Burdizzo, de Pean u de Reynal). Os hombres d'os lugares l'aduyaban a parar os animals, pa que no se fesen mal, a lo menos en precisaba 5 pa un abríu. Abeba asabelas mañas de capar, pendeaba de l'animal que yera, d'a edat que teneba, de si yera masto u fembra...

Vocabulario

Acotraziar: limpiar

Collonar: escrotal

Masto: macho

Untura: unguento

65.- Biellos oficios: os cesteros (XVIII).

Os cesteros, tamién clamaus capaceros, feban asabelos cataticos y aperos que s'emplegaban muito en os lugars d'antes. Aperos pa'l campo, con bimbres sin pelar, que teneban més fortor (algaderas, aguaderas, banastos, roscaderos, capazos, cestas patateras, caracoleras, arnas...); piezas en fino pa casa, con bimbres pelaus u de xalzera (cestas p'alzar ropa, güegos u otros recaus, pa portar a comida ent'os campos, de costura, de fer media, paletas de cama pa sotobar os colchons...; capazetas de prienso y palluzas, de palla de centeno. Cuasi siempre yeran tions, que feban iste treballo a temporadas, pa sacar-se as talarainas d'as pochás, amos de fachendas minguadas y tamién chitanos, que dondiaban por as riberas. Por a nuestra redolada tenemos acordanza de Braulio d'Asín de Broto, José M^a de San Felices, Mariano Allué, Francisco y Bizentico Buisán d'Escartín, Esteban Oliván d'Otal, Esteban de Biescas y Celestino d'Osán, entre otros.

Os materials de treballo d'os cesteros, os bimbres, saliban d'as bimbresas y d'as xalzeras. As bimbresas medraban en as marguins d'os ortals, debaxo d'os aguatiellos, en tierras floxas. Se plantaban a estaquillas u pugas, de febrero enta marzo, bien remolladas en augua u en tierra farta unos días, dimpués se tresplantaban enronando un par de chemas. Pasadas unas 4 añadas ya se podeban podar os berdiascos u bimbres, en o mes de febrero, cuan no 'suda' a madera (*a savia está muerta*), y en mingua. Abeba que podar-los cada añada, rasos como as cepas, si no os bimbres se feban muy gordos y no se podeban treballar bien. Os biellos diziban que "as farchas d'os bimbres penden d'a tierra ande medran, os d'as tierras probes tien més corazón y se treballan mellor". En todas as casas teneban a lo menos un par de bimbresas, p'o suyo gasto. Os bimbres s'alzaban a cubierto, secos, asina podeban estar meses y años. Antes d'emplegar-los s'empozaban en o basón d'un barranco, de 15 días a un mes, ataus en faxos. Se les meteba un par de peñas denzima p'afundir-los en l'augua corriente, sin tocar o zeniego d'o fondo y cosirando as tronadas, pos una barrancada los podeba arramblar. Asina les retornaba a correa, como si estasen berosos, y se podeban treballar.

En cheneral abeba dos clases de bimbres: bastos y pelaus. A os primeros se les dexaba a piel, nomás se quitaban os rampallos laterals y as chemas, rascando-los con un corte, se trestallaban por larguras y s'emplegaban pa fer aperos grans, de muito trachín, como algaderas y aguaderas.

Vocabulario

Aguatiello: albañal

Correa: flexibilidad

Marguin: margen

Zeniego: cieno

66.- Biellos oficios: os cesteros (XIX).

Os bimbres que s'eban de pelar se podaban en abril, con a savia 'movidá', asina brincaba mellor a piel con una mordaza de bimbres endrijau u redoblau en V, que se pasaba d'alante ent'atrás, d'o lau laso ent'o gordo. Con ixos se feban trastes de menos trachín, como ruscaderos, cestas patateras y capazos.

As xalzeras, u bimbres de río, medraban en as gleras, les feban muito goyo a ros chitanos, que fadrucaban cosas chicotas: cestas de muitas maneras (de fer punto, d'alzar alimentos y ropa, de portar a comida ent'os campos), canastas de costura, paletas pa sotobar os colchons....Treballaban més floxo que os payos, siempre con os berdiascos berosos, que se pelaban y manexaban mellor. Diziban as chens que "as xalzeras se queran menos, porque amarguean más".

Pa fer iste trebollo abeba que tener muita maña, como en toz os oficios. Se prenzipiaba por o fondo, o 'culo' cestero, que podeba ser en forma d'estrela, de cruz u d'esparrilla, con unos bimbres fixos, emparaus con os pies, mientras s'iba texiando d'a drecha enta zurda. Dimpués se feban as parez, fincando os pilars en o fondo, texiando en redol con un par de bimbres, uno por aintro, atro por difuera de cada pilar. Os remates de paret se feban con una trenza u cordón de bimbres. As ansas d'as cestas, capazos y roscaderos se fadrucaban en os pilars d'os laus. En zagueras se recortaban as puntas d'os bimbres con una podadera. Os més mañosos sabeban fer debuxos con os bimbres dexando os trastes más pinchos. Emplegaban istas ferramentas: una naballa, una podadera, una mordaza, un punchón de buxo pa pretar os bimbres y un pugón pa pasar-los. En o cobalto d'Aragón s'emplegaba muito a "forma de trama cordada cerrada", rodiando os pilars con bimbres alternos.

Os cesteros daban un par de gambadas por añada, iban de lugar en lugar, fiendo aperos nuevos u ateclando os biellos, parando en as casas d'os amos que los clamaban, qu'eban de tener preparaus toz os materials. Una vez andaba un cestero por o lugar y un amo s'espazenziaba de tanto asperar-lo, asina que le dizió:

–Mariano, ¿cuán te bagará de treballar en casa nuestra?

–Que-me-sió, entabía tiengo faina en ista pa unas chornadas. Mientras podez meter os bimbres a remollo, en que remate aquí tos faré o que sia menister.

-Pos miá si rematas pronto, que ya fa un mes que nadan en o basón y s'afogarán...

Iste oficio entabía alienta entre boiras y tronadas, anque ya no se fan aperos como dinantes, nomás cestas y fatezas p'almar os pisos y amostrar-los bien acotaziaus.

Vocabulario

Endrijau: rajado

Redol: círculo

Ruscadero: cuévano

Xalzera: saucera

67.- Biellos oficios: os colchoneros (XX).

A faina d'os colchoneros se clamaba 'parar' os colchons, que dinantes yeran de lana d'obella, o mesmo que as almadas y os almadons. Con o paso d'o tiempo, de tanto chitar-se, a lana s'apalamastraba, se feba foyos ande s'emparaban os cuerpos, por ixo abeba que sotobar-la a ormino, a lo menos una vez por añada, cuasi siempre en a primavera.

A dueña d'a casa escoseba o colchón, lavaba a tela y a lana, miraba otra tela, si yera menister, mercaba o filo de caimo y as trenzas. O colchonero desanchaba a lana denzima d'unas sabanas biellas y la bariaba bien con unas baras d'abillanera, senera u betelaina, pa dexar-la bien mullida y espolboriada. Isto lo feba en un carasol, abrigau d'os aires. Dimpués refeba o colchón con a mesma tela (si no estaba estricallada) y a mesma lana (en reponeba una miqueta, porque con o tiempo minguaba), d'ista manera: desanchaba ra tela, meteba a lana fiendo a fegura d'o colchón, redoblaba a metá d'a tela por denzima, coseba os laterals con una agulla larga y filo de liza, dimpués pasaba as trenzas por os ojetes dobles que abeba espartidos por as dos caras (d'un lau enta l'atro), pa que a lana no s'esbandunguiase. Ista faina costaba horas y como en as casas en abeba asabelos, o colchonero emplegaba dos u tres chornadas. O remate podeba ser de dos maneras: corriente u normal, "a la española" se diziba, cosido por os laterals y as trenzas pasadas; u cosido "a la inglesa", dexando un ribete por alrededor, en as dos caras, asina as camas teneban mellor farcha.

O colchonero nomás portaba un manojete de baras, de destintas midas, as agullas largas y o filo de caimo (liza fina); as dueñas eban de tener as telas, a lana y as trenzas. Os colchons modernos han dexau esqueferaus a ros biellos colchoneros, como Pablo d'Abiego, os Laguartas de Uesca y José Mairal Grasa, de casa o Bastero de Chabierrelatre, entre otros.

Como os colchoneros trachinaban con as dueñas, güena cosa i veces abeba esbarafundios, chordigazos con as mullers. En una ocasión siñá Nicasia d'Unsens quereba tener una fineza con a choben y le dizió a ro colchonero:

-Iste ye pa ra choben, para-me-lo 'a la inglesa', y de buenas maneras...

-Escudie, siñá Nicasia, pero m'iche més pizcas y menos caldo en o recau, que as tripas no me paran de roñar y beigo un poco foscas as costuras...

-Més te caleba bariar con maña y menos morgoniar, que con as tripas plenas de talarainas puyés y bien desargüellau t'en irás cuan remates en iste lugar...

Vocabulario

Apalamastrar-se: apelmazarse

Esbandunguiar-se: desplazarse

Esbarafundio: embrollo

Morgoniar: refunfuñar

68.- Biellos oficios: os estañadors.

L'estañador treballaba a temas d'o calderero: con o trachín de toz os días os cataticos de cobre, de fuella de lata y de porcelana (ollas, olletas, caseroletas, calderetas, calderos, pozaletas, botejos, cantaros, chicolateras, cazos, cucharons, coberteras, coladors, espumaderas, midas pa lequidos, braseros, calentadors, zafras...), se foratiaban u s'endrijaban. As pochás no gosaban estar tan rebutientes como agora, por ixo clamaban a l'estañador pa que mirase d'ateclar-los mientras se podeba. A lo menos daba una gambada por añada, pasaba por todas as casas pa dar notorio de qu'eba puyau y s'apostaba en a plaza, a lau d'a ferraría, asina teneba a man a frauga y o carbón. Portaba una pozaleta biella, ande feba una brasilada pa templar o martillo d'estañar, un rollo de filo d'estaño (stanyo en os biellos documentos), arambre, chapetas de cobre, una encluseta, limas, lija, alicates, estenazas, punzons, martillos, maseta d'apegar y una banqueta p'asentar-se.

Cuan os foraus yeran chicotes, los tapaba con estaño, pero si yeran talcualicos, teneba que acotaziar-los con una fuelleta de cobre, apegada con una maseta que se fadrucaba. Os calderos los acotraziaba con remaches de cobre. En abeba mañosos que tamién apañaban os batiaguas y os cataticos de buro que fadrucaban os alfareros (tenajas, cantaros, botejos, ollas, cazoletas, pucherez, charros, charretas...). As endrijas d'istos zagueros las ateclaban con gafas d'arambre de cobre y un ingüento de sangre y cal. José Gimeno charra en un libret ("Muniesa de antaño a hogaño 2000") de l'oficio d'agafador, u gafador, en a redolada de Muniesa (Teruel), ande i hai acordanza de que "os Casañas" feban iste treballo, amás d'arambrar as ollas y pucherez, pa enforzezer-los.

Por Sobrepuerto puyaba una parella de chitanos (Sabino y María), que alentaban en un cobacho que abeba en o canto d'a carretera, entre Fiscal y Arresa. No yeran muy mañosos, ¡pero como no'n abeba atos pa eslexir!..., por ixo teneban asabelos fregaus con as dueñas d'os lugars.

-Ridiez, Sabinooo, pero ¿qu'estaño has emplegau que s'en salen as farinetas por o forau?, le dizió a lola Serafina, amostrando-le a olla.

-¡Aaay, siñá Serafiina!, no s'encarrañe, será que ha feito muita fogata y s'ha espegau con a calorina...

-No me biengas con fatezas y atec-la de buenas maneras, que si no biengo con o macho guito...

O chitano acachó a capeza y tornó a tancar-le o forato por a cuenta que teneba, si de beras quereba sacar-se as talarainas d'o estomago.

Vocabulario

Brasilada: brasa

Encluseta: yunquecillo

Gafa: grapa

Rebutiente: lleno

69.- Biellos oficios: os ferreros (XXII).

Cuan a mayor parte d'as fainas se feban con os abríos, abeba que cosirar-les o calzero, as ferraduras, pa que podesen trachinar de buena manera, y tamién os aperos de treballo, por ixo l'oficio de ferrero se teneba en muita estima. En toz os lugares abeba una ferraría, un edefizio monizipal con os trastes que yera menister pa iste quefer: l'anclusa de fierro, fincada en un tronco de caxico; a frauga, pa calentar os fierros; o manchón, pa soplar o fuego; a pila d'augua, pa enfriar os fierros; a tajadera d'espartirlos; o sellador, pa foradar as ferraduras; l'acanalador y l'asentador, pa fer as rellas; as estenazas de muitas maneras; o pujamante, pa recortar y acotaziar os cascós; martillos, mazos, limas pa fierro, una esmoladera... Astí s'achuntaban os amos pa ferretiar con o ferrero, p'aduyar-le a fer os treballos que l'eban empentau. En primeras abeba ferreros en cuasi toz os lugares, dimpués nomás en os grans, como Cortillas y Bergua (en o Sobrepuerto), y en zagueras por ixas tierras nomás quedó o de Fiscal, cuan as fainas minguaron igual que ras chens.

O ferrero pautaba una iguala por casa, cuasi siempre en 'especie', en trigo (por un par de machos, en a metá d'o siglo bente, le daban unas 3 fanegas de grano, que yeran 54 kg): a trueque de ferrar os abríos (burros y machos) a lo menos tres veces por añada, fer os claus y as ferraduras, aluziar y calzar as rellas, ateclar os aperos en cheneral (jubos, aladros, trillos), acotraziar as estrals, as jadas, os jadons, as juelas, os esgarrabarzas... En otros treballos y trastes que feba p'as casas, como rellas de ventana, barandaus, morillos, estrebedes, espedos d'asar, esparrillas, calderizos, sesos u guardapucheros, tiederos, badils, cerrajas, claus, trucadors, romanas, veletas d'ilesia, toperas de pinza, candils d'azaite, zorzillos de cuba..., pautaba as maneras de pago con os amos, ixo no dentrabá en a iguala, amás eba d'agüespedar-lo en a suya casa.

-M'ha dizito o ferrero que un día d'istos puyará a ferrar, charraba o correu, que yera l'encargau de trayer os mandaus.

O carbón lo replegaban d'as fornadas de masar (o que no s'eba cremau) u fiendo caberas. Y o fierro lo mercaban en l'Ainsa u en Samianigo, de destintas maneras, p'as ferraduras le diziban 'de tiradillo'. A lo menos daba cuatro gambadas: cuan remataba l'ibierno (carriar leña, labrar), en a dentrada d'o verano (carriar a yerba y o trigo, trillar), en a sanmigalada (sembrar) y en a dentrada de l'ibierno, con claus de contrachelo.

Vocabulario

Aluziar: apuntar

Cabera: carbonera

Pujamante: pujavante

Quefer: trabajo

70.- Biellos oficios: os ferreros (XXIII).

O día que puyaba o ferrero, a ferraría se tornaba en un forniguero de chens, que acodiban con os abríos enta plaza, cuan les tocaba por o redolín qu'eban feito. Os martillazos y os mallazos en l'anclusa resonaban por todo o lugar como una orquestina: o ferrero 'senalaba' con o martillo o lugar y o compás, l'aduyante pegaba os mallazos en o fierro. Prenzipiaba por fadruca as ferraduras d'un par de midas (as d'atrás, más grans y abiertas; as d'alante, más chicotas), metiendo o fierro bien rusiente en a frauga; las foratiaba (4 foraus en cada lau) y feba os claus.

¿Cómo se ferraba? L'amo ataba ro macho en una sortilla d'a paret, le bantaba y emparaba a pata; o ferrero le quitaba a ferradura biella; con una estenaza le cortaba o más gordo d'o casco, y l'en acotaziaba bien con o pujamante; le feba prebatinas con a ferradura y l'en achustaba martillando-la en l'anclusa; dimpués le meteba os claus de bislai en os cascos (si le punchaban o polpar, l'abrío podeba quedar-se coxo pa cutio), redoblando as puntas por difuera d'o casco; asina hasta rematar con as 4 patas. Ista manera se clamaba ferrar 'en frío', pero en abeba atra més defizil, que se diziba 'ferrar en caliente': se le meteba a ferradura rusiente, asina s'acoplaba mellor en o casco. Si o macho yera guito, abeba que meter-le o torzedor y trabar-lo con un ramal, pa que no se podese remenar.

-Da-le otra buelta a ro torzedor, Maurizio, que si no, no lo ferraremos... Y tú, Chusé, miá si emparas mellor a pata, que paize que no has catau l'almuerzo, diziba una vez o ferrero, que se biyeba apurau pa ferrar un macho calziador.

Por a bal de Tena teneba muita bulla o ferrero de Polituara, maistro de muitos ferreros d'o cobalto d'Aragón, como de Manuel Oliván, o zaguer ferrero d'a ribera Fiscal, a Solana y Sobrepuerto. O suyo padre lo mandó un par d'añadas ent'astí, p'aprender as mañas de l'oficio. Prenzipió treballando por ixa bal, dimpués s'en fue enta Cortillas, pa rematar en Fiscal.

-Teneba una redolada tan gran, que cuasi no dentraba en casa. Cuan no me clamaban d'un lugar, lo feban d'atro, asina que toz os días estaba con a capaxeta en o güembro, nos contaba una vez en o pedreño d'a portera d'a suya casa.

En a capaxeta portaba as ferramientas que més gosaba emplegar: o pujamante, as estenazas de cascos, unos pares de ferraduras, claus... Iste oficio cuasi está tamién amortau, anque paize que torna a buenas con as caterbas de caballos que i hai por astí pa dar gambadas os turistas por sendas y camins.

Vocabulario

De bislai: oblicuamente

Guito: coceador

Redolín: turno

Torzedor: mordaza

71.- Biellos oficios: os fideeros (XXIV).

Os fideeros iban por os lugares fiendo as pastas (fideus, sopas, macarrons, tallarins), un plato que en otros tiempos nomás se catava en días señalados, como as fiestas y as matazías. Como toz os treballadors ambulantes, daban a lo menos una gambada por añada, mayormente en o remate d'a primavera u prenzípios d'o verano. Portaban una maquineta, acompañada a ra de capolar a carne, con o cuerpo drecho y a boquera en o fondo, metiendo distintas 'bocas', seguntes a pasta que quereban fer. La paraban en o canto d'una mesa, en a sala, u denzima d'a bazía de masar, en a masedría. En cada casa feban a cantidad que a ra dueña le feba goyo, d'aluerdo con o lumero de presonas y a fachenda que amenistraba, una media de 4 u 5 kilos, en a metá d'una chornada. ¿De qué feban a masa? De farina de trigo, pasada por o torno de zerner, una miqueta de sal, l'agua chusta pa fadruca a masa y un señalín de colorante en polvo: la masaban bien con as mans en un tarrizo, hasta qu'estaba como yera menister. Dimpués la pasaban, bola a bola, por a maquineta, saliendo as tiras de pasta por abaxo, a lo menos de medio metro, mientras un aduyante 'les ichaba aire' con una palmeta, pa que no s'apegasen; o fideero apercazaba cada tongada y la colgaba en una palanca d'abillanera, metida entre dos sillas, pa que se joriase bien; dimpués a dueña la espartiba a piazos talcualicos y l'alzaba pa cuan yera menister.

Nuria Gracia Corella, de casa Lizonero de Broto, estimada familia de panaderos, aduyaba a o suyo padre Bienvenido, que feba as pastas por toda a redolada y nos cuenta muitas cosas d'ixe treballu: "Entavía yera una zagala, allá por os años 50 (d'o siglo bente), cuan marchaba con o mío padre ent'os lugares de Sobrepuerto, prenzipiando por Bergua, rematando por Otal, pa tornar por Yosa. A mayor parte d'as ocasiones iban os

con una burra, pa portar os trastes y montar-me a caballo. Tamién pasabanos por Espierre, Barbenuta y Yesero. Buena cosa i veces nos pilló mal orache en os puertos d'Otal y de Cotefablo, con a boira preta, que no dexaba biyer o camín, buenas tronadas y hasta bella nebadota, pero abeba que trachinar pa sacar a caterba t'alante... Pa forro i bota, m'aluerdo que cuan puyabanos por una carrera d'Asín de Broto, s'amagó ra burra y me zapucó ent'o suelo. Os lugares d'a bal de Broto (Buesa, Fraxen y Oto) nos trayeban a farina ta casa y les febanos as pastas en a panadería, a truca d'unas perras por kilo de masa. En zagueras ya tenebanos una maquina més gran, con motor eletrico".

Vocabulario

Catar: probar

Masedría: amasadero

Orache: tiempo

Tongada: a la vez

72.- Biellos oficios: os fusteros (XXV).

Dende san Chusé, serán muitos os fusteros que han tramenau con as maderas por toz os lugares d'iste mundo, fabricando as cosas d'ixe material, que yeran asabelas en as casas d'antes. En Sobrepuerto, en abeba uno en Bergua, atro en Cortillas, pero o que més resonaba por astí yera Rufino de Lardiés. Os amos eban de tener preparaos os maderos, que picaban en os pinars con premiso d'os forestals y los estiraziaban con os machos enta casa. Dimpués se meteban d'aluerdo pa clamar a ro serrador, atro biello oficio, ateclaban entre toz o 'banco' de serrar, y feban tablas pa todo o lugar. O serrador teneba mañas pa iste menister: de primeras trallaba o madero con l'astral, feba os sinais con una cordeta mascarada, lo puyaban ta denzima d'o banco y prenzipiaban a serrar, con a sierra asturiana, metiendose o serrador siempre arriba, pa cosirar as linias, y dos aduyantes abaxo, que s'iban alternando, pos yera menister muita fortor pa fer-la marchar.

-Pasa-le una chulla labadera por o corte, que s'esbalizará mellor, diziba, a ormino, o serrador acochau denzima d'o parapeto.

D'os maderos sacaban cuairons y tablas, materials qu'emplegaban os fusteros pa fer asabelos trastes y cosas: cadieras con mesetas abatibles, bancos, banquetas, puertas, ventanas, ventanicos, tarimas de salas, cuartos y alcobas, almarios, camas, mesas, mesillas, sillas, arcas, baules, espederas, lazenas, cletas, caxas de muerto..., amás d'apañar, de buenas maneras, as cosas que s'escarcataban con o paso d'o tiempo. Le mandaban recau con o correu y teneban que ir a uscar-lo con un abríu, pa carriar as ferramientas: sierra de san Chusé, barrenas, berbiquís, carcels, cepillos, azuela, garlopa, mazo, codals, gramil, claus, puntas, tornillos, esbastador, estornillador, metro, escofinas, escoples, escuadra, formón, gubia, lima, lixa, martillo, serrucho, cola..., amás de listons y panels. En cuasi todas as casas abeba un banco de carpintiar, qu'emplegaba o fustero pa treballar, y tamién os amos mañosos, p'acotaziar os aperos y otros trastes, pos os fusteros se feban o longuis, si no se les brindaba faina p'asabelos días.

Os mozez tenebanos a falaguera d'ir a foroniar os quefers d'o fustero Rufino, que s'encarrañaba asabelo cuan nos biyeba dondiar alredu d'os trastes. "Bien-te-ne ent'aquí, mozet, que te miro os medros", diziba. O més fatirol se creyeba a chanza y saliba petenando con as narizes royas, pos le meteba a bara drecha debán y le pegaba un lambrazo enta cara. Os otros mozez ya no quereban saber a mida...

Vocabulario

Codal: cuña

Cuairón: madero escuadrado

Foroniar: curiosear

Fustero: carpintero

73.- Biellos oficios: os gorrineros (XXVI).

Os tozinos emparaban muito a fachenda en as casas d'antes: s'en mataba a lo menos dos grans p'o gasto de casa (pa fer embotidos, pernils y l'adobo); tamién se dexaba una tozina, sin capar, pa fer-la criar goliñons, que mercaban os gorrineros (tratantes de tozinos), bien de chicotes u de fraxengos (més grans). A ixa tozina de cría, que asina se clamaba, cuan se meteba berronda, abeba que achuntar-la con un masto, que podeba estar en una casa d'o mesmo lugar u en atro, en abeba poquez porque dimpués a carne sabeba mal. M'aluerdo, por exemplo, que dende Escartín febanos ir as tozinas enta una casa de Bergua, por un camín de crabas, pasando por dos pontarrons, y a més d'una oreta de baxada, que dimpués se tornaba en puyada. Pa fer-la garriar a dueña marchaba debán, amostrando-le una capaxeta d'ordio, atra muller empuxando-la..., asina, china-chana, un paso t'alante y dos t'atrás, hasta Bergua. ¡Que pelicula se podeba fer con un fregau como ixe, portando una tozina ent'o masto!.

A metá de l'ibierno pariban as tozinas, abeba que dar-les buena pastura, pa que criasen bien os goliñons, que con menos de media añada, ya les feban goyo a os gorrineros. A mayor parte d'os de Sobrepuerto saliban por a ribera Fiscal, ande Santiago Lardiés, de casa Pedroger, los mercaba pa uno de Lacor (Vicente Bellosta, de mote Ventorrillo). Si fer ir as tozinas ent'o masto yera un teatro, no lo yera menos portar media ozena de goliñons hasta Fiscal, a más de tres oretas. Pa ixo abeba un apero de bimbres, que se clamaba banasto: os tozinos se meteban aintro, con una miajeta de palla, y se cargaban en un macho bien amansau. A ormino abeba muitas chanzas con istos cargamentos, como a que le pasó a Bertolo de casa Raro: “Una vez baxaba enta Fiscal con una ozena de goliñons en o macho tordillo. A metá camín prenzupieron a gruñir, o macho s'espantó y s'eslampó por un esbarro, botiando y calziando, hasta que zapucó o banasto por a costera t'abaxo. Antonzes no sabeba ent'ande acodir, si ent'o macho u ent'os goliñons”.

-O macho ya tornará enta casa cuan se canse de petenar por astí, pensó.

Y s'en fue a mirar o banasto, que lo trobó allabaxo, estalapizau contra un biello caxico, y os goliñons estaban amagaus por astí, plens de sisates y tomateras. Con astruzia los fue apercazando ent'o banasto, tornando-los dimpués enta casa con un burricallo.

-Y tú vas a escusar o prienso, hasta que os goliñons tornen a buenas, le dizió a ro macho tordillo. ¡Menudo crebanto m'has feito pillar!.

Vocabulario

Berronda: en celo

Esbarro: bifurcación

Goliñón: cerdito

Masto: macho

74.- Biellos oficios: os molineros (XXVII).

O traballo d'os molineros se teneba en muita estima dinantes, pos d'o trigo sacaban a farina, con a que as dueñas masaban o pan, que yera o sustento prenzipal d'as chens. Os molins se fadrucaban en o canto d'os barrancos u d'os ríos, baxo os consellos d'un maistro molinero, qu'emplegaba una caterba de treballadors: un piquero con os pions (pa fer l'edefizio), un fustero (p'as cosas de madera), un ferrero (os zarzillos, a craba), un cantero... En abeba d'asabelas farchas, pero en o cobalto d'Aragón o molín més popular nomás teneba una sala gran, con toz os trastes y cataticos pa fer a molenura y o catre d'o molinero, y debaxo un güeco de vuelta redondiada, cuasi siempre de medio cañón, clamau carcabo, ande estaba o rodete; con canal zerrato, rodete plan y con l'arbol u exe endrezato; buena cosa i veces sin basa (como os d'Ainielle, Basarán, Cortillas y Otal), con basa (en Bergua y Escartín), y con cubo y basa (en otros lugares).

¿Cómo iba l'augua ent'o molín? Se feba un tornagua en o barranco (una estacada si yera un río), pa volver l'augua, que marchaba por una zequia enta basa, feita de tierra, peñas de mala traza y sillars; d'asti saliba por una sadetilla, rematada en una botana, pa cayer en as alapas d'o rodete u alapau, fiendo chirar os mecanismos de molenura.

¿Cómo marchaba o molín? L'augua feba o milagro: cayeba con fortor en o rodete, que yera como un rodón plan formau por muitas alabas u alapas, fiendolo chirar, como tamién a l'arbol u exe endrezato, emparau en un dado u vaso que abeba en metá d'o rodete; l'arbol pasaba por un forau enta sala de molenura, trespasando a muela fixa u de solera, pa rematar en a muela d'arriba u volandera, encajau con un gorrón y una nadilla u labija, que la feba chirar con o mesmo compás. As dos muelas (solera y volandera) escansaban en una bancada d'obra y de maderos gordos, tapadas con un guardapolvo de madera, que teneba denzima a gruenza u brenza, ande s'icha o trigo. Iste cayeba por un forau entremedio d'as dos muelas, pa esmenuzar-lo en farina, que o guardapolvo la encaminaba ent'o farinal. En o canto d'as muelas abeba una craba de dos brazos, pa remenar-las cuan se teneban que picar. O molinero podeba minguar u aumentar a marcha con o levador, que yera un mecanismo pa puyar u baxar o rodete, con palancas de tres maderos y falcas, u abriendo más u menos a botana, por ande dentraba l'augua; todo isto lo manexaba dende a sala. O rodete precisaba muita augua pa prenzipiar a chirar, dimpués marchaba cuasi de rutina.

Vocabulario

Botana: tajadera

Craba: grúa

Gruenza: tolva

Rodete: rodezno

75.- Biellos oficios: os molineros (XXVIII).

O molinero se pasaba a vida en o molín, cosirando a marcha d'os trastes. A ormino eba de guipar as muelas, que s'esgastaban con o roce de tanto chirar una sobre l'otra. Cuan se borraban os sulcos radials u rayons, que formaban o moliente, saliba a farina cremada. Antozes eba de picar-las con martillos de destintas lengüetas y punteros, escobando bien as miquetas de picadura. Pa ixo teneba que sacar as muelas con aduya d'una craba de dos brazos, pa fer-lo como yera menister. Dimpués eba de meter-las bien aniveladas (deseparadas más u menos pa cada clase de grano). Cada muela teneba un par de zarzillos de fierro, pa enforzar-las, que no podedan sobresalir d'os cantos. As muelas yeran de peñas de granito u de caliza (istas resultaban blandas), as mellors se trayeban de La Ferté sous Jouarre (Francia), ande abeba una cantera de buena peña: las espartiban pa poder-las portiar con os abríos por os camins, dimpués las apegaban con un mortero especial. En zagueras yeran prefabricadas, mica buenas, pos dexaban muitas miquetas en a farina. Buena cosa i veces engrasaba o forau d'a solera, pa que l'exechirase bien, tapando-lo con estopa.

As muelas teneban qu'ir a marcha normal, s'iban muy aprisa se templaban y cremaban a farina, o mesmo pasaba cuan s'esgastaban os rayons, por ixo o molinero eba de tener buen fato, sentir bien os roidos y aclarezidos os güellos, p'adebinar denseguida os poblemas. A calidat d'a farina pendeba d'o mantenimiento d'as muelas. Tamién eba de reparar o tornagua, qu'escarcataban as barrancadas, sacar o zeniego d'a zequia y d'a basa, y retellar pa que no caese goteras.

Os molineros cobraban en especie, cuasi siempre en grano, a un tanto pautau, que a os campesinos siempre les paizeba muito, y charraban: "o molinero sin labrar ni trillar, replega a mellor siega de toz os lugares". Alzaban o grano en un truexo, y buena cosa i veces tornaba ent'os mesmos campesinos, en añadas malas.

L'oficio de molinero s'aprendeba treballando con un maistro molinero, que l'amostraba as mañas, cuasi siempre yeran os fillos os que continaban fiendo iste quefer. Si yera un aprendiz, o molinero l'agüespedaba en a suya casa, dando-le calzero y vestimenta.

Alredor d'os molins abeba muitas leyendas, cuasi siempre de tesoros escondidos y charadas con os ladrons. En os zagueros tiempos puyaron os nuevos equipos molinars de fierro, d'a casa Averly de Zaragoza, con turbinas pa fer luminaria, pero a marcha d'as chens d'os lugares y as fabricas de farinas, amortaron toz os molins, agora enronaus debaxo d'as peñas.

Vocabulario

Fato: olfato

Tornagua: azud

Truexo: troje

Zeniego: lodo

76.- Biellos oficios: mosicos y jotereros (XXIX).

Tantos tiempos charrando d'oficios, podeba paizer que en os lugars d'antes no feban més que treballar, pero no yera asina, tamién teneban asabelos días de fiesta, siendo a de más notorio a fiesta mayor, que duraba tres chornadas. Y en as fiestas no podeban faltar os mosicos y os jotereros, que os mozos d'o lugar s'encargaban d'affirmar-los entre os que abeba por a redolada, cuasi siempre los apalabraban d'una añada ta l'otra, si toz eban quedau contentos. A bispra saliban a uscarlos con un abrío enta carretera, p'aduyar-les a portiar os estrumentos por os camins y los agüespedaban en a clamada "casa d'o gasto", que yera a casa d'un mozo, que ixe año le tocaba a redolín.

Os roidos d'as fiestas pendeban de si yeran lugars grans u chicotes, pero tamién d'a cosecha d'ixa añada, por exemplo, si o trigo s'eba apedregau, no estaban os fornos pa fer tortas, como se diziba. En os chicotes con un par de mosicos en abeba prou, os grans en achustaban tres u cuatro. Unos sabeban solfa, otros tocaban d'orella. Abeba muitos jotereros aficionaus, pero tamién en beniba de beras. A bispra, ya de noches, se feba a primera ronda por o lugar, en a que s'estrenaban os mosicos y jotereros: os compases d'a mosica y as jotas resonaban por as plazetas y as carreras, con paradas en todas as casas, pa festejar as mozas, mientras os amos y as dueñas sacaban as bandexas de torta buena y o porrón de vino rancio, rematando con baile en a plaza, en una era u en una sala d'a "casa d'o gasto", si feba mal orache. O primer día teneban que tocar en a misa mayor, en a ronda y en os bailes d'a mediodiada y de noches. En os otros días se feban as mesmas rondas y sesiones de baile, asina que os estrumentos no teneban tiempo de robinar-se.

Os dineros (unas 600 ptas. por una parella de mosicos alrededor de 1960) saliban d'as rifas que feban os mozos: un tarnasco en os lugars grans y un par de pollos en os chicotes, más bella aduya d'o Consello y d'os mozos. Tamién soleban dar-les d'estranyis bel lamín, torta buena u longaniza.

Entre as bandas que tocaban por a ribera de Fiscal, tenemos acordanza d'Os Solanos de Tierrantona y Estrellas Negras d'Estadilla. Por Sobrepuerto puyaban: Sebastián Villar de Naval y Gamarra de Fiscal, briolín; José d'Escanilla, Ramón Santafé de Fiscal y José Jal de Javierre d'Ara, guitarra; Mariano Lacort de Javierre d'Ara, cordión; Simón de Naval, sasofón; os mosicos de Senegüé (Antonio Aso, guitarra, y Mariano Laborda, briolín). Os jotereros de més notorio fueron: Carmelo Betoré, d'Aguas y Joaquín Campodarbe, de Pozán de Vero.

Vocabulario

A redolín: por turno

Bispra: víspera

Rebolizio: bulla

Robinar-se: oxidar-se

77.- Biellos oficios: os pelleteros (XXX).

En os lugares d'a montaña (tamién en os d'a tierra baxa) no estaban as fachendas pa tirar codetes, en as pochás medraban as talarainas y as chens se rascaban as mollaras escurriendo mañas pa sacar d'ande no'n abeba, si yera menister de debaxo d'as peñas u muyendo as cardelinas. O verbo escusar yera o que més se conchugaba, dende mañanas hasta de noches; se pasaba con o chusto pa poder tramenar; no se tiraba cosa, que atro día en podeba faltar...

Os que leigan istas charradas se pensarán que paroliamos d'os mercateros que ferriaban con as vestimentas de pelleta, ¡pos no!, os pelleteros d'antes yeran os que dondiaban por os lugares pa mercar as pelletas de toz os animals que se mataban, tanto domesticos como montesinos: d'obella, de craba, de tarnasco, de crabito, de choto, de foína, de ramosa, de conell, de curta, de tachón... As mellor pagadas yeran as de foína, unas dos mil pesetas en os años 50, con ixo se podeba recoser un buen esgarrón, anque yera menister muita maña p'apercazar-las y en abeba menos que arbols en os Monegros. "Abeba tantos pelleteros, que cuasi no nos dexaban rematar a faina", diziba a mía lola. Por a nuestra redolada pasaban: Aurelio de San Felices, Antonio de casa Piquero d'Asín, Ramón de casa Buisán d'Escartín, Marina d'Oliván, Manolo de Vida y Celestino d'Anclara, istos zagueros de Bergua. Daban a lo menos tres gambadas por añada, cuasi siempre dimpués d'as fiestas. A mayor parte las encaminaban cara ta Cataluña, ande feban prendas pinchas d'ixe material, tamién os boteros emplegaban as de choto y craba, pa fabricar boticos y botas. As d'obella yeran muy aparentes pa meterlas de mullido en as cadieras, ande pasabanos muitas horas en as largas beiladas, alrededor d'o fogaril.

Os amos y as dueñas miraban d'espelletar-los de buenas maneras, sacando as pelletas o més anteras que se podeba, asina teneban mellor salida; las acotaziaban bien, escarnando-les bien as apegaduras de carne y de sebo; dimpués las desanchaban y las colgaban en os maderos d'a falsa, pa que se joriasen en a guambra.

-Dueñaaaa, dueñaaaa..., ¿tien pelletas de foína pa vender?, gritaba un pelletero dende a portatera.

-Pa tú van a estar, floridas, ¡no te fará o morro cló!, si te fan goyo me las tendrás que mercar todas..., le respondeba dende a ventana.

Os pelleteros sabeban que todas as pelletas no teneban a mesma salida, pero as dueñas tampoco yeran fatas, no dexaban pasar a bolada y teneban astruzia pa vender-le-ne todas en o mesmo fardo. Dinantes, como agora, cadagún esfendeba a suya fachenda.

Vocabulario

Foína: marta

Liyer: leer

Muyir: ordeñar

Pelleta: piel

78.- Biellos oficios: os pezeros (XXXI).

A pez se sacaba d'a rasina d'os pins magros: fiendo-les unas canaletas en a crosta s'esbalizaba por os troncos t'abaxo, cara t'o suelo, ande s'arrellonaba con brostas y fuellas, formando unas antostas apegallosas. Difuera u en un claro d'o mesmo pinar se fadrucaban os fornos, con peñas y bardo, y o fondo abozinau enta un forau, por ande s'eslizaba a pez enta un deposito de buro u bel caldero. Como en toz os quefers, abeba que tener maña pa fer-lo de buenas maneras: abaxo se meteba una tenada de leña gorda, dimpués unos brazaus de ramilla berosa de pin, remezclaus con as antostas de rasina y estillas de tozas biellas de pin, apaizadas as tiedas, dexando una chaminereta chicota pa pretar-le fuego y dar-le tiro. Pa bien ir eba de cremar-se aspazico, sin flama, como as caberas de fer carbón, con a calorina s'iba esbalizando a pez por o fondo, poquet a poquet, saliendo por o forau enta un caldero. Os pezeros no le perdeban gollada a ro forno, cosirando o tiro y o color d'o fumo: si yera blanquinoso as cosas marchaban bien, si se tornaba negrisco podeba cremar-se a pez. D'ixa manera se sacaba tamién l'azaito negro, pero con a rasina y as estillas de chinebro.

A pez se fabricaba en muitos lugares, como Longás y Yesero, ande i hai un museo, por ixo en a redolada los clamaban pezeros, en o tiempo que abeba menos faina en os campos, y os arrieros (d'Alquezar, de Naval, de Soria) la portaban por astí y la brindaban a os ganaderos, que la teneban siempre a man en un caldero u olla de buro. La emplegaban pa señalar as suyas obellas (amás d'o señal en as orellas) con a marca d'a casa (una letra u bel debuxo), dimpués d'esquiradas y en as bispras de marchar enta tierra baxa. Pa ixo se templaba una miqueta ra pez p'ablandar-la, se remollaba a marca y s'emparaba en a lomera. Cuan as crabas u as obellas s'escarcataban una pata, os pastors miraban d'ateclar-le-ne con una pilma, que yera una benda untada con pez caliente, enreguilada alrededor d'a rotura, denzima le meteban unas estillas de caña, bien atadas con una cordeta, pa emparar-le a pata. Con ixo apaño le gosaba venir a buenas en una bentena i días. Os boteros tamién emplegaban a pez pa untar por aintro as botas y boticos de vino, asina se tapaban os poros d'a pelleta. Con l'azaito negro de chinebro se curaban as tomateras y os sisates d'os animals: o pastor les limpiaba bien a materia que se les eba feito y les ne desendinaba, untando-les-ne bien con azaito negro. En todas as mallatas no podeba faltar o pucheret de l'azaito negro con una pluma de tita, pos siempre abeba obellas con sisates, que se feban apachentando por os catarrals.

Vocabulario

Antosta: amasijo

Brostas: residuos

Materia: pus

Tenada: capa

79.- Biellos oficios: os piqueros (XXXII).

Os piqueros feban as casas, os pallars, os yerberos y as buerdas; yeran maistros en as artes de manexar as peñas, con una simple gollada trobaban a que plenaba un ueco; iban de lugar en lugar, fiendo as obras que les pediban os amos, en o buen tiempo treballaban a trote y moche, no podeban adubir, en as bispras d'as fiestas los clamaban pa fer reboques y acotaziar bien as casas, y con mal orache, en l'ibierno, estaban més esqueferaus. Aprendeban as mañas de l'oficio tramenando unas temporadas como pions d'atros piqueros, que podeban ser d'a mesma parentalla.

Cuan un amo teneba a falaguera de fer un edefizio nuevo, agrandar-ne atro, u acotaziar uno biello, eba de preparar dinantes toz os materials que yera menister (a piedra, a madera, a cal, o buro...), dimpués apalabraba un piquero d'a redolada pa prenzipiar l'obra, con aduya d'as chens d'a casa y de bel vecino, como pions. Amás precisaba otros aduyantes d'oficio, como un cantero, que picaba as peñas pa fer as partes més pinchas (as esquinas, as portaleras, as ventanas, os canetes, os capiscols, l'escudo...); y un serrador, que trallaba os maderos y serraba as tablas. L'amo se comprometeba a dar-les posada, comida y a pagar-les un chornal. Como teneban que tramenar muito con as peñas y os maderos, a dueña les guisotiaba buenos recaus pa que tenesen fortor, a ormino paraban a ichar un bocau y un gotet de vino, como o lasdiez y a brienda.

Anque os tiempos son destintos, afirmar un piquero pa fer u ateclar una casa, tamién yera inantes un señal de que as fachendas marchaban bien, que en as pochos abeba dineros. Os que teneban buena fachenda, s'esmeraban en fer as casas bien pinchas (portaleras, aleraus, escudos, arcos, capiscols, barandaus, rellas...), con as fronteras encaladas...; os de fachendas minguadas las feban més chicotas, a zurri-burri.

Emplegaban os materials que les brindaba a naturaleza, alrededor d'os lugares. As peñas las rancaban en as bancadas de ralla, en as leneras y en os campos; as losas en as loseras; a tosca, en o canto d'os barrancos; a cal la fabricaban cremando peñas calsinas en os fornos, dimpués l'achuntaban arena y augua, pa formar una masa, un remezclallo, que feba a mesma faina que agora o mortero; o buro lo miraban en terrenos buralencos, qu'en abeba pocos por astí; a madera la picaban en os pinars, caxicars y fabars, con premiso d'os forestals. Toz os materials los carriaban con os abríos, estirando con os esturrazos y as colleras, u bien a cargas con os bastes, os picos, os caxons de madera y otros aperos.

Vocabulario

Calsina: caliza

Gollada: mirada

Piquero: albañil

Trallar: cuadrar

80.- Biellos oficios: os piqueros (XXXIII).

Prenziaban por fer o lazet, mirando de trobar un zillar, que yera a solera más firme. As parez las feban a doble cara, metiendo por difuera as mellors peñas, plenando os entremedios con zaborrilla. Pa que salisen bien drechas emplegaban as plomadas, os nivels y os regles. En que no podeban encanzar a man, fadrucaban un parapeto con maderos de pino drechos (velas), y maderos plans (michinales), emparaus en foraus d'a paret y en as zapatas, ataus con unos ligatons, y enforzaus con unas chuntas de michinal a michinal, pa puyar os destintos materials, amás d'aduyar-se con carruchas, escaleras y ramals. A fortor y as mañas d'os treballadors yeran os medios d'antes, no'n abeba atos.

S'afanaban en ateclar bien as esquinas (a ormino redondiadas por abaxo, pa que no s'estorrozasen as cargas), as portaleras, os balcones y as ventanas, con as peñas que picaba o cantero; por aintro dexaban uecos pa lazenas. No podeba faltar una buena solanera, abrigada d'os aires, ande as lolas feban calzeta y as dueñas tendeban a ropa, pa que se joriase con as rayadas de sol. En que remataban as parez maistras, las anibelaban bien y meteban as zapateras y os tirantes u puens, en o cobalto a biscalera, dimpués as estijeras (con pendolons y ferretes), as bentreras y as chuntas, formando tot l'entramau de madera qu'eba de sustener o tellau; denzima iba a recha (de tablas y costeros, en as casas; de palos de buxo, tascas y buro, en as buerdas y pallars). O tellau se feba con losas solapadas, prenzipiando por o cobaxo, por l'enlerau, con as leras más grans, bien asentadas, una miajeta salientes pa librar as parez de l'augua; seguiban con os cochillos y contracochillos, hasta rematar en o más alto, en o zernillón, que se feba con losas grans, con cayida ta un lau, metiendo en as dos puntas os capiscols, que yeran unas peñas bien treballadas, más u menos pinchas, a manera de contrapesos, pa que os aires no remenasen as losas. Por denzima d'o tellau saliba a chaminera, cuasi siempre redondiada, como un estandarte d'a casa, con o espantabruzas en a punta, p'axorruntar os maldaus y os malos espíritus. Os trestallos d'aintro los fadrucaban con tablas, toscas, losas de canto y barzatas de bimbres y palos d'abillanera, enfoscaus con una miajeta de cal; os suelos d'os cuartos, con losas y tablas.

En que se remataba o tellau, yera costumbre fincar un foricón con un trapo y un ramo de buxo en a punta d'o zernillón, pa dar notorio a ras chens d'ixa nueva. Y cuan a casa estaba acotaziada de tot, la bendeziba ro mosen y os amos feban una buena lifara con toz os qu'eban treballau en l'obra.

Vocabulario

Biscalera: cumbrera

Lazet: cimiento

Zernillón: arista del tejado

Zillar: roca

81.- Biellos oficios: os relojeros (XXXIV).

Agora toz estamos apegaus ent'os relojes, pero dinantes no yeran menister pa cosa, as chens sabeban l' hora cosirando a marcha d'o sol, biyendo as guambras que feban os edeficios, os arbols, as costeras y os mons. Treballaban de sol a sol, dende que cucutiaba de mañanas, hasta que s'amagaba de noches. O sol y l'estomago feban parella, yeran as sadetas d'un reló virtual: a punto día, un gotet; cuan o sol estaba desanchau, l'almuerzo; a metá mañana, o lasdiez; en a mediodiada, o recau; a metá tarde, a brienda; y de noches escuro, a cena. ¡Pa qué eban de mercar os relojes!. Os primeros que se biyeron por astí, en o remate d'o siglo decinueve, yeran os relojes de paret, como se clamaban, que los trayeban dende Francia. Les feban muito goyo a ras chens pa tener bienalmazadas as salas d'as casas y amostrar-les-ne a suya parentalla en as fiestas y as matacías.

Esmediada a sanmigalada, en que o ganau marchaba enta tierra baxa, minguaban as fainas en os lugars d'a montaña. Asabelos tions y muitos amos s'en iban enta Francia una temporadeta, a treballar en as obras y en as fabricas que por astí abeba, a truca d'un chornalico, d'unas perras, que buena honra les farían pa emparar a casa y sacar a suya caterba t'alante. A metá de mayo tornaban ent'os lugars con unas pesetas en as pochás y una talega u pañuelo fardero en o güembro, ande portaban, entre atras cosetas, a maquinaria d'un reló, feito en os tallers de Pau, Olorón y Tarbes. Dimpués un fustero mañoso les fabricaba una caxeta bien acotaciada, pa emparar-la en a paret más bistera d'a sala, pero o reló de veras yera o sol. As dueñas nomás los cosiraban pa sacar-les as talarainas y puyar os pesos, cuan tocaban o suelo.

Etrás d'os relojes beniban os relojeros ambulantes, a lo menos una gambada por añada. En abeba mañosos, como uno de Biescas y atro de Torla, pero tamién asabelos con fama d'esmanotaus. "A o nuestro nomás me lo ensebe una miqueta, con ixo ya ye prou, que por o demás marcha bien", le diziba una dueña 'escaldada' ya en otras occasions. Ixe teneba a falaguera de desarmar-los y a l' hora d'ateclarlos le sobraba piezas, pero os guisos d'a mía lola los xoloraba bien.

-¿Qué tien pa minchar ista noche, siñá Serafina?

-Una fritada de calabazons con unas pizcas de conserva, le respondió bantando a cobertera.

-Uy!, ¡ixo si que me cuaca!...

-Pos si la quies catar, ya lo pues apañar bien y dexa-me-lo con l' hora biella, que asina s'enzerta mellor con o sol y m'escuso de sacar cuentas.

Vocabulario

Almazar: adornar

Caterba: grupo de personas

Enzertar: coincidir

Xolorar: olfatear

82.- Biellos oficios: os santeros (XXXV).

Os santos que més notorio teneban por o cobalto d'Aragón yeran santa Orosia y san Urbez: a primera se honraba en a ilesieta d'as Cuevas y en a d'o Puerto, arriba en o mon d'Auturia, en Yebra de Basa; y o segundo en o santuario de Nocito, amás d'as armitas d'Albella y d'o Cañón d'Añisclo, por ande treballó de pastor. As chens les teneban muito respeto, fiendo-les asabelas misas, bejilias, robotibas, votos y atras finezas, amás d'ichar-les limosnas en as caxetas, a truca de que los emparasen cuan columbraban bel fregau por a redolada u se biyeban en un incomodo: si no plebeba, si veniba una tronada fiero, en as pestes y plagas, pa curar os maldaus... “A os santos i hai que tener-los contentos, porque si no se fan o longuis y no te sienten cuan los clamás”, charraba Bertolo en un carasol.

Os santeros u armitaños cudiaban as ilesias y as armitas, mirando de tener-las bien acotaziadas y cosiradas to'l año: las escobaban, retellaban, sacaban as talarainas...

Tamién iban por os lugars, a lo menos una gambada por añada y cuasi siempre en a sanmigalada, pa replegar limosnas y aduyas en especie (lana, trigo, jodías, patatas), con as que se farían as misas y toz ixos quefers.

Graciano Lacasta ha rebisalsiau muitos documentos en Yebra de Basa, tocante a os biellos armitaños de santa Orosia y nos da notorio d'asabelas nuevas (revista “O Zoque”, lumero 2, chunio-2000). En o canto d'a ilesia d'as Cuevas s'alcontraba a caseta de l'armitaño, ande soleba pasar temporadas. As limosnas y otros biens que replegaba, los apuntaba en una libreta que portaba, con os nombres d'os amos y lugars, y les ne daba a una chunta p'amenistrar-los como yera menister. Iban por toz os lugars de Ballibasa, a Galliguera, a Guarguera, a val de Mangueta, Sobrepuerto, a ribera Fiscal y valle Broto. O zaguer santero se clamaba Matías Bergeras, de Casa Pascual (agora amortada), pero as chens le diziban 'O sacristán', porque tamién aduyaba a ro mosen en a ilesia. A suya parentalla puyó d'o cobaxo de Francia, a metá d'o siglo deciocho. Siñá Sebastiana de Casa Campo charraba d'os santeros: “En veniba uno a pedir por San Blas, trucaba en as puertas y gritaba ¡San Blas bendito, San Blas bendito!, hasta que le daban perras u atra coqueta. No biyeba ni gota y l'acompañaba un zagal muy pillo, que le gastaba muitas chanzas, o mesmo le diziba “¡pegue un bote que i hai una bardera”, y yera mentira... As zagueras presonas que pasaron por aquí replegando limosnas fuen as monjas de l'Amparo de Jaca, allá por os años 50”.

Vocabulario

Columbrar: divisar.

Fineza: detalle.

Incomodo: dificultad.

Zaguer: último.

83.- Biellos oficios: os sastres (XXXVI).

En cuasi toz os lugars abeba a lo menos un sastre, que coseba as vestimentas a mida d'as presonas. Cortillas, un biello lugar de Sobrepuerto con 34 casas, en teneba nada menos que tres: Miguel Jal, de casa o Sastre Alto, que en zagueras s'en fue ta Samianigo, Martín de casa Codón, y o Sastre Bajo, casa que s'amortó fa tiempos. Iban por os lugars chicotes, un par de gambadas por añada, en as bispras d'as fiestas y antes de marchar os ganaus enta tierra baxa, pos barruntaban que yeran as mellors occasions pa tener faina: as dueñas, amos, mozas y mozos eban d'estar bien pinchos y en a sanmigalada abeba que fer a muda d'os pastors. Unos portaban as telas (a pana y o percal, que se mercaban difuera, más o lino, o caïmo y a lana, que se teneban en casa), otros nomás as agullas y os dedals, 'paraban' en a casa que teneban maquina (todas no teneban perras pa merca-ne) y coseban astí pa ras chens d'o lugar, mirando de fer-le bella fineza en a casa que los agüespedaba. A ormino treballaban a truca de dinero. Feban prendas de 'nuevo', pero tamién muitos apaños y refeitos de grans p'os mozez.

-Martín, miá si me pues sacar un par de pantalons p'o mozet d'iste gambeto de lolo, le diziba una dueña.

-Muller, mellor los faría de 'nuevo', biyeremos si en i hai prou, ya le tomaré mida...

Alredor d'os sastres abeba muitas chanzas, que as chens 'aventaban' a drechas y a tuertas, en as guambras y carasols. Teneban bulla de falsos, miedosos, apocaus y de poco espritu. "Entre bentizinco sastres y un zapatero, fan un hombre antero", charraba un dicho popular. "En un lugar s'achuntaron 14 sastres y los clamaron pa puyar una campana enta torre, por muito que tiraban d'o ramal, no se removeba d'o suelo. Asina que l'alcalde clamó a sais 'hombres' d'o lugar, que la puyaron ascape", paroliaban.

Pero a chanza que más nos feba reyir yera ista: "A un sastre se le fizo de noches por un camín, escalzoniando d'un lugar enta l'atro, cuan de repente s'enganchó d'os pantalons en una barza. Se quedó acotolau, tortulando como as fuellas d'os triamols, chemecando y clamando:

-Probe de yoj, probe de yoj, solta-meee..., solta-meee..., que tengo muller y un par de mozez. Solta-meee..., que nomás soy un probe sastre, no l'he feito mal a nenguno...

Asina se pasó toda a noche, pensando que l'eba apercau a zarpa d'un onso, un espritu u bella bruxa, chemecando y plorando pa que lo soltase, ni sisquiera s'atreveba a chirar-se pa tantiar o que yera, hasta que se fizo de día. Antonzes bido que yera... ¡una barza!".

Vocabulario

Agulla: aguja.

Barza: zarza.

Refeito: rehecho.

Triamol: álamo temblón.

84.- Biellos oficios: os serradors (XXXVII).

En istos tiempos cuasi toz os quefers los fan as maquinas, as presonas nomás estamos pa pretar bel botón, pa enchegar-las u parar-las, pero dinantes as fainas se feban a man, emplegando aperos y ferramientas con maña, aduyaus si alcase por os animals. As chens trobaban en a naturaleza o que precisaban pa tirar t'alante, por exemplo a madera, d'ande sacaban os maderos, os cuairons y as tablas pa fer os edeficios, tamién a leña, pa guisotiar y templar-se en as casas. La cortaban, espartiban y treballaban con as estrals y os tronzadors (sierra gran a dos mans), con a sierra asturiana y, en zagueras, con a sierra hidraulica, remenada por l'augua.

Amos a charrar d'os serradors tradicionals que tramenaban con a sierra asturiana: iban de lugar en lugar serrando tablas, con as que se feban as tarimas d'os cuartos y salas, os entramaus d'os tellaus, as puertas, ventanas, cadieras... Yera una sierra muy gran, desanchada por una punta, minguada por l'otra, que se manexaba, pa bien ir, por tres presonas trafacudas, de buenos musclos. O serrador amostraba a os aduyantes o que s'eba de fer, yera o maistro d'ixe oficio. Precipiaba por trallar o madero (fer-lo de cuatro caras planas), pa ixo lo meteban dencima d'un par de maderos, bien emparato enta els con unos fierros. En qu'estaba bien escuadrato, señalaba bien as ringleras con una cordeta mascarada, por ande s'eba deerrar. Dimpués montaban o banco deerrar, un parapeto con 4 maderos fincaus en tierra y dos plans arriba, més atos dos de bislai, uno fixo y atro remenable, metiendo o trallo dencima, sojeto en os cantos con ganchos de fierro. O serrador se meteba arriba, tirando d'a punta ancha d'a sierra y os aduyantes abaxo, mirando que o corte ise reuto. Rin-ran, rin-ran, iban serrando acompasaus, d'arriba t'abaxo, d'alante ent'atrás.

-Mira si tiraz con más temple, paice que tenez os musclos més foflos que o pinchán de Fenillosa, carrañaba o serrador. (Se pataniaba por a montaña que o pinchán de Fenillosa cuasi no teneba chichas, nomás plumas).

A ormino paraban a ichar un gotet, l'alforcha estaba siempre cerqueta d'os serradors, como diziba un biello refrán "a o serrador vino y a sierra tocino", amostrando bien as cosas que yeran menister pa treballar con acomodados: l'estomago sin talarainas y a sierra bien ensebada con una chulla de tocino, asina s'esbalizaba mellor, amás d'ir metiendo falcas pa que s'abrise o corte. O serrador de más notorio por astí yera Antonio Azón Gracia, que toz clamabanos Antoné, de casa Navarro d'Escartín: iba por os lugares de Sobrepuerto, Ballibasa y a Galliguera.

Vocabulario

Estral: hacha

Foflo: fofo

Trafacudo: fuerte

Trallar: escuadrar

85.- Biellos oficios: os texedors (XXXVIII).

A mayor parte d'as vestimentas, ropas de cama, mantas de pastor y de treballo, se feban con os fillos que abeba en as casas: a lana, o caimo y o lino. As mullers sabeban fer asabelas prendas con a lana (jersés, refaxos, calcetins, medias, pedaletas, tapabocas, guantes), pero p'as otras cosas (mandils, mantas de carga u de pastors, mantas de cama, colchas, cobertores y linuelos), yeran menister os texedors, un oficio muy estimau por as chens d'antes.

As dueñas preparaban os fillos más aparentes p'as ropas que quereban fer, por exemplo de lana, que yera o material que más emplegaban: cuan esquiraban, ya deseparaban as lanadas (en finas y bastas), seguiban con otras fainas (lavar-la, escarminar-la, cardar-la, filar-la), hasta dexar-la en chubillos, bobinas u madexas, de una u dos betas, pa porta-le-ne asina a ro texedor.

-Quereba que me feses una 'colcha de tiro' pa ra nuestra moza, que le fa goyo casar-se ista sanmigalada, le proponeba una dueña.

O texedor le pegó una gollada, dende o moño hasta as apargatas y l'espetó:

-¡Con ixa lana quies fer una colcha!, ¿no beyes os borrons que tien y l'aspra que ye?, ¿si alcaso un mandil de palla!...

O telar artesanal yera a suya ferramienta de treballo. Se fabricaban de madera de chinebro, de nuguera, de fau u de pin, y as lanzaderas de buxo. Un buen texedor eba de tener muita maña p'ateclar l'urdimbre en l'urdidor; p'acomparar a lanzadera, o lizo y o peine, entabía más si manexaban fillos de colores; pa conchugar a marcha de todas as piezas (campanals, carruchas, pugas, peines, pedals, espaetas, guiaderas, canillas, rollador, lizos, empuadora...); pa mirar que no s'enreguilasen os fillos, ni que salise defectos en os paños, como cuellos u canais.

As mans y os pies no paraban de bailotiar acompasaus alrededor d'o telar. "Yera un quefer como atro, nomás pa sacar a caterba t'alante, con ixo no te febas rico. Me feba muito goyo tantiar as paños bien remataus", charraba Juan Ger, de casa Gabarre (Javierre d'Ara), o zaguer texedor d'ixa ribera. Dinantes en abeba muitos, como se beye por os refrans y os nombres d'as casas, tanto en a montaña, como en a tierra baxa. Tamién se charraba en os carasols de muitas chanzas y charadas, como a que Braulio Foz mete en boca de Pedro Saputo en o pasache d'a Chusticia d'Almudebar: "¡Conque aforcar o ferrero, que nomás en tenemos uno! Y ¿qué faremos dimpués sin ferrero?... Aforquemos un texedor qu'en tenemos siete en o lugar, y por uno de menos no hemos d'ir sin camisa...".

Vocabulario

Caimo: cáñamo

Chubillo: ovilleo

Nuguera: nogal

Pedaleta: calcetín corto

86.- Biellos oficios: os tratantes (XXXIX).

A ganadería yera a faina más guallarda en os lugares d'a montaña: os abríos, o bacumen, os rabaños d'obellas y crabas, como banderas a l'aire, señalaban por toda a redolada a fachenda d'as casas, unas grans, otras chicotas. As ventas d'as crías (corderez, crabitos, betiellos, lechals), d'as reses biellas (obellas, crabas, vacas), d'a lana y d'as pelletas, daban os dineros a ras chens pa mercar as cosas que precisaban p'alentar: abríos de treballo, recaus y ropas que no abeba por astí, aperos y ferramientas, merecinas, pagar a contrebución, fer os edeficios... Y alrededor d'iste quefer chiraban as ferias y os tratantes.

Os tratantes se sacaban o chornal mercando u vendiendo animals por as ferias, t'ande acodiban os ganaderos, y dando gambadas a ormino por os lugares. ¿Cómo sabeban os precios unos y otros? Dondiando por as ferias, aunque no tenesen cosa que 'joriar', esmolando bien as orellas pa sentir por ande 'marchaban' os tratos, charrando en as fiestas, romerías, molenuras, guambras y carasols..., asina teneban notorio d'o qu'eban de dar u pedir. Pa que se fagan una idea, alrededor de 1950, asina se pagaban: por un trenteno (macho choben), de 10.000 a 15.000 ptas.; un burro, unas 4.000 ptas.; una obella biella, de 300 a 400 ptas.; un corderé de 15 kilos, de 300 a 350 ptas.; una craba gran, de 200 a 250 ptas.; una vaca biella, de 6.000 a 8.000 ptas.; y un betiello, unas 5.000 ptas. Rebisalsiando as economías d'antonces y fiendo comparanzas con os euros, podemos biyer que yeran achustaus p'os tiempos que correban. Un macho trenteno bien trafacudo, amansau pa treballar, yera l'animal més caro; le seguiba una añenca, betiella d'una añada, ya en edat de cubrir-se. Por ixo en as casas que podeban, miraban de mercar lechals chobens, pa criar-los en casa y feriar-los dimpués; o mesmo feban con as betiellas, las cudiaban hasta que teneban un par d'añadas, pa sacar más dineros.

Cuan os tratantes pasaban por os lugares, os amos eban d'estar con a mosca etrás d'a orella, como se diciba, eban de saber por ande 'iban' os precios, dinantes de fer trato, cadagún esfendefa a suya pocha:

- ¿Cuánto quies por ixos corderez?, diciba o tratante.
- O que valen, a lo menos..., respondeba l'amo.
- ¿Y cuánto ye ixo ?
- Tres billetes, en sucio...
- Uy, por ixo precio pa días los tiens...
- Pos mira, si no los quiers, entabía tiengo prienso pa dar-les...

O que no mercaba l'uno, se trataba con otri y, si no, pa ixo estaban as ferias d'a redolada, dende a de san Chorche en Boltaña, hasta a de san Andrés en Uesca.

Vocabulario

Bacumen: vacuno.

Betiello: ternero.

Esmolar: afilar.

Joriar: ventilar.

87.- Biellos oficios: os tratantes (XL).

En as ferias (de Boltaña, Balbastro, Fiscal, Broto, Jaca, Biescas y Uesca, por orden en l'añada) se biyeban os tratantes de beras, como José Lacasa (d'Escartín y afincau en Santolaria d'Ara), Bautista Bellosta (de Fiscal), Español (de Broto), Bamala (de Barbastro), Julián (de Naval), Marcos López (de Bospén), Elías y Ramón Oliván (d'Ainielle), Jesús Baldominos (de Uesca), entre otros. Acotaziaus con un blusón de rayas oscuras y grizas, con una bareta de betelaina en a man, con boina u sombrero hasta as orellas y os güellos sin lagañas, feban una estampa tradicional. Pa ser un buen tratante, como en otros oficios, yera menister muita maña, eba d'ichar as primeras alentadas con ixa falaguera. “En iste quefer abeba de tot, chen de buenas maneras y gurrions de canalera... En un lugar te costaba precenciar, fer un trato, pero dimpués s'encadenaban, con 5 machos igual febas 10 tratos, abeba piques entre os amos, si en vendebas uno bueno, l'atro lo quereba mellor. Pa ir bien con os compradors ebas de tener formalidat, por exemplo, si un macho sacaba bel defeuto, l'en cambeabas por otro apaizado u l'apañabas con dinero. En a feria yera destinto, abeba otras maneras, os amos miraban de tratar con os que teneban conocencia, porque as charadas campaban por astí con desimulo”, nos contaba un biello tratante d'abríos.

Os chitanos teneban fama de fer chanzas en as ferias: cuan guipaban a un mesache de lugar con un mantiello y l'alforcha en o güembro (“de seguro que iste viene a mercatiar”, pensaban), s'en achuntaba 4 u 5 pa fer-le una engañufla. En primeras le sunsacaban l'animal que le feba goyo y l'amostraban a l'amo, que desimulaba un trato feito con otro mesache (“si te cuaca o macho tordillo, me tendrás que dar medio billete más, ya has sentido que ixé m'en da una ozena”... le charraba), y o probe amo buena cosa i veces picaba l'anzuelo... Tamién yeran maistros en feriar animals con defectos.

José Lacasa Ferrer, tratante muy estimau en Sobrepuerto y a ribera Fiscal, sabeba bien as mañas pa feriar con abríos: “I hai que refitoliar-los bien dende a capeza hasta os cascos: os güellos, os diens, fer-los andar, tantiar-les as ‘gorruneras’... Cosirando os diens se sabe a suya edat: con trenta meses ya ‘tiran’ 4 diens, cuan tien 6 añadas, les medran os cormillos (nomás a os machos, as fembras no'n tien); si se beyen muy esgastaus y con mascarons (neguillas), a lo menos tien deziseis u deziocho añadas, ya son biellos, y no pueden treballar”. Biyendo a ringlera de males y defectos que podeba tener un abrío (bixigas, lupias, belfos, trafollos, esnucamientos, lunancos, esparavans, espundias, coxera, sobremans, sobrepies...), cuasi caleba clamar a os santos pa qu'en salise uno a drechas.

Vocabulario

Betelaina: viburno

Gorrunera: articulación

Mantiello: manta

Refitoliar: rebuscar

88.- Biellos oficios: os esquilleros (XLI).

Un rabaño de ganau sin esquillas ye como una banda de mosicos sin estrumentos. ¡Qué estampa más pincha biyer pasar una cabaña, con os chotos y os carneros debán, portando os cuartizos y as carnaleras p'amostrar o camín, etrás as obellas, en guallarda ringlera, fiendo resonar a esquillamienta como una orquestina, baxo o gobierno d'os pastors y d'os cans!. As esquillas son una aduya en o quefer d'os pastors, les ne meten a mayor parte d'as reses pa fer-las marchar por as cabañeras y os camíns, pa saber ande s'alcuentran cuan apachentan por os praus y as costeras. Mientras raden a yerba, las fan sonar, las siente o pastor, y tamién se desanchan menos. ¡Cómo se las apañaría un pastor un día de boira preta pa cosirar o rabaño sin biyer ni gota!. En i hai d'asabelas maneras, de chicotas a grans: esquillons, esquilletas, esquillas, truquetas, trucos, carnaleras y cuartizos.

En os lugares d'a montaña teneban muita fama as esquillas que fabricaban os artesanos de Nay (Bearn, Francia), que las mercaban os pastors d'extranjis cuan apachentaban por a büega d'ixe pais, dende Ansó hasta a bal de Benás. Os carabineros paraban cuenta por astí, pero os pastors teneban muita estruzia pa desimular. “Cuan puyaba ent'os puertos a mayor parte d'as obellas nomás les poneba as cañablas, arriba m'achuntaba con os gabachos que portaban as esquillas en os morrals, les ne mercaba y dimpués les ne meteba a ras güellas”, contaba Beturián, un pastor que pasó asabelas añadas por os puertos de Buxaruelo.

-Paize que resuena muito a esquillamienta, Beturián, le diziba un carabinero.

-Ye que cuan baxan baten más as capezas, porque están fartas y contentas...

Amás d'os gabachos, abeba muitos esquilleros en Navarra. En a nuestra tierra en i hai poquez, uno d'os zagueros ye o de Mora de Rubielos, en o Maestrat turolense. Como en toz os oficios, ye menister muita maña pa fer istos trastes. Precipia por señalar en una chapa de fierro as farchas de destintas midas; recortar-las con una estijera, dexando asabelas muesas en o corte, pa chunir os dos laus, amás de meter remaches; acotaciar-las en a bigornia, plegando as orellas por arriba, pa sojetar l'ansa de difuera y meter a d'aintro, ande s'atará o batallo. Dimpués las remolla en azaito rancio y las reboza con trocicos de metal y maseta de buro. A calorina d'a frauga apegará as muesas, os remaches y os fierricos, que les darán o temple. Cuan abarrunta qu'están cocidas, las jorea en l'augua, les limpia bien as cascarrillas y las refina en a bigornia con o son que le fa más goyo. Os ganaderos las mercan en as tiendas y as ferias.

Vocabulario

Boira preta: niebla

D'extranjis: de contrabando

Muesa: muesca

Rader: comer hierba

89.- Biellos oficios: os esquiradors (XLII).

A metá de mayo tornaban as cabañas ent'os lugares d'a montaña dende a Tierra baxa, ande eban apachentau os sais meses de pior orache. Uno d'os primeros quefers yera esquirar as obellas, pa que no se safocasen u se les metese a modorra con a calorina d'o verano. Miraban de fer-lo en días secos, pa que s'alcontrasen bien joriadas y no se remollasen si plebeba. A bispra, os pastors las amallataban en un cletau u en una tiña d'o lugar, metiendolas bien pretas pa que sudasen, asina se feba mellor l'asquira, y os amos esmolaban as estijeras. Dinantes esquiraban os mesmos ganaderos, aduyando-se unos e otros en ixa dura faina, que prebaba bien os riñons, pos to'l día treballaban acochous. Cuan remataban una chornada, no se podaban endrezar, quedando-se baldaus e més doblaus que una cañabla.

A punto día esbarrizaban bien una parte d'o corral, pa que no s'emporcase tanto a lana y s'espartiban as fainas: uno s'encargaba d'apercazar as obellas y atar-las d'as 4 patas chuntas con una cordeta, dexando-las deseparadas y chitadas en o suelo; otros las iban esquirando poquet a poquet; una muller iba replegando as lanadas con cudiau, metiendo-las en muntons destintos seguntes a calidat que teneban; un zagal estaba por astí con una lateta de cenisa, pa ichar-les un pizco en os sisaticos que podaban fer-les con as estijeras. Asina no se les endinaban, ni les acodiban as moscas. Abeba esquiradors muy mañosos, manexaban bien as estijeras, pero otros yeran esmanotaus y dexaban as probes obellas plenas de sisates, como uno d'Escartín:

-Para cuenta d'o que fas, Bartolo, que las dexas con más foraus que un porgadero, paice que las ha atacau una banda de butres, le charraba l'amo.

Como no teneba trazas de mellorar, a l'otra añada, Bartolo ya no tantió as estijeras, s'aconortó con atar as obellas y encançar-les o porrón a ros esquiradors, que, a ormino, paraban a ichar un gotet. En o corral nomás se sentiban os chirrius acompasaus d'as estijeras y os belidos d'as abellas que clamaban os corderez.

A dueña d'a casa sabeba que “si as tripas roñaban as estijeras no marchaban”, por ixo teneba a os esquiradors to'l día en un preno. Buena mañana ya teneba a fineza de brindar-les una copeta d'anis u bel vaset de vino rancio, con torta u pastas, mientras les diciba dende a portalera: “Buen día, señors esquiradors, os atadors y tamién os miradors”. Dimpués les mandaba l'almuerzo; a metá mañana o lasdiez; en a mediodiada, una buena chenta; a metá tarde, a brienda; de noches, a cena; amás, o porrón y o botejo, estaban siempre a man y no paraban de dondiar por astí. Asina teneban fortor pa treballar.

Vocabulario

Cletau: cercado

Esmolar: afilar

Esquirar: esquilar

Fortor: fuerza

90.- Biellos oficios: os silleros (XLIII).

Os silleros feban sillas, silletas baxas y banquetas d'anea. Iste quefer yera un remezclallo de fustero y cestero, pa bien ir eban de tener as mañas d'os dos, que aprendeban treballando unas añadas d'aduyantes pa otri. Silleros de beras nomás en abeba en os lugars grans y trachinaban en un taller chicote, ande no podeba faltar un banco de fustero con todas as ferramientas (sierra de san Chusé, torno de ballesta a pedal, formón, gubia, juela, barrena, embotidera y puga) y as fuellas d'anea. Dinantes feban os barotes de madera de fau, agora de pin u de chopo. L'anea ye una yerba larguiza que medra en o canto d'os regueros y d'os azarbes, se siega con una falz en o mes de chulio, s'ata en manojez y se dexa joriar en o sol, pa que se meta més blanquinosa. Unos días antes de fer as trenzas, con as que se fadruca os asientos, se mete a remollo en una baseta pa fer-la venir a buenas, asina tien más correa y no s'esbrusa a l' hora de treballar-la.

Asentaus en un pedreño, biyemos cómo treballa un sillero artesanal. Prencipia por serrar os barotes de chopo con a mida que le fa goyo y los esbasta con a juela bien esmolada, fiendo-los bien reutos. Los mete en o torno, uno por uno, pa redondiar-los con una gubia; les fa os debujos y as muesas con o formón, dexando-los bien cutifinos con una lixa. P'ateclar l'armazón d'a silla, foratia toz os barotes, amás d'encolar-los con cola de conell. A continuación emprencipia a acotaciar l'asiento d'anea: poquet a poquet, con a embotidera y a puga, con muita maña, va texiendo d'afuera t'aintro, pa rematar en a metá, sojetando bien a silla con as dos garras.

Os amos d'os lugars chicotes mercaban istos trastes en as ferias d'a redolada (Boltaña, L'Ainsa...) y cuan s'escarcataban miraban d'apañar-las como podeban. A ormino pasaba un sillero ambulante, con más u menos maña, buena cosa i veces de sillero nomás teneba o nombre, como Mateu de Niablas. Iba con un burricallo pa portar as cuatro ferramientas y unos manojez d'anea, més esgalichau que o galgo Lucas, nomás cataba a yerba que medraba por o canto d'os camins.

-Si m'acotacias bien as sillas d'a sala te daré farinetas p'almorzar y una capacheta de preno p'o burro, le charró una dueña.

-Escudie, siña Orosia, en ixo estamos, pero més le caleba dar-me ya as farinetas, que con a tripa lasa me tortula ro pulso y me minguan as mañas y, en o tocante a ro burro, con un roscadero i yerba tien prou, que l'ordio igual le fa prebo y se le finca.

-No te fará o morro cló! Con unas sopetas d'ajo t'apañarás y cuan beiga as trazas que tiens, catarás as farinetas..., l'espetó ra dueña, que de fata no teneba cosa.

Vocabulario

Correa: flexibilidad

Foratiar: horadar

Joriar: orear

Otri: otro

91.- Biellos oficios: os pareteros (XLIV).

En os lugares d'a montaña, as chens de toz os tiempos miraban d'acomodar-se a os biens que les brindaba a naturaleza, que, a ormino, les meteba as cosas mui deficils pa poder alentar por astí. L'augua arramblaba toz os materials que cucutiaban por debán, no abeba manera de parar-la, pero a necesidat les esmoló a mollera y les fizo escurrir as mañas pa mirar d'emparar a miajeta de tierra que abeba en as costeras, fiendo firmes paretazos pa refirmar os bancals, como escaleras de chigantes. Entavía los podemos biyer y fotiar alrededor d'os lugars amortaus (como Ainielle, Ayerbe, Basarán, Bergua, Cillas, Cortillas, Escartín, Otal, Sasa), en metá d'o silencio, clamando a ros dioses pa que o peso d'os temperos y d'as nebatas no los esboldreguen, pos les fa goyo ser l'acordanza de ras chens que, con tantismos crebantos y sudors, los fizon. Os pareteros yeran os mesmos amos y tions d'as casas, que aduyaban a os piqueros, como pions, a fer as casas, buerdas y pallars, y d'els aprendeban as mañas pa treballar con as peñas y as zaborras. En peña seca, sin cal ni mortero, feban as parez, os paretons, os cruceros y as casetas, més drechas que os abetes, tan bien u millor que os maistros piqueros.

Pa fer os campos y as faxetas teneban que rancar as peñas que se columbraban por toz os laus, las amuntonaban en un canto, y dimpués fadrucaban as parez qu'eban d'emparar-los. As rellas d'os aladros s'espuntaban con as bancadas de ralla en os capiteros d'as faxas, anque no afondaban muito, dando treballo a os ferreros qu'eban de aluciar-las a ormino. De sol a sol, fincando o barrón por o canto d'os cantals, pegando mallazos pa espartir-los, carriando-los con un esturrazo, podebanos biyer a os hombres tramenando por os campos, como un forniguero, conchugando o verbo minar, que asina se clamaba ixé treballo.

O paretero prencipiaba por picar o lacet con una jada, meteba una tongada de peñas, con a mellor cara ta difuera, etrás zarpadas de zaborrilla, pa plenar o foyo, dimpués atra y atra, china-chana a paret iba medrando, rematando-la con as peñas més pinchas, planas u drechas. Asina se feban as parez alrededor d'os campos, fenals y cerraus, pa señalar as güegas, emparar a tierra y apachentar os ganaus, mirando que no brincasen ent'as fachendas d'otri. No abeba maquinas pa ceprenar as peñas como agora, nomás a fortor d'as presonas, con l'aduya d'os abríos y muita maña pa remenar-las. Con o paso d'o tiempo, as parez feban tripa y s'esboldregaban t'abaxo, abeba que refer-las, asina que os pareteros nunca estaban esqueferaus.

Vocabulario

Capitero: parte superior

Ceprenar: mover

Esboldregar-se: derrumbarse

Esmolar: afilar

92.- O día d'a matacía.

En as casas d'antes criar y matar un par de tocinos yera emparar, plenar a espensa pa toda l'añada; as cosas no marchaban como agora y abeba que amenistrar-se mui bien pa poder alentar. A matacía amostraba a ras chens as fachendas, os poders d'as casas, seguntes os cochins que mataban: uno chicote en as probes, atro y bel fraxengo en as medianas, dos u tres grans en as fuertes. Tamién yera una fiesta social que se compartiba con as chens d'o lugar y a parentalla. Dende Navidat hasta os carnivals no'n quedaba nenguno gran en as zolles, raro yera o día que no se sentiban os roñidos de bel galufo en un corral.

En os zagueros meses se les daba muita pastura y prensos de glan de caxico, pa que se metesen bien gordos y trafacudos. Unos días antes se preparaban todas as cosas que yera menister pa fer a matacía: se mercaban as especias y l'arroz p'ateclar o mondongo, s'esmolaban os cochillos de matar y pelar, se meteba a remollo o bación, se replegaban asabelos faxos de ramilla pa fer fuego y se feban as tiedas pa tener buena luminaria.

A vispra ya no se les ichaba pastura a ros tocinos y se les acotaciaba ra zolle con palla, pa que salisen bien pinchos. Buena mañana acodiba ra dueña a espertar-los con una capacheta d'ordio en a man, pero se feban o remolón y no quereban salir. Anque no tien mollera, creyemos que con tantas finezas abarruntaban que algo malo les asperaba, més entabía si s'eban espertau con os gruñius d'atros. ¡Pa tot teneban!.

En un escudio, l'amo le clavaba o gancho en o garganchón, entre toz os hombres l'apercazaban y lo chitaban dencima d'o bación. O probe tocino s'esfendeba a limpio roñiu y garronazo, mientras a sangre manaba a chorro enta un balde, ande ra dueña l'alzaba pa fer as tortetas y as morcillas. Con augua bien calién lo pelaban, dimpués lo colgaban d'un madero, p'abrir-lo en canal con más acomodo. Dencima d'una mesa lo espartiban pa sacar un par de pernils, dos espaldars, dos tempanos, dos costillars y un lomo, mientras as mullers s'en iban a lavar as tripas enta una fuen u bel barranco. A lo menos dos u tres días se pasaban mondonguiando: capolaban una parte d'a carne pa fer as longanizas, os churizos, os salchichons, os arbiellos y a dobanica; masaban a sangre con farina y especias pa fadrucar as morcillas; parte d'ixos recaus los meteban en adobo, en olletas con asabela manteca; salaban os pernils y espaldars en una saladera, que dimpués se tornarían en ricos chamons.

Se teneba a costumbre de portar-les a o cura y o maistro o 'presente', una bandexeta con una muestra d'ixos manjars. Os días d'a matacía abeba muito rebulicio en a casa, as fainas se conchugaban con o porrón y sabrosos guisadetz.

Vocabulario

Bación: vacía de madera

Fraxengo: cerdo mediano

Galufo: cerdo

Glan: bellota

93.- Comequesos os d'Escartín.

En que tornaban os rabaños d'a Tierra Baxa a metá de mayo, en todas as vals d'a montaña, dende Ansó hasta Benás, en o prencipio de verano, yera costumbre muyir as ovelas pa fadruca o queso. Amás de buen recau p'as chens d'as casas, tamién s'emplegaba como dinero, a manera de trueque, pa mercar as cosas que no abeba en a redolada (vino, azúcal, arroz, azaite, abadexo...).

Os mesmos pastors se las apañaban pa fer-lo en os puertos, como os ansotanos y os chesos, que fотиó en asabelas ocasiones Compairé de Uesca. En otros lugares, como en Escartín de Sobrepuerto, lo viyemos fer cuan yeramos chicotes. Bien de mañanas, puyaban as mullers con as marmitas y ferradas hasta ra mallata, meteban o rabaño en un mosal, que yera un cerrau de paret por tres laus; en o lau ubierto se meteban os muyidors asentaus en os banquetz, tamién clamaus burros, pa ir muyendo a todas as ovelas y crabas. “Ovella muyida, ovella t'a difuera” –charraban-, hasta que remataban con as zagueras. Meteban unos rampallos de buxo en as ferradas, pa no chapurquiar a leche y no tirar-ne ni una gota por o camín, trepuzando con as zaborras.

Ya en casa zapucaban a leche en un caldero gran, lo colgaban d'o cremallo en o fogaril pa templar-la una miqueta. Se desfeba una pizqueta de cuajo en una cazoleta y s'ichaba en o caldero. Ixe cuajo yera natural, saliba d'o estomago d'un corderet u crabito de leche, que s'eban matau de chicotes, alzau en a bodega. Se regolbeba un ratet con un cazo de madera y se dexaba a reposo pa que se cuajase. Una muller mañosa cogeba os rebullons de preto pa plenar os cercillos, que teneba dencima d'una bacieta de madera, pretando bien con as mans, pa que os quesos salisen duros y en caramuello. Les ichaba una poqueta de sal y los dexaba tapaus con un masero hasta l'atro día. Dimpués s'alzaban en a bodega con 'siete claus', pa que a ratilla no los prebase.

O lequido sobrante, que se clamaba siero, tornaban a templar-lo pa que se brullase, sacando o preto. A sericueta yera o mesmo siero, remezclau con miquetas reuses de preto que nadaban por o caldero, fiendo una bebida mui engluciosa. “Si no por a sericueta, o requesón y o preto, no'n habría chen viva en tot ro Sobrepuerto”, diziban por a redolada. Ignacio de Asso (siglo XVIII) tamién charraba d'o queso y a manteca de Sobrepuerto. En casa Ramón de Sasa señalaban os quesos con as initials d'a dueña viella (SP), que salió de Sarsa de Surta. Os quesos d'Escartín teneban muita fama por astí, tanto entre os que los cataban, como en os comercios d'a ribera y os arrieros que los mercatiaban, por ixo los clamaban comequesos.

Vocabulario

Chicote: pequeño

Ferrada: cubo de madera

Mosal: recinto para ordeñar

Muyir: ordeñar

94.- A lana y a calceta (I).

A lana teneba muita estima en as casas d'antes: a mayor parte d'as prendas presonals (medias, calcetins, pedaletas, jersés, refaxos, faxas, toquillas, tapabocas), mantiellos, talegas, mantas de cama, de pastor y de carga, colchons, almadons, alforchas..., se feban d'ixe filo; y a sobrante la mercaban os tratantes, pa vende-les-ne a os texedors de Cataluña y d'otras partes. Ista la meteban en sacas grans pa portar-la con os abríos enta carretera, sin lavar ni cosa.

O día d'esquizar as ovellas, as dueñas no replegaban as lanadas a zurri-burri, sino que las trestallaban en muntons destintos, seguntes a farcha, a finura que teneban, por exemplo, as de corderez y borregos yeran mellors que as d'as ovellas viellas. A lana més fina miraban de dexar-la siempre p'o gasto de casa. Esquizar yera un treballo d'hombres, pero os demás quefers alrededor d'a lana los feban as mullers. A primera faina yera lavar-la con augua calién, en una bacía de madera, pa sacar-le bien a grasa que teneba. Ista augua la emplegaban p'acotaciar as prendas més finas (inaguas, camisons, medias), fiendo o mesmo papel que o *suavizante* d'agora. Dimpués l'aclaraban en augua corriente (en una cequia u en un barranco) y la tendeban bien ancha dencima d'os artos y barzas, pa que o sol la metese més blanquinosa.

Cuan estaba bien seca la escarminaban con as mans, desfeban os rebullons pa sacarle as buscas y zarandajas que tenese apegadas. A continuación la cardaban, hasta dexar-la mullida y sotobada. "Si se carda bien a lana, saldrá buen filo, si no saldrá 'apedregato', pleno de rebullons", charraba una muller. Ixa lana lavada, escarminada y cardada se clamaba 'laneta', la emplegaban pa fer cobertores, mantas de cama y d'abrío, y alforchas, que las feban os texedors. Entavía se podeba refinar més: os pelaires la pasaban por un par de paines de pugas de fierro pa sacar l'estambre, con o que se feban as mellors prendas. L'estambre yera a lana de más calidat, a flor d'a lana. Os reuses d'ista lana painada formaban o 'cordellate', emplegau pa fadrucar pedaletas, mantas... Asina pues, con a laneta, l'estambre y o cordellate, sacaban o filo que yera menister pa texer as destintas prendas y mantas.

As mullers filaban a man, con a rueca y o fuso. As ruecas se feban de palos d'avillanera y os fusos de fraxin. Meteban un copo en a rueca, la emparaban debaxo d'o brazo zurdo y con muita maña iban sacando l'hebra, enreguilandola en o fuso fiendo un remolín acompasau con a man drecha. O filo que cabeba en un fuso yera una fusata. Pa fer filo doble, s'achuntaba un par d'hebras en o fuso de torcer, chirando-lo sin parar.

Vocabulario

A zurri-burri: de cualquier manera

Apedregato: con irregularidades

Busca: partícula

Quefer: quehacer

95.- A lana y a calceta (II).

Os texedors pedíban as fusatas más grans y se fadrucaban en un torno gran, que se clamaba ‘de fer trama’. P’alzar a lana filada, u si se quereba tintar, yera mellor pasar-la de fusata ta madexa, en o demoré y pa tornar-la de madexa ta chuvillo s’emplegaba a devanadera. “Cuatro caballicos corren enta Francia, corren y corren y nunca s’encanzan”, contaba una devineta, charrando d’o demoré y a devanadera cuan se remenaban.

Dinantes todas as mullers eban de tener as mañas que yera menister pa trachinar con a lana. Cuan dentraba una choven en una casa, o primero que feba ra dueña viella yera desaminar-la con as agullas de fer calceta, entre atras prebatinas. A que sabeba ya teneba ‘l’aire de cara’, pero a probe que se trafucaba con as agullas se sentiba a ormino as ‘emburciadas’ de ra dueña -“¡pos sí que faremos casa con ista esmanotada!”-, le pataniaba, si no aprendeba deseguida a cardar, filar y texer. Pa no tener bel quesentir, miraba de fer un *máster intensivo*, como se charra agora, achuntandose con atras mullers. De todas maneras, pa no pasar por ixos trances, as madres s’afanaban en amostrar-les bien as mañas que yera menister pa ir de choven enta una casa: “amás de buenos modos, tiens que saber coser y bordar, filar y fer calceta, si no estarás solterona pa cutio”, le paroliaba Chulia a ra suya filla.

En as beiladas de l’ivierno, u cuan estaban de pastoras, o canastico con os chuvillos y as agullas siempre estaba en as sayas. “Mientras t’escansas ebas de rematar ixas pedaletas pa lolo”, charraba una dueña. Tamién os días de fiesta, s’achuntaban as mullers, en os solanars y carasols, asentadas en as silletas baxas, a tramenar con a lana: unas filando, otras cardando u fiendo calceta. Como a faina se feba con as mans, as luengas estaban sueltas, no paraban d’esbarafundiar, de charrar a drechas y a tuertas d’as cosas d’a redolada... Buena cosa i veces precenciaban con espuntes a meter a baqueta a una moza d’o lugar:

-Se siente por astí que Marieta de Sampietro s’entiende con o pastor...

-Amooos!, qué charras tú, esperjuro, más te caleba fer a colada d’a tuya casa... - s’encaró una tía que s’alcontraba en l’otra punta d’o corro.

-Si o que beyes no te creyes..., tan de veras como o sol que nos calienta.

Precenciaron di-me-ne una di-me-ne otra y a la fin se trafucaron: os trastes brincaron por a tierra, s’engancharon d’as greñas y se pegaron buenos esgarrañazos. As otras mullers se biyeron apuradas pa deseparar-las. A sangre no baxó ent’o río, pero ye bien claro que ixé día no estaban os fornos pa fer tortas en o carasol.

Vocabulario

Fusata: husada

Emburciar: criticar

Quesentir: disgusto

Remenar: mover

96.- A cañimeta y o caimo.

O caimo se criaba en os ortals de regano y abeba que cudiar-lo muito: precisaba güena tierra, bien femada, regar-lo a lo menos una vez por semana y escardar-lo a ormino..., por ixo se diciba que “o caimo yera mui delicau y señorito”. A siembra se feba en os meses de marzo-abril, como pataniaba un viello refrán “o caimo por san Chorche, ni nacito ni por sembrar”, y abeba que fer-la bien espesa, pos asina medraba más, hasta un par de metros.

Cuan principiaba a tornar-se amarillenco, en a mingua de setiembre, a simién estaba feita, abeba que replegar-lo: pa ixo se regaba, se rancaba a man con ‘venas’ y tot, dimpués s’esterraban as venas y se cortaban rasas, de seguido s’ataba en manas y se meteban drechas en un carasol, pa que se joriasen bien, asina se blanquiaban más. Cuan estaba bien seco, se mallaban as espigas d’as manas, con un palo, dencima d’una manta, pa replegar os cañamons, que sería a simién pa l’otra añada.

Abeba un par de variedaz de caimo: a cañimeta u caimo fembra, se feba més curta, no criaba simiens, se replegaba vinte días antes y daba una hebra más fina; y o caimo macho, yera més guallardo y basto.

A l’hora de treballar-lo i hai que remollar-lo en una basa unos 15 días, afundido con unas losas, sin tocar o fondo, pa ‘curar-lo’, pa que tenese más ‘correa’. S’aclareceba en l’augua y se carriaba ta una era. Astí se machacaba bien con as cascaderas, mana a mana, pa fer-le cayer a cañamiza u cascarilla, pa sacar-le a ‘madera’. A continuación s’esforachaba, con una esforacha de dos u tres luengas, pa limpiar més a fibra. Seguiba l’espadau con una espadeta de madera, o painau y rastillau con un paine de pugas de fierro. Con todas ixas fainas resultaba a fibra pa filar-la y portar-la ento texedor.

Clases de fibra: a mellor se clamaba flor u canal, daba un filo largo y fino, s’emplegaba pa texer as prendas més pinchas, como sabanas, linuelos, camisas, toballas y paños de cocina; o clarillo u levada, daba l’hebra más curta; l’estopa, yera a pior, pa fer trenza de suelas d’apargata, alforchas, mandils, sogas y porgaderas; os borrons, yeran os reuses de caimo que brincaban d’a cascadera, de ixo se feban as mantas y cubiertas de siega y trilla.

Toz os quefers con o caimo abeba que fer-los en sitios bien joriaus, difuera d’os lugares, pos espachaba una tufarrina que meteba mal de capeza. Como diziba Beturián de Sampietro: “con o sol bistero, ni lo riegues ni lo escardes, que te meterás modorro y t’estalapizarás por bel marguinazo”. As chens lo sabeban bien y miraban de remenar-lo cuan yera menister, bien de mañanas.

Vocabulario

Caimo: cáñamo

Correa: flexibilidad

Mana: manojo

Vena: raíz

97.- As sayas de lino.

Fa muitas añadas que tenemos notorio de l'emplego d'o lino pa fer paños, ya os viellos egipcios, dinantes de Cristo, faxaban as momias con ixé material. Y en Europa yera a fibra más emplegada, dimpués d'a lana, hasta que en o siglo deciocho amaneció o algodón.

O lino yera una yerba mui estimada en os lugars d'a montaña, ande se treballaba de manera artesanal hasta os años trenta (d'o siglo veinte). Se sembraba en a primavera en os ortals de regano, abeba que regar-lo a ormino y escardar-lo, pa que medrase como yera menister. En o mes de setiembre, cuan principiaba a tornar-se amarillenco, yera l'hora de rancar-lo, s'ataba en manas chicotas y se joriaba en un carasol. En qu'estaba seco se mallaba con un palo, pa replegar o grano (a linaza), qu'eba de ser a simién pa l'otra añada.

Igual que o caimo, antes de treballar-lo, abeba que remollar-lo en una baseta una ventena i días, dimpués s'esforachaba, se painaba y s'espada pa deseparar todas as cascarillas y zarandajas, resultando una fibra mui cutifina, que no teneba comparanza con nenguna otra. Se filaba con a rueca y o fuso, y s'alzaba en madexas, pa porta-les-ne a os texedors. De lino se feban brusas, camisas, camisons, sabanas, almadons, mantels, moqueros, toballas... "O malo que teneba yera que se corrucaba muito y abeba qu'estar siempre con a plancha", charraba Rebesinda de Chusto.

Antes de portar as madexas ent'o texedor, as mullers las meteban, bien engüeltas en una sabana, aintro d'un roscadero de bimbres, las tapaban con un linzuelo, amás d'una capa de cenisa, y le zapucaban augua calién asabelas veces. Dimpués las aclareceban bien en l'augua y las meteban a joriar en o sol. Asina o lino se meteba mui blanquinoso y yera més aparente pa fer as prendas.

As dueñas d'as casas de buena fachenda s'afanaban por ateleclar a dote d'as fillas casaderas con ropas de lino, que yeran un señal de destinción. Por exemplo, a María S. M. la dotaron, en 1906, con "tres vestidos, trece camisas, sais chambras, una ocena de moqueros, dos toballas, dos sabanas, dos mantels bordaus, feitos con lino de casa..."

As chovens y as mozas s'alzaban con ropas de lino en as bodas, as fiestas y romerías, pa treballar se meteban as de lana u de caimo, més aparentes pa trachinar por os andurrials. Pero siempre en abeba pinchás, que se quereban fer o farruco debán d'as otras, como Chona d'Albeita, que un día se metió as sayas de lino para ir a cudiar as ovellas enta un articón y tornó ta casa con tantos esgarrons, que se le columbraba o refaxo i lana; dimpués se le feban a mofla en guambras y carasols.

Vocabulario

Corrucar-se: arrugarse

Emplegar: emplear

Esforachar: agramar

Fer o farruco: presumir

98.- Masar o pan.

En todas as casas abeba una masedría, ande s'alzaban toz os trastes que yera menister pa masar o pan: a bacía de masar, o torno de cerner, a pala de madera, un foricón, un escopallo, un tablero, un par de maseros de caimo... En un canto estaba o forno, que yera de suelo redondiau y de losas calsinas, y o techo de boveda rebaxada, feito con peñas de tosca.

Ista faina yera propia d'as mullers, os hombres nomás portiaban as talegas de farina y cosiraban o leñero. Unos dias antes de masar cerneban a farina en o torno de cerner, que teneba un ceazo pa deseparar a farina de primera, o menodillo (farina de segunda) y o salvau. A vispra se remollaba a levadura, que yera un troz de masa d'a masada zaguera, alzada en una cazoleta. Bien de mañanas, a dueña y a choven precipiaban a trachinar: remezclaban a farina de primera, con a levadura y l'augua en a bacía, masando un ratet con os brazos y as mans; dimpués tapaban a masa con un masero, dexando-la reposar unos veinte minutos; entre tanto s'encendeba o fuego en metá d'o forno, con unas brostas de buxo y asabelas rallas de pin u de caxico, desanchando as brasas con un foricón. En que a masa se biyeba bien sobida (se clamaba 'venir a masa'), en realidat fermentada, s'espartiba en bolas talcualicas, dexandolas en un deseparador u en un tablero bien enfarinau; desapartaban as brasas t'alredor d'o forno y lo esbarrazaban con l'escopallo; a continuación enforaban, meteban as bolas de masa en o forno con aduya d'una pala de madera, dexando-las bien anchas, pa que no s'apegasen unas con otras; y tapaban a boquera. As mullers no le perdeban gollada, a ormino cucutiaban por a boquera, en que biyeban que os pans se doraban, los sacaban con una rolleta, uno por uno, enta un tablero, pa que se joriasen, y los tapaban con un masero; a l'otro'l día los alzaban en a bodega, colgando o tablero d'un madero, pa que a ratilla no los podese catar. Sacaban de deciocho a veinte piezas d'un par de kilos, que yera prou pa una familia, en una ventena i días.

As dueñas més mañosas tamién sabeban fer tortas d'azaite, de chicharrons y de fiesta, empanadons y otros lamins. Con os replegaizos de masa feban os panecicos de 'rasura', que os mozez se minchaban con anglucia, y en os tiempos de 'vacas lasas', como dimpués d'a guerra, se forniaba o pan 'moreno', con farina de trigo u de centeno, sin cerner, con salvau y tot (agora está de moda).

As mullers cosiraban os pans, pa masar antes d'acorar-los, pero tamién teneban escuidos, como le pasó a Felisa de Camarrón, que fue l'amo a ichar-se-ne un mendrugo ent'alforcha y nomás en quedaba un corrusco.

Vocabulario

Escopallo: escobajo

Foricón: palo largo

Masedría: amasadero

Masero: lienzo

99.- Fer a colada.

Amos a recular una cincuentena d'añadas y soniar cómo yera a vida diaria en os lugares d'a montaña, no abeba tantos acomodados como i hai agora. L'augua no puyaba ent'as casas, abeba que portiar-la dende una fuen, que podeba estar en o mesmo lugar, u difuera, más u menos distante. Dende astí se carriaba con os cantaros, as pozaletas y os botejos, tamién con as aguaderas a lomos d'un abrío, alzandola en una tenaja gran, que abeba en todas as casas. Amás se replegaba l'augua d'os tellaus, cuan plebeba, enta una tina de madera u bel pozo, que s'emplegaba p'abreviar os animals, fregar y lavar. Costaba tantos crebantos catar-la, que se miraba d'amenistrar-la de buenas maneras, no s'en espilfarraba ni gota.

En un canto d'a fuen estaban os lavaderos monecipals, con u sin tellau, ande acodiban as mullers a lavar a ropa: abeba unas losas enclinadas t'aintro -as lavaderas- y se parapetaban alrededor. Remollaban a ropa, le pasaban o canto de jabón, le daban unos palmetazos y l'aclareceban bien, pa tender-la dimpués en una paret, dencima d'as barzas, u en un balcón. As prendas chicotas (d'os aintros, servilletas, paños de cocina...) las lavaban en una bacía de madera, en a puerta de casa. Buena cosa i veces, cargaban as ropas en un burro y s'en iban a lavar ent'a un barranco, ande teneban l'augua més limpia y guallarda.

Amás d'ixos lavatorios cotidians, unas cuantas veces por añada s'en feba atos más grans y chenerals, de ropas presonals y de cama, que se clamaba 'fer a colada', cerca d'a fuen y d'os lavaderos. Bien de mañanas as mullers preparaban os trastes: a bacía, a coladera, a banca, una pozaleta, a palmeta, un caldero y a cenisa. Y prencipiaban a trachinar d'ista manera: iban remollando as ropas, una por una, con una miqueta de jabón, en a bacía; las meteban amuntonadas en a coladera de bimbres -bien acotaciada-; cuan estaba cuasi plena, desanchaban por dencima un linzuelico de caimo y una güena capa de cenisa de caxico (feba o papel d'a lexia); cerqueta teneban o caldero con l'augua calien (en un fogaril chicote), que l'iban ichando a pozaletas por a cenisa; l'augua s'esbalizaba por todas as ropas y saliba por abaxo; asina veces y veces, hasta que creyeban que yera prou. Dimpués l'aclareceban bien en l'augua y la tendeban pa que se joria-se bien en un carasol.

-Como ya yes moza casadera, ebas d'aprender a fer a colada, pa cuan te toque, pos siempre no tendrás a lola y a madre p'amostrar-te cómo se fa, asina t'escusarás de bella afrenta u bel quesentir con a suegra -le diciba una dueña a ra suya filla.

Fer bien a colada yera atra prebatina que les feban dinantes a ras chovens.

Vocabulario

Aguaderas: cuévanos

Crebanto: esfuerzo

Guallarda: abundante

Tenaja: tinaja

100.- Tramenar con a leña.

Agora tenemos o gas y a eletrecidat, pero dinantes a leña yera l'unico combustible que abeba en as casas d'os lugars, pa guisotiar y pa templasen as chens alrededor d'os fogarils. A primera faina que feban as dueñas en que se bantaban yera vesitar a leñera, replegar unas brostas y unas cornizas pa encender o fuego, que no dexaba de fumar en to'l día. Por ixo en yera menister muita pa pasar toda l'añada.

¿D'ande la sacaban? A mellor leña, a más aparente, yera a de caxico, se cremaba aspacio y feba buena brasilada. Pa ixo l'aguacil clamaba a toz os vecinos ent'o concello y l'alcalde les charraba:

-Ebanos d'ir ent'o Caxicar un día d'istos pa señalar un leñero, no sia cosa que prencipie a nevar y nos pille sin cosa i leña...

Asina que buena mañana marchaban ent'o Caxicar, con as alforchas siempre en o güembro, pa eslegir os caxicos més viellos y guallardos, que ya estaban a punto de fenecer, cuasi secos, y los señalaban con una miqueta d'enroya u con un corte d'estral. Dimpués los ichaban a suertes, pos unos arbols podeban estar más a man que otros, mirando de dar-les-ne a toz por igual, pa que no s'encarrañase nenguno. O guardia forestal paraba cuenta de que nomás cortasen os qu'estaban aprebaus en as subastas d'os mons publicos. Si guipaba a toza de bel caxico choven, les meteba una entima. Tamién en podeban fer en as fincas particulares, siempre emplegando os arbols viellos.

Cadagún picaba a leña cuan le feba goyo, cuasi siempre en a sanmigalada, en que s'eba rematau a sembradura y antes de marchar con os ganaus enta Tierra Baxa. L'amo preparaba os trastes: esmolaba o tronizador (sierra gran a dos mans) con una lima, y as estrals con a esmoladera; rebisalsiaba o mazuelo y as falcas, pa rajar os tizons. "Con a leña te calientas un par de veces, cuan la fas y cuan la cremas", diciban os lolos. En iste quefer se precisaba muito fortor, nomás teneba comparanza con segar a dalla: as mans se crebazaban, os riñons roñaban denseguida y os hombres pillaban buenos crebantos, de tanto tramenar con ixas ferramientas.

O Caxicar se tornaba en una orquestina de ruidos os días de fer leña: por toz os laus se sentiban os runruns d'os tronzadors, os estraletazos y os golpazos con os mazuelos p'abrir os troncos. No se tiraba cosa, s'emplegaban todas as partes de l'arbol, fiendo destintas clases de leña: recia (cornizas y rallas) y ramilla, que feba buena honra pa encendallo. La replegaban ent'o canto d'una senda y l'amuntonaban en faxinas pa que se joriase. Dimpués la carriaban enta casa con os abríos, aparellaus con os bastes y os picos, y l'alzaban en a leñera, pa ir-la cremando poquet a poquet.

Vocabulario

Brasilada: brasada

Brosta: ramilla

Crebazar-se: agrietarse

Entima: denuncia